СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР

СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР

Рекомендуется Юридической комиссией Совета Министров РСФСР в качестве практического пособия для органов записи актов гражданского состояния РСФСР



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА — 1965

Составлен отделом ЗАГСов Юридической комиссии Совета Министров РСФСР совместно с Институтом русского языка и Институтом языкознания Академии Наук СССР при участии научно-исследовательских учреждений автономных республик.

Под редакцией:

БАСКАКОВА Н. А., БОКАРЕВА Е. А., БЕЛЫКА Н. А
ОЖЕГОВА С. И., СУПЕРАНСКОЙ А. В.

В Справочнике даны в алфавитном порядке 17 списков наиболее употребительных имен народов РСФСР. Каждому списку предшествует краткая историческая справка о происхождении имен и необходимые сведения об их правильном написании, произношении, образовании отчеств и т. д. Мужские и женские имена даются отдельными списками, параллельно даются написания имен на русском и национальном языках.

Справочник предназначен для работников районных и городских бюро ЗАГСа, паспортных отделов органов милиции, исполкомов сельских и поселковых Советов РСФСР, а также для самых широких кругов читателей.

КАК НАЗВАТЬ НОВОРОЖДЕННОГО?

Вопрос этот сложный и спорный. Нередко мать хочет назвать ребенка одним именем, отец — другим, бабушка — третьим. В этих спорах не всегда побеждает разумное начало. Так появляются маленькие *Тракторы*, *Энергины*, *Венеры*, *Анархии*, *Радиусы*, *Идеи*, *Идиллии*. А ведь имя дается человеку на всю жизнь! Оно должно быть простым и в то же время красивым, но не вычурным. Оно должно хорошо сочетаться с отчеством. Если же имя дается мальчику, надо помнить, что через некоторое время он вырастет и сам станет отцом, и что от его имени необходимо будет в свою очередь образовать отчество. А разве хорошие отчества получатся от имен *Комбайн*, *Эрик*, *Гуго*, *Электрон*, *Полюс?*

Так какое же имя выбрать?

До революции выбор имен определялся списками имен, узаконенных той или иной религией. После революции, когда церковь была отделена от государства, выбор имен стал определяться только личными желаниями и вкусами граждан.

Отсутствие нормативных списков имен приводит к тому, что одни и те же имена у разных людей появляются в различном написании, а отчества

от одних и тех же имен образуются различным образом.

С целью упорядочения присвоения имен Юридическая комиссия Совета Министров РСФСР совместно с институтами Языкознания и Русского языка АН СССР составила Справочник, в который вошли наиболее распространенные русские имена и имена народов автономных республик и областей Федерации. Каждому списку имен предпослано свое отдельное предисловие, разъясняющее особенности употребления имен в данном языке и дающее историческую справку об их происхождении.

Издание Справочника имен вызвано и тем обстоятельством, что многие родители подходят к выбору имени для ребенка недостаточно серьезно. Одни из них присваивают детям первые попавшиеся модные имена, что вызывает необходимость уже в детских садах и даже в яслях называть всех Марин и Наташ по фамилиям Другие поручают регистрацию рождения, а заодно и выбор имени, бабушкам и дедушкам, а затем, узнав, что ребенку присвоено „слишком старомодное“ имя, пишут по всем инстанциям просьбы об исправлении этого имени на „более современное“. А иные безразлично говорят работникам ЗАГСа: „Запишите какое-нибудь имя. Вырастет — поменяет“. Между тем, Указом Президиума Верховного Совета СССР от 31 марта 1940 г. „О порядке изменения гражданами СССР фамилий и имен“ установлено, что изменение фамилий и имен допускается только по достижении 18-летнего возраста. При этом, как для изменения

фамнлии, так и для изменеиия имени, необходнмо нметь достаточиые основаиия.

Совершенно ие допускается измененне фамилнй и нмен лицами, иаходящнмися под следствнем или судом, нли имеющимн суднмость, а также в тех случаях, когда нмеются возражеиия со стороны органов государственной власти.

Значит, измеиение именн завнсит не только от желания того нлн нного лнца.

Предлагаемый Справочник имеи иужеи работинкам ЗАГСов и родовспомогательных учрежденнй, на которые возложено разъяснять родителям нх обязаииостн по отношенню к ребенку. Беседуя с матерью о ее обязанностн зарегистрнровать рождеиие ребенка ие поздиее месяца со дия рождения, работиики роднльных домов и больниц должны оказать этой матерн помощь н в выборе имени.

Выбор нмени—общее дело обоих родителей. Об этом говорит и статья 38 Кодекса закоиов о браке, семье и опеке РСФСР. Одиако между роднтелями при выборе имеии нередко воэинкают споры.

Как же следует поступать в случаях спора? Статья 39 этого же Кодекса указывает, что при разиогласни родителей спорный вопрос разрешается оргаиами опеки и попечительства при участии родителей.

Таким образом, если родители не могут договорнться о выборе имени, им следует обратиться в исполннтельный комитет местиого Совета депутатов трудящихся, который вправе разрешить этот вопрос с их участием.

Иногда регистрация рождения ребенка производится по заявлению не родителей, а других лиц. Кто в этом случае выбирает имя?

Согласно статье 10 инструкции „О порядке регистрации актов гражданского состояния" в РСФСР имя ребенка записывается по желанию родителей, а при отсутствии родителей — по желанию лиц, на попечении которых находится ребенок.

А как быть, если родители у ребенка имеются, но они по какой-либо уважительной причине не могут сами явиться в ЗАГС для регистрации рождения?

Конечно, и в этих случаях выбор имени лицами, обратившимися в ЗАГС с заявлением о регистрации рождения ребенка, должен быть согласован с родителями. Если такого согласования не было или если имя было присвоено вопреки воле родителей, то родители сразу же вправе обратиться в ЗАГС с просьбой об исправлении записи о рождении.

Такие исправления записи нельзя путать с изменением имени. Перемена имени, как уже говорилось выше, допускается только по достижении гражданами СССР 18-летнего возраста. Заявления о желании переменить имя подаются в районный или городской отдел (бюро) записи актов гражданского состояния по месту жительства заявителя. В заявлении обязательно указывается фамилия, имя и отчество, номер и место выдачи паспорта, семейное положение, место и время рождения, место постоянного жительства и точный перечень местностей, в которых проживал заявитель.

Кроме этого, конечно, указывается причина изменения имени и избранное имя.

Вопрос об изменении имени решается Советом Министров автономной республики, крайисполкомом или облисполкомом (в городах Москве и Ленинграде—горисполкомом).

При перемене имени отцом исправляется отчество его несовершеннолетних детей. Отчество совершеннолетних детей может быть исправлено только в случае подачи ими заявлений в отдел (бюро) ЗАГСа по месту жительства. Перемена фамилии так же, как и перемена имени, является исключительным событием и может допускаться только в тех случаях, когда такая перемена соответствует интересам гражданина и не противоречит интересам общества. Отсюда можно сделать вывод о необходимости более серьезного отношения к выбору имени.

Прилагаемые списки имен можно рекомендовать родителям, поскольку в них включены имена наиболее типичные, наиболее распространенные и не связанные с неприятными ассоциациями. Это, однако, не означает, что нельзя выходить за пределы списков и давать некоторые другие имена, которые должны, тем не менее, отвечать всем требованиям, предъявляемым к именам: не иметь яркого смыслового (нарицательного) значения и походить по форме на основную массу принятых имен, если это имя—творчество родителей. Можно давать также какие-нибудь редкие, забытые имена или те, что приняты у народов, имена которых не вошли в настоящий справочник.

Тот факт, что в справочнике нмена каждого народа даны отдельным спнском, не должен препятствовать тому, чтобы русскнй, иапрнмер, выбнрал татарское нмя, а якут—тувннское нлн чеченское. Имена даются отдельиымн списками по языкам для того, чтобы легче было ориентнроваться в нацнональных именах. Еслн у какого-инбудь народа одно н то же нмя (алт. *Карга*) может быть н мужским н жеиским, оио дается в сборннке дважды, в разных спнсках. Исключеннем является тувнискнй список, где „общне“ нмеиа выделеиы особо.

У каждого народа есть много красивых имен, как своих исконных, так н занмствованных. Имена собствениые—это ненсчерпаемый ннтериацнональиый нсточник, нз которого каждый может выбрать то, что ему понравнтся.

Написаине нмеи, прииятое в справочннке, следует счнтать осиовиым. Там, где одио н то же нмя нмеет два очень распространеиеиных варнаита написання, прнводятся оба варнаита. Варнаиты даются через запятую, еслн счнтаются равиоценными. Одии нз варнантов дается в скобках, еслн он меиее употребителен. У разиых народов встречаются имена похожие н даже однаковые, что обычио объясняется общностью пронсхождеиня нмен, а нногда—случайнымн совпаденнями. Разлнчиое написание нсторнческн однх н тех же имеи в разиых языках объясняется особениостямн нх произиошеиня в каждом языке. В спнсках нмеи, там где это иеобходнмо, поставлено ударенне. Если в данном языке ударение всегда падает на определенный слог, место ударення

в именах оговорено в историко-филологической справке.

Поскольку опыт составления сборника имен многих народов (в том числе и народов, не имевших до революции письменности) осуществляется нами впервые, в нем возможна некоторая непоследовательность в русской передаче однородных явлений разных языков (долгота гласных, сингармонизм и т. п.). Это объясняется тем, что составители опирались главным образом на традиции и существующую практику, а традиции у разных народов разные.

Первыми по порядку даются русские имена — имена языка, имеющего наибольшее распространение на всей территории республики. Далее по алфавиту приводятся имена адыгейские и кабардино-черкесские, алтайские и хакасские, башкирские, бурятские, дагестанские, калмыцкие, карачаево-балкарские, осетинские, татарские, тувинские, финские, чеченские и ингушские, якутские.

Русскую часть составила А. В. Суперанская.

Алтайскую и хакасскую часть составил Н. А. Баскаков, список просмотрен и дополнен В. Ф. Чумакаевым.

Адыгейскую и кабардино-черкесскую часть составили К. Меретуков и А. Шагиров по материалам, собранным З. Налоевым.

Башкирскую часть составил А. А. Юлдашев по материалам, собранным К. З Ахмеровым и Н. Х. Баевой.

Бурятскую часть составили И. Д. Бураев, Н. Б. Дугаров, А. Р. Бадмаев с учетом материалов, собранных И. Е. Тугутовым, А. А. Дарбеевой и Н. А. Очировым.

Дагестанскую часть составили С. М. Хайдаков, А. Г. Магомедов, И. Х. Абдуллаев.

Калмыцкую часть составил Ц.-Д. Номинханов при участии Б. Д. Муниева.

Карачаево-балкарскую часть составил А. Х. Соттаев; материал просмотрен М. А. Хабичевым.

Осетинскую часть составил М. И. Исаев по материалам, присланным из Северо-Осетинской АССР.

Татарскую часть составил А. А. Юлдашев по материалам, собранным Х. Курбатовым, Ф. Фасеевым, Г. Асатуллиным, Э. Хамидуллиным, Ф. Газизовой, Ш. Ханбиковой, Н. Сабировым, Р. Сулеймановой, Л. Махмутовой.

Тувинскую часть составила З. Б. Арагачи с учетом материалов А. А. Пальмбаха и Д. А. Монгуша.

Финскую часть составил Ю. С. Елисеев по материалам, присланным из Карельской АССР.

Чеченскую и ингушскую часть составили Ю. Д. Дешериев и Х. Ошаев по материалам, присланным из Чечено-Ингушской АССР.

Якутскую часть составили Е. И. Убрятова и Н. Е. Петров.

Списки имеи просмотреиы и дополиеиы в ииститутах языка и литературы автоиомиых республик и одобреиы к издаиию в Советах Миииистров автоиомиых республик и исполкомах депутатов трудящихся автономиых областей.

Предисловие составили Н. А. Белык и А. В. Супераиская.

Приложеиие I, II составила А. В. Супераиская.

Приложеиие III составил Н. А. Белык.

РУССКИЕ ИМЕНА

Русский язык относится к группе славянских языков индоевропейской языковой семьи. Однако большинство русских личных имен по своему происхождению не исконно русские. Они заимствованы из греческого языка вместе с христианской религией. До этого у русских были имена, отражающие различные свойства и качества людей, их физические недостатки, особенности речи, имена, отражающие порядок появления детей в семье и отношение к ним родителей. Все эти характеристики могли быть выражены в именах как непосредственно при помощи соответствующих нарицательных существительных, так и образно, путем сравнений с растениями, животными и т. п. Так, можно отметить имена *Волк*, *Кот*, *Воробей*, *Горох*, *Береза*, *Рябой*, *Буян*, *Первой*, *Третьяк*, *Большой*, *Меньшой*, *Ждан*, *Неждан*. Отражение этих имен мы находим в современных фамилиях *Волков*, *Третьяков*, *Нежданов* и т. п.

С введением на Руси христианства все имена этого типа были вытеснены именами церковными, пришедшими к нам из Византии. Среди них, помимо

имен собственно греческих, были древнеримские, древнееврейские, сирийские, египетские имена, каждое из которых в своем родном языке имело какое-то значение, но при заимствовании в другой язык употреблялось лишь как имя собственное, а не как слово, обозначающее что-либо еще. Так, в свое время Византия собрала лучшие имена своего языка и языков соседних стран и канонизировала их, т. е. узаконила официально, сделав именами церковными.

Перенесенные на русскую почву, эти имена не сразу вытеснили имена старые. О постепенности вхождения этих имен в русский быт говорит хотя бы то, что вплоть до XVII века русские, наряду с христианскими именами, даваемыми церковью, звались более понятными им мирскими именами, которые постепенно перешли в прозвища. Поэтому в старинных летописях, книгах, грамотах нередко встречаются такие сложные названия людей, как „боярин *Феодор*, зовомый *Дорога*", „*Федот Офонасьев сын*, прозвище *Огурец*", „*Осташко*, прозвище *Первушка*", „*Алексей*, прозвище *Будила*, *Семенов сын*".

К XVIII—XIX вв. древнерусские имена были уже полностью забыты, а имена христианские в значительной степени изменили свой облик, приспособившись к особенностям русского произношения, словоизменения и словообразования. Так, имя *Аквилина* приняло в русском языке форму *Акулина*, *Диомид—Демид*, *Иеремия—Еремей*, *Иоанникий—Аникей* и т. д. Ряд имен до недавнего времени употреблялся в двух вариантах: церковном, стоящем ближе к греческому

оригиналу, и гражданском, народном, более приспособленном к русскому произношению. Ср. *Се́ргий* и *Серге́й*, *Ага́пий* и *Ага́п*, *Илия́* и *Илья́*, *Заха́рий* (*Заха́рия*) и *Заха́р*. С другой стороны, некоторые имена, наряду с принятой гражданской, литературной формой, получили в устной речи такую форму, которую нельзя рекомендовать: *Арсе́нтий* вместо *Арсе́ний*, *Авдо́тья* вместо *Евдоки́я*, *Афроси́нья* вместо *Ефроси́нья* и т. п.

После Великой Октябрьской социалистической революции, когда была предоставлена полная свобода в выборе имен, развилось новое имятворчество, особенно в городах, где, с одной стороны, в связи с антирелигиозными настроениями, а с другой стороны, из боязни назвать ребенка слишком просто, „по-деревенски", отказывались от многих хороших русских имен, изобретая свои собственные Это были имена, связанные с новой идеологией: *Ревми́ра* (революция мира), *Диама́ра* (диалектический материализм); имена, отражающие первые этапы индустриализации: *Электри́на*, *Элева́тор*, *Ди́зель*, *Рэм* (революция, электрификация, механизация); имена, вычитанные в иностранных романах: *Альфре́д*, *Рудо́льф*; имена по названиям цветов: *Ли́лия*, *А́стра*. Однако мода эта быстро прошла, так как большинство новых имен оказалось такими же чуждыми для русского языка, как и многие старые имена, имевшиеся в „Святцах", но почти совершенно не употреблявшиеся.

Имя должно быть прежде всего привычным, созвучным с основной массой имен, находящихся в живом употреблении, большинство же новых имен — имен по предметам, имен-сокращений,

иностранных имен — не привилось именно из-за своей необычности, несоотносимости с традиционными именами, из-за слишком яркой предметности. Те же немногочисленные из новых имен, которые утвердились общественной практикой, по своей структуре напоминают имена с вековой традицией.

И вот, начиная с 30-х годов, опять появляются бесчисленные Маши, Саши, Сережи, т. е. опять делаются употребительными наиболее близкие русскому народу имена, хорошо освоенные русским языком. Однако этот возврат к старым именам отнюдь не означает возврата ко всему списку имен церковного календаря, более двух третей которых так и остались чуждыми русскому народу. Наоборот, количество полюбившихся народу старых имен настолько ограничено, что, судя по многочисленным письмам, бедным Сашам и Сережам приходится уже в яслях зваться по фамилиям. С другой стороны, многие хорошие имена оказались незаслуженно забытыми. В результате всего этого число имен, даваемых в настоящее время новорожденным, все более и более сокращается.

Предлагаемый список русских имен должен содействовать улучшению создавшегося положения. Он содержит имена, рекомендуемые составителями родителям для новорожденных. Это не значит, конечно, что данный список исчерпывает все богатство русских имен

Мужские имена

Авгу́ст, Август
Аве́й
Аве́ркий
Аверья́н
Авксе́нтий
Автоно́м
Ага́п
Агафо́н
Агге́й
Ада́м
Адриа́н (и Андрия́н)
Аза́рий
Аки́м
Алекса́ндр
Алексе́й
Амвро́сий
Амо́с
Ана́ний
Анато́лий
Андре́й
Андро́н
Андро́ник
Аники́й
Аники́та
Ани́сим (и Они́сим)
Анти́п
Анто́н
Антони́н
Аполлина́рий
Аполло́н
Аре́фий
Ариста́рх
Арка́дий
Арсе́ний
Арте́мий, Артём
Архи́п
Аско́льд
Афана́сий
Афиноге́н

Баже́н
Богда́н
Болесла́в
Бори́с
Борисла́в
Боя́н
Бронисла́в
Будими́р

Вади́м
Валенти́н
Вале́рий
Валерья́н
Варлаа́м
Варфоломе́й
Васи́лий
Вацла́в
Велими́р
Венеди́кт
Вениами́н
Вике́нтий
Ви́ктор

Викто́рин
Виссарио́н
Вита́лий
Владиле́н, Владле́н
Влади́мир
Владисла́в
Влас
Все́волод
Всеми́л
Всесла́в
Вышесла́в
Вячесла́в

Гаври́ла (и Гаврии́л)
Галактио́н
Гедео́н
Генна́дий
Гео́ргий
Гера́сим
Ге́рман
Глеб
Горде́й
Гостомы́сл
Гремисла́в
Григо́рий
Гу́рий

Давы́д (и Дави́д)
Дани́ла (и Дании́л)
Деме́нтий
Деми́д
Демья́н
Дени́с

Дми́трий
Добромы́сл
Добросла́в
Дорофе́й

Евге́ний
Евгра́ф
Евдоки́м
Евла́мпий
Евсе́й
Евста́фий
Евстигне́й
Его́р
Елиза́р
Елисе́й
Емелья́н
Епифа́н
Ереме́й
Ерми́л
Ермола́й
Ерофе́й
Ефи́м
Ефре́м

Заха́р
Зино́вий
Зоси́ма

Ива́н
Игна́тий
И́горь
Измаи́л
Изо́т

Изясла́в
Иларио́н
Илья́
Инноке́нтий
Ио́сиф, О́сип
Ипа́т, Ипа́тий
Ипполи́т
Ира́клий
Иса́й
Иси́дор

Казими́р
Каллистра́т
Капито́н
Карл
Карп
Касья́н
Ким
Кир
Кири́лл
Кла́вдий
Климе́нт (Клеме́нтий и Клим)
Кондра́т, Кондра́тий
Ко́нон
Константи́н
Корни́л (Корне́й и Корни́лий)
Кузьма́
Куприя́н

Лавр
Лавре́нтий
Ладими́р
Ладисла́в
Ла́зарь
Лев
Лео́н
Леони́д
Лео́нтий
Ло́нгин
Лука́
Лукья́н
Лучеза́р
Люби́м
Любоми́р
Любомы́сл

Мака́р
Макси́м
Максимилья́н
Мариа́н
Марк
Марты́н
Мартья́н
Матве́й
Мефо́дий
Мечисла́в
Мила́н
Миле́н
Ми́лий
Милова́н
Ми́на
Мир
Миро́н
Мирослав́

Митрофа́н
Михаи́л
Михе́й
Моде́ст
Моисе́й
Моке́й
Мстисла́в

Наза́р
Нарки́с
Ната́н
Нау́м
Не́стор
Ника́ндр
Никано́р
Ники́та
Ники́фор
Никоди́м
Никола́й
Ни́кон
Ни́фонт

Оле́г
Оли́мпий
Ону́фрий
Оре́ст
О́сип, Ио́сиф
Оста́п
Остроми́р

Па́вел
Панкра́тий, Панкра́т
Пантеле́ймон
Панфи́л
Парамо́н
Парфён
Пахо́м
Пётр
Пи́мен
Плато́н
Полика́рп
Порфи́рий
Пота́п
Пров
Прокл
Проко́фий
Про́хор

Ради́м
Радисла́в
Радова́н
Ратибо́р
Ратми́р
Родио́н
Рома́н
Ростисла́в
Рубе́н
Русла́н
Рю́рик

Са́вва
Савва́тий
Саве́лий
Самсо́н
Самуи́л
Светоза́р

Святопо́лк
Святосла́в
Севастья́н
Селива́н
Селиве́рст
Семён
Серафи́м
Серге́й
Сигизму́нд
Си́дор
Си́ла
Сила́нтий
Сильве́стр
Си́мон
Сокра́т
Соломо́н
Софо́н
Софро́н
Спарта́к
Спиридо́н
Станими́р
Станисла́в
Степа́н
Стоя́н

Тара́с
Твердисла́в
Творими́р
Тере́нтий
Тимофе́й
Тиму́р
Тит
Ти́хон
Три́фон
Трофи́м

Улья́н
Усти́н

Фаде́й
Фёдор
Федо́сий
Федо́т
Фе́ликс
Феокти́ст
Феофа́н
Ферапо́нт
Филаре́т
Филимо́н
Фили́пп
Фирс
Флоренти́н
Фо́ка
Фома́
Фортуна́т
Фо́тий
Фрол

Харито́н
Харла́мпий
Христофо́р

Чесла́в

Эдуа́рд
Эммануил

Эми́ль
Эра́ст
Эрне́ст, Эрнст

Ювена́лий
Юлиа́н
Ю́лий

Ю́рий
Я́ков
Ян
Яку́б
Януа́рий
Яропо́лк
Яросла́в

Женские имена

Авгу́ста, А́вгуста
Ага́та
Ага́фья
Агла́я
Агне́сса
А́гния
Аграфе́на
Агриппи́на
А́да
Аделаи́да
А́за
Алевти́на
Алекса́ндра
Али́на
Али́са
А́лла
Альби́на
Анастаси́я
Ангели́на
Ани́сья
А́нна
Антони́да

Антони́на
Анфи́са
Аполлина́рия
Ариа́дна

Беатри́са
Бе́рта
Борисла́ва
Бронисла́ва

Валенти́на
Вале́рия
Ва́нда
Варва́ра
Васили́са
Ва́сса
Ве́ра
Верони́ка
Виктори́на
Викто́рия
Вирги́ния
Вла́да

Владилéиа, Владлéна
Владислáва
Влáста
Всеслáва

Галúна
Гáля
Гáина
Геириéтта
Глафúра
Гориславá

Дáрья
Днáна
Дúиа
Домииúка
Дóмиа

Ева
Евгéния
Евдокúя
Евлáмпия
Екатерúиа
Елéиа
Елнзавéта
Ефросúнья (и Ефросú-
ния)

Жáниа

Зинаúда
Злáта
Зóя

Изабéлла
Изóльда
Иига
Иеéсса
Иина
Ираúда
Ирúна
Ия

Казнмúра
Калéрия
Капитолúиа
Каролúиа
Кúра
Клáвдия
Клáра
Кларúса
Клементúиа
Клеопáтра
Коикóрдия
Ксéния

Лáда
Ларúса
Леокáдия
Лиáиа
Лúдня
Лилнáна
Лúлия
Лúя
Луúза
Лукéрья
Любáва

Любóвь
Любоми́ла
Любоми́ра
Людми́ла

Ма́йя
Мальви́на
Маргари́та
Мариа́нна
Марие́тта
Мари́на
Мари́я
Ма́рта
Ма́рфа
Мела́нья
Мелитри́са
Мила́на
Миле́на
Мили́ца
Ми́ра
Миросла́ва
Мла́да
Мстисла́ва
Му́за

Наде́жда
Ната́лья, Ната́лия
Неони́ла
Ни́ка
Ни́на
Нине́ль
Но́нна

Окса́на
Октябри́на
Олимпиа́да
О́льга

Пелаге́я
Поликсе́на
Поли́на
Праско́вья
Пульхе́рия

Ра́да
Раи́са
Реги́на
Рена́та
Ри́мма
Рогне́да
Ро́за
Роза́лия
Рози́на
Ростисла́ва
Руфи́на

Светла́на
Серафи́ма
Си́льва
Си́львия
Соломе́я
Со́фья
Станисла́ва
Сте́лла [тэ]
Степани́да
Суса́нна

Таи́сия
Тама́ра
Татья́на

Улья́на

Фаи́на
Федо́сья
Фелица́та
Фло́ра
Флоренти́на
Фоти́на

Харити́на
Христи́на

Эвели́на
Элеоно́ра
Эльви́ра
Эми́лия
Э́мма

Ю́лия

Ядви́га
Яросла́ва

АДЫГЕЙСКИЕ И КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ ИМЕНА

Адыгскне языки (кабардинский, или кабарднно-черкесский, и адыгейский) относятся к абхазо-адыгской группе ибернйско-кавказскнх языков.

Приводимые ниже списки адыгскнх личных имен включают наиболее распространенные и наиболее красивые мужские и жеиские нмена. В абсолютном своем большиистве этн нмена нноязычиого происхождения—арабского нли тюркского. Искониых лнчиых нмеи представлеио в списках иемного, причем это главным образом женскне имеиа.

Личные имеиа в адыгских языках, как правило, ие склоняются. Прн сочетаинн нх с фамилиями на первом месте ставнтся фамилня.

Поскольку, несмотря иа близкое родство кабардино-черкесского и адыгейского языков, прннятые у этих народов имеиа отлнчаются как „репертуаром", так и формой историческн одних и тех же имен, адыгейские и кабарднио-черкесскне имеиа даются отдельио.

АДЫГЕЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Адыгейское написание	*Русское написание*
Абдул	Абду́л
Абдулахь	Абдула́х
Абу	Абу́
Абубэчыр	Абубаки́р
Абыд	Аби́д
Адэм	Ада́м
Айдэмыр	Айдами́р
Айдэмыр-къан	Айдамир-ка́н
Айтэч	Айте́ч
Алджэрий	Альджери́й
Алий	Али́й
Алкъэс	Алке́с
Алэджыкъу	Аледжу́к
Амзан	Амза́н
Амин	Ами́н
Андзаур	Андзау́р
Анцокъу	Анчо́к
Аскэр	Аске́р
Аскэрбий	Аскерби́й
Аскъал	Аска́л
Аслъан	Асла́н
Аслъанбий	Асланби́й
Аслъанбэч	Аслаибе́к
Аслъан-джэрий	Асланджери́й
Аслъанчэрий	Асланчери́й
Асхьад	Асха́д
Аубэчыр	Аубеки́р
Ахьмэд	Ахме́д
Ашнэдж	Ашне́дж
Аюб	Аю́б
Бабий	Баби́й
Бай	Бай
Байзэт	Байзе́т
Бат	Бат
Батмырзэ	Батми́рзе
Батыр	Бати́р
Батырбий	Батирби́й
Батырбэч	Батырбе́к
Биболэт	Биболе́т
Бидэ	Бида́
Билъзу-стэн	Битлеу-сте́н
Биназ	Bина́з
Бирам	Бира́м
Бислъан	Бисла́н
Болэт	Боле́т
Борэн	Боре́н
Бот	Бот
Буб	Буб

Былау	Било́у
Бэрэкъэт	Берекéт
Бэч	Беч
Бэчмыэ	Бекми́з
Бэчыр	Беки́р
Гугъэ-жъужь	Гугази́ж
Гумзагъ	Гумза́г
ГуӀатыжь	Гуати́ж
Гъаэий	Гази́й
Гъуэыр	Гузи́р
Дадыхъу	Даду́х
Дидыу	Диду́
Долчэрий	Долчери́й
Долэт	Долéт
Долэтбий	Долетби́й
ДымыӀу	Дыму́к
Дэуиэжь	Деуиéж
Джамбо-лэт	Джамбу-ла́т
Джамбот	Джамбо́т
Джамбэч	Джамбéч
Джаитэ-мыр	Джаите-ми́р
Джаихъот	Джаихо́т
Джумал	Джума́л
Джумал-дин	Джумаль-ди́н
Джэбрэил	Джабрайл
Джэнэт	Джаиéт
Джэхьфар	Джахфа́р
Дээгъащт	Дзега́шт
Дээпщ	Дзепш
Дээу-къожь	Дэеуко́ж
Едыдж	Еды́г
Емыпсых	Емпси́х
Ерэджыб	Ереджи́б
Есхъот	Есхо́т
Забыт	Заби́т
Залым-хъаи	Залимха́и
Заур	Зау́р
Заурбий	Заурби́й
Заурбэч	Заурбéк
Заургъан	Заурка́н
Зеээрэхь	Зеэара́х
Зул	Зуль
Зулкъад	Зулька́д
Зулкъарин	Зулькари́и
Зулхьаджэ	Зульхаджа́
Зэрамыку	Зараму́к
Зэфэс	Зафéс
Зэчэрий	Зачери́й
Ибрахьим	Ибраги́м
Илас	Илья́с
Ииал	Иа́л
Ислъам	Исла́м

Исмахьил	Исмаги́л
Исмел	Исме́л
Исхьакъ	Исха́к
Кощбай	Кошба́й
Кощмэзы-къу	Кошмезу́к
Кущыку	Кушу́к
Къадыр	Кады́р
Къадырбэч	Кадырбе́к
Къамболэт	Камбула́т
Къамбот	Камбо́т
Къаите-мыр	Каитеми́р
Къаншъау	Каиша́у
Къасим	Каси́м
КъокIас	Коча́с
Къэлэ-шъау	Калаша́у
Къэплъаи	Капла́и
Къэралбий	Каральби́й
Къэсэй	Касе́й
КIаку	Чак
Лалыхъу	Лалу́х
Лахъу	Ла́ху
Лыу	Лу
Лэкъумэи	Лакуме́н
Лэлау	Лала́у
Лъэпшъ	Тлепш
Малыч	Мали́ч
Мамий	Мами́й
Марыхъу	Мару́х
Мед	Мед
Мос	Мос
Мурадии	Муради́и
Мурат	Мура́т
Мухьаб	Муха́б
Мухьа-джэр	Мухадже́р
Мухътар	Мухта́р
Мухьдии	Мухди́и
Мырзэбэч	Мурзабе́к
Мыхьамод	Махму́д
Мыхьамэт	Магоме́т
Мышъэост	Мышао́ст
Мэджыд	Меджи́д
Мэмэт	Маме́т
Мэсхьуд	Масху́д
Назыр	Нази́р
Нал	Наль
Налбий	Нальби́й
Наурз	Нау́рз
Нур	Нур
Нурбий	Нурби́й
Нухь	Нух
Нэиау	Наиа́у
НэтIай	Ната́й
Олый	Оли́й
Олэгъэй	Олага́й
Орзэмэс	Орземе́с

Осмэн	Осма́н
ОсылI	Оси́тл
Пщыкъан	Пшнка́н
Пщыкъуй	Пшику́й
Пщымаф	Пшнма́ф
Пщыпий	Пшипи́й
Пэзад	Паза́д
Пэхъу	Пох
Руслъан	Русла́н
Рэджэб	Раджа́б
Рэмэзан	Рамаза́н
Рэщыд	Раши́д
Салбий	Сальби́й
Сахьид	Сахи́д
СултIан	Султа́и
Сэлмэи	Сальма́н
Сэлым	Сали́м
Сэфэрбий	Сафарби́й
Талъустэн	Татлусте́н
Тафыжь	Тафи́ж
Тембот	Темба́т
Темыркъан	Темырка́н
Тэтрэщ	Тотре́ш
ТIалбий	Тальби́й
ТIалиб	Тали́б
ТIахьир	Таги́р
ТIытIыхъу	Титу́х
Умар	Ума́р
Урысбий	Урысби́й
Уцужьыкъу	Учужу́к
Хъалид	Хали́д
Хъуд	Худ
Хъусен	Хусе́н
Хъутат	Хута́т
Хъымыщ	Хими́ш
Хьаджалий	Хаджали́й
Хьаджбэчыр	Хаджбеки́р
Хьаджмурат	Хаджмура́т
Хьаджрэт	Хаджре́т
Хьаджумар	Хаджума́р
Хьаджымэт	Хаджиме́т
Хьаджыслъам	Хаджисла́м
Хьаджытэч	Хаджита́ч
Хьазрэт	Хазре́т
Хьалим	Гали́м
Хьамед	Хаме́д
Хьамзэт	Хамзе́т
Хьамос	Хамо́с
Хьамту	Хамту́
Хьаратэ	Харате́
Хьарун	Хару́н
Хьасаи	Хаса́и

Хасаибий	Хьасаибий
Хьахъуратэ	Хахурате́
Хьатыу	Хату́
Цагъуц	Цагу́ц
Цыгъу	Цуг
Чыиаз	Чииа́з
Чыиазыр	Чииази́р
Чэлэмэт	Челеме́т
Чэлэщ	Челе́ш
Чэлэщбий	Челешбий
Чэрим	Чери́м
Чэтэгъэжь	Четеге́ж
Шумаф	Шума́ф
Шыхьам	Шиха́м
Шыхьамбий	Шихамбий
Шыхьамырз	Шихами́рз
Шэбатныкъу	Шабатиу́к
Шъалихь	Шали́х
Шъхьамчэрий	Шхамчерий
Щамсэдин	Шамсуди́н
Юныс	Юну́с
Юсыф	Юсу́ф
Якъуб	Яку́б
Яхьые	Яхи́я

Женские имена

Адыгейское написание	*Русское написание*
Айшэт	Айше́т
Акоз	Ако́з
Акуаид	Акуа́ида
Амииэт	Амиие́т
Ап	Апа
Асиет	Ася́т
Аслъаикоз	Аслаико́з
Аслъаихъаи	Аслаиха́и
Барии	Бари́иа
Бзыу	Бзи́у
Биб	Би́ба
Бирамхъаи	Бирамха́и
Быц	Бы́ца
Бэдзэрхъаи	Бадзарха́и
Гощамыд	Гошами́д

ГощлъапI	Гошля́п
Гощнагъу	Гашна́г
Гощнэф	Гошне́ф
Гощпакъ	Гошпа́к
Гощхъан	Гашха́н
Гощэфыжь	Гошфи́ж
Гуащ	Гуа́ш
Гулэз	Гуле́з
Дарихъан	Дариха́н
Даус	Дау́с
Дахэ	Дахе́
Джанпагу	Джанпа́гу
Джансур	Джансу́р
Джансэрай	Джанcара́й
Джанфыжь	Джанфи́ж
Дзэхъан	Дзеха́н
Жьан	Жа́на
Зайнаб	Зайна́б
Зар	За́ра
Захьрэт	Захре́т
Зуз	Зу́за
Зул	Зу́ля
Зуриет	Зуре́т
Кацыу	Кацу́
Колэс	Коле́с
Куаку	Куа́к
Куарэ	Куара́
Кулац	Кула́ц
Курэ	Кура́
Къадырхъан	Кадырха́н
Къар	Ка́ра
Къутас	Кута́с
Къырымхъан	Киримха́н
Къэнтат	Канта́т
Къэралхъан	Каралха́н
Лац	Лац
Лыфаф	Лифа́ф
Лэухъан	Лауха́н
Лъэтэнай	Тлетена́й
МакI	Мач
Мамырхъан	Мамирха́н
Мариет	Марие́та
Мелэч	Меле́ч
Мелэчхъан	Мелечха́н
Мерэм	Мере́м
Мырзият	Мурзия́т
Мыслъымэт	Муслима́т
Мэзгуащ	Мазга́ш
Мэрджанэт	Марджане́т

Налмэс	Нальмéс
Нахъо	Нáхо
Нуриет	Нурéт
Нэфисэт	Нафисéт
Разнет	РазиЯт
Рахьмэт	Рахмéт
Рэбихьат	Рабнгáт
Сайхьат	Сайхáт
Сэфэр	Сафéр
Файзэт	Файзéт
ФатIимэт	Фатимáт
Хьаниф	Хани́ф
Хьао	Хаó
Цац	Цáца

Цуц	Цýца
Цырау	Цирáу
Цыу	Цу
Чаб	Чáба
Чэбэхъаи	Чабахáн
Шамхъан	Шамхáи
Шыгъо-тыжь	Шиготи́ж
Шыхьар-хъан	Шихархáн
Щагъдэт	Шагдéт
Щайдэт	Шайдéт
Щамсэт	Шамсéт
Щащ	Шаш
Щылэхъаи	Шылехáн
Щэриф	Шари́ф
Щэт	Шет

КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Кабардино-черкесское написание	*Русское написание*
Абду́л	Абду́л
Абу́	Абу́
Абу́бэ	Абу́ба
Абузэ́р	Абузе́р
Адэлби́й	Адальби́
Адэлджэ-ри́й	Адальгери́
Адэ́м	Ада́м
Али́	Али́
Алисэ́хь	Алиса́г
Алихъа́н	Алиха́н
Амырхъа́н	Амирха́н
Андемы́р	Андеми́р
Андемыр-къа́н	Андемир-ка́н
Андзо́р	Андзо́р
Андулэ́хь	Андула́х
Аниуа́р	Аниуа́р
Аслъэмы́р-зэ	Асламу́рза
Аслъэ́н	Асла́н
Аслъэнбэ́ч	Асланбе́к
Аслъэн-би́й	Асланби́
Аслъэн-джэри́й	Аслангери́
Астемы́р	Астеми́р
Асхъэ́д	Асха́д
Асчэ́р	Аске́р
Асчэрби́й	Аскерби́
Аубэчы́р	Аубеки́р
Ауе́с	Ауе́с
Ахьмэ́д	Ахме́д
Ахъмэт-хъа́н	Ахмедха́н
Аю́б	Аю́б
Баби́й	Баби́
Барысби́й	Барасби́
Батырбэ́ч	Батырбе́к
Батырби́й	Батырби́
Бэши́р	Баши́р
Бэчмы́рзэ	Бекму́рза
Бэчы́р	Беки́р
Била́л	Биля́ль
Бу́бэ	Буба́
Гъузе́р	Гузе́р

Дани́л	Дани́л
Жамболэ́т	Жамбула́т
Жамбо́рэ	Жамбо́ра
Жамбо́т	Жамбо́т
Жанджэри́й	Жангери́
Жантемы́р	Жантеми́р
Жанхъуэ́т	Жанхо́т
Жэбагъы́	Жабаги́
Жэмалди́н	Джамальди́н
Жыраслъэ́н	Жирасле́н
Залы́м	Зали́м
Залымджэри́й	Залимгери́
Залымхъа́н	Залимха́н
Зауди́н	Зауди́н
Зау́р	Зау́р
Зэби́т	Заби́т
Зубе́р	Зубе́р
Ибраги́м	Ибраги́м
Ина́л	Ина́л
Иналы́къуэ	Иналу́ко
Исмэхьи́л	Исмаи́л
Исме́л	Исме́л
Ису́ф	Ису́ф
Қылышби́й	Қлишби́
Къамболэ́т	Қамбула́т
Къамбо́т	Қамбо́т
Къантемы́р	Қантеми́р
Къанщоби́й	Қаншоби́
Къасы́м	Қаси́м
Къэрэлби́й	Қаральби́
Къубати́й	Қубати́
Къурмэ́н	Курма́н
Лэкъумэ́н	Лукма́н
Мэжи́д	Мажи́д
Музэчы́р	Музаки́р
Муради́н	Муради́н
Мура́т	Мура́т
Му́сэ	Му́са
Мухъта́р	Мухта́р
МуIэе́д	Муае́д
МуIэзи́н	Муази́н
Мысо́ст	Мисо́ст
Мысхьу́д	Мисху́д
Мыхьэ́б	Муха́б
Мыхьэди́н	Мухади́н
Мыхьэжи́д	Мухажи́д
Мыхьэжы́р	Мухажи́р
Мыхьэмэ́д	Мухаме́д
Мыхьэрби́й	Мухарби́
Мыхьму́д	Махму́д

Нажмудии	Нажмудии
Назир	Назир
Нарыч	Нарич
Наурыэ	Науруз
НэIиб	Найб
Пщыбий	Пшибй
Пщыкъаи	Пшикан
Пщымахуэ	Пшимахо
Сэрэбий	Сарабй
Сэфарбий	Сафарбй
СулътIаи	Султаи
Тазрэт	Таэрет
Талъостэи	Таусултаи
Тэукъан	Таукаи
Темболэт	Тембулат
Темыржаи	Темиржан
Темыр-къаи	Темиркаи
Тимборэ	Тимбора
Тимбот	Тембот
Туэер	Тузер
Тыгъуэн	Туган
ТIалиб	Талиб
Увжыкъуэ	Увжуко
Умар	Умар

Уэсмэи	Осмаи
Хьэбалэ	Хабала
Хьэбыж	Хабиж
Хьэжбарэ	Хажбара
Хьэжму-рат	Хажмурат
Хьэжмырзэ	Хажмурэа
Хьэжпагуэ	Хажпаго
Хьэжсет	Хажсет
Хьэжумар	Хажумар
Хьэжы-смел	Хажисмел
Хьээйз	Аэйз
Хьээрэт	Хаэрет
Хьэмэт	Хамзет
Хьэмид	Хамид
Хьэруи	Харун
Хьэсаиш	Хасаиш
Хьэсэн	Хасаи
Хьэсэибий	Хасаибй
Хьэтау	Хатау
Хьэту	Хату
Хьэцу	Хацу
Хъаиджэ-рий	Хаигерй
Шэдии	Шадии
Шомсэдин	Шомсадии
Щыхьым	Шихим

Женские имена

Кабардино-черкесское написание	*Русское написание*
Аминáт	Аминáт
Анýсэ	Анýся
Ася́т	Ася́т
Бабли́нэ	Бабли́на
Бабы́нэ	Баби́на
Бабы́цэ	Баби́ца
Бари́нэ	Бари́на
Бы́цэ	Би́ца
Гуáщэ	Гуáша
Гуэщлáнэ	Гуашаля́на
Гуэщнэ́ху	Гуашнóх
Гуэщпáгуэ	Гуашпáго
Гулэ́з	Гулéз
Данизэ́т	Данизéт
Даухъáн	Даухáн
Жанзи́лэ	Жанзи́ля
Жансурэ́т	Жансурéт
Жануэ́с	Жанóс
Жанýсэ	Жанýся
Жанхýжь	Жанхýж
Жэнгуáщэ	Жангуáша

Кабардино-черкесское написание	*Русское написание*
Жэнпáгуэ	Жанпагó
Зали́мэ	Зали́ма
Зейнáб	Зейнáб
Зулижáн	Зулижáн
Зулихъáн	Зулихáн
Кулижáн	Кулижáн
КӀурáцэ	Курáца
Къэрэлжáн	Каральжáн
Къэрэлхъáн	Каральхáн
Лáнэ	Ля́на
Лáцэ	Ля́ца
Лóлэ	Лёля
Мади́нэ	Мади́на
Мэржáн	Маржáн
Мэржынэ́т	Маржинéт
Мэря́н	Маря́н
Назирэ́т	Назирéт

Назӥфэ	Назӥфа	Хьэзизэ́т	Хазизе́т
Нафизэ́т	Нафисе́т	Хьэиӥфэ	Хаиӥфа
Нафӥлэ	Нафӥля	Хьэуа́шэ	Хауа́ша
Нэлжа́и	Нальжа́и	ХьэIышэ́т	Хаише́т
Сэлимэ́т	Салима́т	Хъыдэ́з	Хиде́з
Сэфя́т	Сафия́т		
СеIыхьэ́т	Саиха́т	Ца́цэ	Ца́ца
Тэужа́н	Таужа́и	Чэзыба́и	Чазиба́н
		Чэиниуа́т	Чаниуа́т
Ӳцэ	Ӳца		
Фаризэ́т	Паризе́т	Шаризэ́т	Шаризе́т
ФатIимэ́т	Фатима́т	ШэIибэ́т	Шаиба́т

АЛТАЙСКИЕ И ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Алтайский и хакасский языки относятся к группе тюркских языков. Личные собственные имена исконного происхождения представляют собой у этих народов в большинстве своем имена-прозвища по свойствам, качествам, физическим недостаткам и т. п. В качестве имен даются также названия животных, растений, предметов.

До Великой Октябрьской социалистической революции у алтайцев и хакасов в связи с наречением имени существовали некоторые поверья и приметы. При исчислении времени по двенадцатилетнему циклу каждый год в течение двенадцати лет имел свое название по названиям различных животных: 1) мышь, 2) корова, 3) барс, 4) заяц, 5) дракон, 6) змея, 7) лошадь, 8) овца, 9) обезьяна, 10) курица, 11) собака, 12) свинья. Детям, родившимся в год свиньи, т. е. в последний год двенадцатилетнего цикла, присваивались самые неблагозвучные, а иногда и совершенно неприличные имена только потому, что существовало поверье о похищении всех детей, родившихся в этом году, злыми духами. Плохие же имена (например: Собачье Ухо,

Навоз, Гниль, Гной и проч.) якобы отпугивали злых духов, и дети оставались живыми.

Любопытиым у алтайцев и хакасов является также обычай запрета (табу) для жены произиосить слова, используемые в качестве собствениых имен мужа и всех старших родствениикoв по мужской лииии. В этих случаях иногда самые обычиые слова исключались из лексикона женщин, и они вынуждены были заменять их придуманными словами.

Так, если в имени мужа были элементы *малта* 'топор', *кой* 'овца', *суу* 'вода', жена не должна была в обиходной речи произносить эти слова, заменяя их словами *кезинер* 'режущий', 'рубящий'; *мараачы* 'блеющий'; *агачы* 'текущий' и т. д., что вызвало появление своеобразного женского языка или жаргона.

С середины XIX в., когда некоторая часть алтайцев и хакасов приняла христианство, стали распространяться русские имена, хотя одновременно с русским именем давалось и свое национальное имя. Официальным имеием обычно было русское, а для домашнего употребления оставалось национальное. В настоящее время многие русские имена, полные и сокращенные, настолько приспособились к фонетике алтайского и хакасского языков, что их трудно отличить от имен нерусских: алтайск. *Темекей* (Тимофей), *Элескей* (Алексей), *Дьелене* (Елена), *Мукулаш* (Николаша), *Бануш* (Ванюша); хакасск. *Игнас* (Игнатий), *Маткей* (Матвей), *Педе* (Федя). Все эти имена употребляются в качестве полных личных имен и так записываются в документах

После Великой Октябрьской социалистической революции детям чаще присваиваются русские имеиа, ио иередко еще используются и приведеииые ниже иациоиальиые имеиа.

Те и другие имеиа склоияются и измеияются в соответствии с грамматическими правилами алтайского и хакасского языков.

В списках имеиа даиы в алфавитиом порядке в традициоиной алтайской и хакасской орфографии, отиосительио точио передающей их произиошеиие. Удареиие в алтайских и хакасских имеиах падает в осиовиом иа последиий слог.

АЛТАЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Алтайское написание	*Русское написание*
Адабас	Адабас
Адбай	Адбай
Аднай	Аднай
Адучы	Адучы
Адуш	Адуш
Адыбай	Адыбай
Адынак	Адынак
Адынаш	Адынаш
Адыш	Адыш
Азынчак	Азынчак
Айас	Айас
Айаткы	Айаткы
Айбу	Айбу
Айламай	Айламай
Айылдаш	Айылдаш
Айылзак	Айылзак
Айылчы	Айылчы
Акай	Акай
Аксагал	Аксагал
Аксым	Аксым
Акчабай	Акчабай
Акчач	Акчач
Алаҥзыбас	Алангзыбас
Албанчы	Албанчы
Алым	Алым
Амат	Амат
Амыр	Амыр
Амырчак	Амырчак
Антурак	Антурак
Анчы	Анчы
Апснлей	Апснлей
Аргымай	Аргымай
Аргыш	Аргыш
Арсаане	Арсаане
Арчнм	Арчнм
Арчудай	Арчудай
Арыкпай	Арыкпай
Асбу	Асбу
Аскан	Аскан
Астам	Астам
Атаган	Атаган
Атпай	Атпай
Ачай	Ачай
Баабай	Баабай
Ба ачак	Бабачак
Багдыр	Багдыр
Байбан	Байбан
Байдок	Байдок
Байду	Байду
Байдыска	Байдыска

Байзыҥ	Байзынг
Байкал	Байкал
Байлагас	Байлагас
Байланыс	Байланыс
Байрам	Байрам
Банӱш	Банюш
Барабаш	Барабаш
Барамай	Барамай
Бардадым	Бардадым
Бардамыш	Бардамыш
Бардаҥ	Барданг
Барлай	Барлай
Баштагач	Баштагач
Бекелей	Бекелей
Белек	Белек
Бернечек	Бернечек
Бесейке	Бесейке
Бетен	Бетен
Борбуй	Борбуй
Борозок	Борозок
Бӧдӧҥ	Бёдёнг
Бӧӧш	Бёош
Бӧрӧгӧш	Бёрёгёш
Бубай	Бубай
Буранак	Буранак
Буутки	Буутки
Быjы	Быдьы
Быйдык	Быйдык
Илдеш	Илдеш
Илис	Илис
Ирбизек	Ирбизек
Ирбис	Ирбис

Jаабыш	Дьаабыш
Jаару	Дьаару
Jадагай	Дьадагай
Jажнай	Дьажнай
Jайкаш	Дьайкаш
Jайлан	Дьайлан
Jайлаш	Дьайлаш
Jайтан	Дьайтан
Jайтка	Дьайтка
Jакай	Дьакай
Jакыйла	Дьакыйла
Jала	Дьала
Jалак	Дьалак
Jалака	Дьалака
Jалакай	Дьалакай
Jалчы	Дьалчы
Jаманбала	Дьаманба-ла
Jаманул	Дьаманул
Jанару	Дьанару
Jаҥай	Дьангай
Jаҥар	Дьангар
Jапрай	Дьапрай
Jарас	Дьарас
Jаркын	Дьаркын
Jарыкчы	Дьарыкчы
Jарынак	Дьарынак
Jаскынак	Дьаскынак
Jаскыс	Дьаскыс
Jаспас	Дьаспас
Jашка	Дьашка
Jекенек	Дьекенек
Jелей	Дьелей

Јемекчи	Дьемекчи
Јеремей	Дьеремей
Јескинек	Дьескииек
Јибран	Дьнбран
Јнмекей	Дьнмекей
Јнмнрчн	Дьнмнрчн
Јннјнлей	Дьнндьн-лей
Јнрмай	Дьнрмай
Јогоспо	Дьогоспо
Јодно	Дьодно
Јокок	Дьокок
Јокои	Дьокон
Јокту	Дьокту
Јолду	Дьолду
Јорыкчы	Дьорыкчы
Јуруйт	Дьуруйт
Јурунак	Дьурунак
Јымжай	Дьымжай
Јырачы	Дьырачы
Јыргал	Дьыргал
Қабак	Қабак
Қабрила	Қабрнла
Қазай	Қазай
Қазанак	Қазаиак
Қайкаш	Қайкаш

Қайсым	Қайсым
Қайынгчы	Қайынгчы
Қайышкан	Қаишкан
Қакай	Қакай
Қаланақ	Қаланак
Қалап	Қалап
Қалкнн	Қалкин
Қалчу	Қалчу
Қанакуш	Қанакуш
Қаначак	Қаначак
Қандарак	Қаидарак
Қаңзабаш	Қангзабаш
Қапчай	Қапчай
Қапчыкай	Қапчыкай
Қапчынак	Қапчынак
Қара	Қара
Қарабала	Қарабала
Қарабаш	Қарабаш
Қарастай	Қарастай
Қарачак	Қарачак
Қарбачак	Қарбачак
Қарга	Қарга
Қарлагаш	Қарлагаш
Қарнӱш	Қарнюш
Қарчыиак	Қарчынак
Қастый	Қастый
Қачкыи	Қачкын
Қачы	Қачы
Қачыи	Қачын
Қаштак	Қаштак
Қнлен	Қнлеи
Қнрнш	Қнрнш
Қнчееш	Қичеэш

Кнчнней	Кнчнней
Кожут	Кожут
Койонок	Койонок
Койончы	Койончы
Койчы	Койчы
Кӧбӧк	Кёбёк
Кӧгӧлӧн	Кёгёлён
Кӧкӧзнн	Кёкёзин
Кӧкӧш	Кёкёш
Кӧкташ	Кёкташ
Кӧкӱй	Кёкюй
Кӧкӱл	Кёкюл
Кӧркӱл	Кёркюл
Кӧрӧ	Кёрё
Кӧртӱк	Кёртюк
Кудачы	Кудачы
Кулачак	Кулачак
Кулун	Кулун
Куманак	Куманак
Кумдузак	Кумдузак
Курдан	Курдан
Курдаш	Курдаш
Курдун	Курдун
Курускан	Курускан
Кутук	Кутук
Кучняк	Кучняк
Кӱзлек	Кюзлек
Кӱзӱш	Кюзюш
Кӱндн	Кюндн
Кӱндӱй	Кюндюй
Кӱндӱлей	Кюндюлей
Кӱндӱчн	Кюндючн
Кӱнет	Кюнет

Кӱргӱш	Кюргюш
Кыдраш	Кыдраш
Кыза	Кыза
Кызнак	Кызнак
Кызыл	Кызыл
Кымаа	Кымаа
Кымыс	Кумыс
Кырачы	Кырачы
Кыспана	Кыспана
Кыстагач	Кыстагач
Кыстай	Кыстай
Майгак	Майгак
Макош	Макош
Макушка	Макушка
Макыйла	Макыйла
Макыш	Макыш
Малтачак	Малтачак
Малчы	Малчы
Мамай	Мамай
Манабаш	Манабаш
Манјы	Мандьы
Манјык	Мандьык
Мансыр	Мансыр
Мардбай	Мардбай
Маршак	Маршак
Марыс	Марыс
Матак	Матак
Машпак	Машпак
Мекеш	Мекеш
Мешке	Мешке
Монтка	Монтка
Моможок	Моможок

Морлужок	Морлужок
Морток	Морток
Мостон	Мостон
Мӧрӧй	Мёрёй
Мӧрӧн	Мёрён
Мукайлаш	Мукайлаш
Муклай	Муклай
Мунат	Мунат
Мыйак	Мыйак
Мырый	Мырый
Настаҥ	Настанг
Озой	Озой
Озочы	Озочы
Ойнош	Ойнош
Ойрот	Ойрот
Орбочы	Орбочы
Орой	Орой
Очумай	Очумай
Очы	Очы
Ӧӧкӧй	Оокёй
Паслей	Паслей (Васнлнй)
Саадак	Саадак
Саану	Саану
Сааныскан	Сааныскан
Савак	Савак
Савака	Савака
Сагал	Сагал
Сагыш	Сагыш
Саду	Саду
Садучы	Садучы
Садыбай	Садыбай
Сазанка	Сазанка
Сазнай	Сазнай
Сазнак	Сазнак
Сазнаш	Сазнаш
Сайдыт	Сайдыт
Сайму	Сайму
Сайрак	Сайрак
Сакар	Сакар
Сакаш	Сакаш
Саклай	Саклай
Саксай	Саксай
Сактан	Сактан
Сакыл	Сакыл
Сакыш	Сакыш
Салавай	Салавай
Салат	Салат
Салбанай	Салбанай
Салым	Салым
Самай	Самай
Самачак	Самачак
Самсар	Самсар
Сана	Сана
Санабай	Санабай
Санабыр	Санабыр
Санай	Санай
Санакуш	Санакуш
Санарнй	Санарий
Санат	Санат
Санаш	Санаш

Санёк	Санёк
Саноп	Саноп
Санчы	Санчы
Сапран	Сапран (Софрон)
Сапрок	Сапрок
Сапыр	Сапыр
Сапыш	Сапыш
Сарас	Сарас
Сарыбаш	Сарыбаш
Сарытеке	Сарытеке
Сатлак	Сатлак
Селбнк	Сельбик
Сельбек	Сельбек
Семенек	Семенек
Сенчек	Сенчек
Собет	Собет
Согонок	Согонок
Содойбаш	Содойбаш
Содон	Содон
Созон	Созон
Сокоҥ	Соконг
Сончыл	Сончыл
Сорко	Сорко
Сӧӧкташ	Сёокташ
Сӧӧлӧк	Сёолёк
Стапан	Стапан
Сӱртеч	Суртеч
Сыгыр	Сыгыр
Сыдыҥ	Сыдынг
Сымна	Сымна

Таабый	Таабый
Табай	Табай
Таблай	Таблай
Табыл	Табыл
Табыт	Табыт
Тадак	Тадак
Таднн	Таднн
Тадын	Тадын
Тадыҥай	Тадынгай
Тадыш	Тадыш
Тазанаш	Тазанаш
Тазраш	Тазраш
Тазыяк	Тазыяк
Тайчы	Тайчы
Тайылга	Тайылга
Такай	Такай
Талдабас	Талдабас
Талтан	Талтан
Таначы	Таначы
Таныжар	Таныжар
Таныш	Таныш
Таҥза	Тангза
Тараҥыш	Тараигыш
Таскара	Таскара
Таспаш	Таспаш
Таштал	Таштал
Таштамыш	Таштамыш
Тебекей	Тебекей
Тезек	Тезек
Телезек	Телезек
Темдек	Темдек
Темнр	Темнр
Темичи	Темичи

Теигерек	Теигерек
Тергиш	Тергнш
Терекей	Терекей
Тери	Тери
Тестек	Тестек
Тештер	Тештер
Тимекей	Тимекей
Тобого	Тобого
Товар	Товар
Тодии	Тодии
Тодош	Тодош
Тозраш	Тозраш
Тойлош	Тойлош
Тойпынак	Тойпынак
Тойчы	Тойчы
Тойык	Тойык
Токио	Токно
Токо	Токо
Токпок	Токпок
Токуиа	Токуиа
Толток	Толток
Толыш	Толыш
Томортка	Томортка
Тоҥкур	Тоигкур
Тообос	Тообос
Тоодот	Тоодот
Тоот	Тоот
Топчы	Топчы
Топчылай	Топчылай
Тордой	Тордой
Торды	Торды
Торко	Торко
Тоскыр	Тоскыр

Тостои	Тостон
Тӧлдӧк	Тёлдёк
Тӧрбӧт	Тёрбёт
Тудиек	Туднек
Тулкуш	Тулкуш
Туруш	Туруш
Туулай	Туулай
Тушкииек	Тушкииек
Тушкуш	Тушкуш
Тӱжӱмет	Тюжюмет
Тӱймет	Тюймет
Тӱктӱ	Тюктю
Тӱлькӱ	Тюлькю
Тӱӱичек	Тюуичек
Тӱхтень	Тюхтень
Тыдык	Тыдык
Тырыый	Тырыый
Убай	Убай
Удаган	Удаган
Уктабай	Уктабай
Улагаш	Улагаш
Улай	Улай
Уланка	Улаика
Улужай	Улужай
Умчы	Умчы
Уиутпас	Уиутпас
Уичукпас	Унчукпас
Учур	Учур
Учурал	Учурал
Учы	Учы
Уялка	Уялка

Ӱкӱ	Укю
Ӱреней	Уреией
Ӱстӱш	Устюш
Чагандай	Чагаидай
Чазыи	Чазыи
Чакай	Чакай
Чакпы	Чакпы
Чакты	Чакты
Чалдарка	Чалдарка
Чалчык	Чалчык
Чаичы	Чаичы
Чанчыбай	Чаичыбай
Чаичык	Чаичык
Чаҥый	Чаигый
Чапаи	Чапаи
Чапый	Чапый
Чапылдай	Чапылдай
Чарагаи	Чарагаи
Чейие	Чейие
Чекпеи	Чекпеи
Челчӱш	Челчюш
Чет	Чет
Чечӱш	Чечюш
Чилекей	Чилекей
Чииат	Чииат
Чоктубай	Чоктубай
Чокурак	Чокурак
Чот	Чот
Чотпор	Чотпор
Чочогой	Чочогой
Чӧӧтибек	Чёотибек
Чымалы	Чималы
Чыиат	Чыиат
Шаалта	Шаалта
Шабурак	Шабурак
Шагайчы	Шагайчы
Шакай	Шакай
Шакшак	Шакшак
Шакшы	Шакшы
Шалдыи	Шалдыи
Шалтырак	Шалтырак
Шеҥей	Шеигей
Шкап	Шкап
Шоҥкор	Шоигкор
Штаиак	Штаиак
Шулун	Шулуи
Шӱӱии	Шюуии
Ыстак	Ыстак
Эвинек	Эвииек
Эји	Эдьи
Эзире	Эзире
Экибала	Экибала
Экииек	Экииек
Экпей	Экпей
Эктей	Эктей
Элдеи	Элдеи
Элдеп	Элдэп
Элеи	Элеи
Элескей	Элескей
Эмлеиек	Эмлеиек
Эичии	Эичии

Эрелдей	Эрелдей
Эрнкчи	Эрикчи
Эрјнне	Эрдьине
Эркелей	Эркелей
Эркемей	Эркемей
Эркетен	Эркетен
Эркеш	Эркеш
Эркнмеи	Эркимен
Эркиие	Эркине
Эскинек	Эскинек
Эскичек	Эскичек
Эстебе	Эстебе
Эчим	Эчнм
Эчимчи	Эчимчи
Эшер	Эшер
Ээш	Ээш
Юдак	Юдак
Юка	Юка
Юлук	Юлук
Юстук	Юстук
Ютканак	Ютканак
Яйтан	Яйтан
Ялат	Ялат
Янар	Янар

Женские имена

Алтайское написание	*Русское написание*
Адаш	Адаш
Айбала	Айбала
Айлаиаш	Айлаиаш
Айлаиыс	Айланыс
Айланыш	Айланыш
Айлу	Айлу
Айлууш	Айлууш
Айткы	Айткы
Айылчы	Айылчы
Аjымаш	Адьымаш
Аксым	Аксым
Акча	Акча
Алтына	Алтына
Алтыи-Баш	Алтын-Баш
Алтын-Чачак	Алтын-Чачак
Алтыичы	Алтынчы
Ана	Ана
Анас	Анас
Аначак	Аначак
Арыш	Арыш
Астын	Астын
Баачай	Баачай
Бабадай	Бабадай

Бабан	Бабаи
Баблапка	Баблапка
Базмаш	Базмаш
Байлош	Байлош
Байныс	Байиыс
Байрам	Байрам
Байраҥ	Байранг
Байрым	Байрым
Байчаҥ	Байчанг
Байчыл	Байчыл
Байырчы	Байырчы
Бакамай	Бакамай
Балай	Балай
Балака	Балака
Баланка	Балаика
Баланчы	Баланчы
Баласуу	Баласуу
Балтырган	Балтыргаи
Батпай	Батпай
Батпаиак	Батпанак
Бачмат	Бачмат
Бачым	Бачым
Бейлеи	Бейлеи
Бектай	Бектай
Белей	Белей
Билбӱрӱ	Билбюрю
Болчой	Болчой
Болчокбаш	Болчокбаш
Борбок	Борбок
Боргон	Боргон
Борлош	Борлош
Бороҥот	Боронгот
Борос	Борос
Борош	Борош
Борсои	Борсон
Боткон	Боткон
Бӧдӧ	Бēдē
Бубуй	Бубуй
Булгаш	Булгаш
Бултумай	Бултумай
Бырыс	Бырыс

Ийнелик	Ийнелик
Ийнечек	Ийнечек
Ирбистӱ	Ирбистю
Ириспе	Ириспе

Јабыска	Дьабыска
Јайан	Дьайяи
Јайкан	Дьайкаи
Јайкаш	Дьайкаш
Јайлаш	Дьайлаш
Јайнагаш	Дьайиагаш
Јайчыл	Дьайчыл
Јайык	Дьайык
Јайым	Дьайым
Јакшыс	Дьакшыс
Јалакай	Дьалакай
Јаламаш	Дьаламаш
Јаланка	Дьаланка
Јалачы	Дьалачы
Јаҥа	Дьанга
Јаҥай	Дьангай
Јаҥар	Дьангар
Јарганат	Дьаргаиат
Јарыиак	Дьарынак

Jаскынак	Дьаскынак
Jаспас	Дьаспас
Jаштан	Дьаштан
Jелене	Дьелене
Jеленек	Дьеленек
Jелеш	Дьелеш
Jелке	Дьелке
Jннjн	Дьнндьн
Jннjнгей	Дьнндьн-гей
Jинjнлей	Дьнндьн-лей
Jокту	Дьокту
Jӱстӱк	Дьюстюк
Jыламаш	Дьыламаш
Jылу	Дьнлу
Jылым	Дьылым
Jыргал	Дьыргал
Қаака	Қаака
Қажагай	Қажагай
Қакай	Қакай
Қалай	Қалай
Қалчу	Қалчу
Қаначак	Қаначак
Қандык	Қандык
Қандыкчы	Қандыкчы
Қантабаш	Қантабаш
Қапчаай	Қапчаай
Қапшаай	Қапшаай
Қара	Қара
Қарабала	Қарабала
Қарабаш	Қарабаш
Қарагыс	Қарагыс
Қаракыс	Қаракыс
Қаранак	Қаранак
Қарандаш	Қарандаш
Қарач	Қарач
Қарга	Қарга
Қарлагаш	Қарлагаш
Қарчынак	Қарчынак
Қарындаш	Қарындаш
Қатӱк	Қатюк
Қачаш	Қачаш
Қегей	Қегей
Қелемчн	Қелемчн
Қелең	Қеленг
Қерек	Қерек
Қеренит	Қереннт
Қетезет	Қетезет
Қетенек	Қетенек
Қожоңчы	Қожонгчы
Қоймор	Қоймор
Қойон	Қойон
Қоо	Қоо
Қӧгӧлӧн	Қёгёлён
Қӧкӱне	Қёкюне
Қӧтӧң	Қётёнг
Қудалай	Қудалай
Қузук	Қузук
Қуйка	Қуйка
Қуйкаң	Қуйканг
Қумаш	Қумаш
Қумдузак	Қумдузак

Қураан	Қураан
Қуучынчы	Қуучынчы
Қӱлеш	Қюлеш
Қӱлсагат	Қюлсагат
Қӱндӱзеп	Қюндюзеп
Қӱндӱчн	Қюндючн
Қӱнет	Қюнет
Қӱрең	Қюренг
Қызылак	Қызылак
Қызылгат	Қызылгат
Қызымай	Қызымай
Қызынак	Қызынак
Қылгаш	Қылгаш
Қымзаар	Қымзаар
Қымык	Қымык
Қырап	Қырап
Қырмак	Қырмак
Қыс	Қыс
Қыспай	Қыспай
Қыспала	Қыспала
Қыстагаш	Қыстагаш
Қыстан	Қыстан
Қыстанчы	Қыстанчы
Қыстанчык	Қыстанчык
Қытыр	Қытыр
Қышан	Қышан
Мaанӱк	Мaанюк
Маарок	Маарок
Маашка	Маашка
Майна	Майна
Майынка	Майынка

Макнш	Макнш
Макӧн	Макён
Макый	Макый
Малзын	Малзын
Маңкаш	Мангкаш
Маңыр	Мангыр
Маңырчы	Мангырчы
Марас	Марас
Маруущ	Маруущ
Марыш	Марыш
Мата	Мата
Матрок	Матрок
Мнлнке	Мнлнке
Мостоң	Мостонг
Мӧңкӱлей	Мёнгкюлей
Мучан	Мучан
Мырчык	Мырчык
Мырый	Мырый
Назый	Назый
Найпыр	Найпыр
Найтак	Найтак
Нарнен	Нарнен
Настук	Настук
Насӱк	Насюк
Наталя	Наталя
Начак	Начак
Оймок	Оймок

Ойрош	Ойрош
Ойынчы	Ойынчы
Отои	Отои

Ӧбӧй	Обёй
Ӧзӧк	Озёк
Ӧлбӧзӧк	Олбёзёк
Ӧлӧҥчи	Олёигчи

Патпаиак	Патпаиак
Перечек	Перечек
Постоиой	Постоиой

Саамай	Саамай
Сааиу	Саану
Саашка	Саашка
Сазанка	Сазаика
Саймаш	Саймаш
Сайрак	Сайрак
Саламка	Саламка
Салат	Салат
Салым	Салым
Самачак	Самачак
Самачы	Самачы
Саиа	Саиа
Саиаа	Саиаа
Саначак	Саначак
Саиук	Саиук
Сары	Сары
Сарыбала	Сарыбала
Сарыбаш	Сарыбаш
Сары-Кыс	Сары-Қыс

Семичек	Семичек
Серке	Серке
Созиаш	Созиаш
Солико	Солико
Соои	Соои
Сопия	Сопия
Сӧӧкпаш	Сёокпаш
Сурлай	Сурлай
Сурук	Сурук
Сӱдеҥ	Сюдеиг
Сӱтчи	Сютчи
Сыдраш	Сыдраш
Сыиару	Сыиару
Сыима	Сынма
Сырга	Сырга
Сыргачы	Сыргачы
Сырза	Сырза

Таат	Таат
Табы	Табы
Таблай	Таблай
Тазаиаш	Тазаиаш
Тайылга	Тайылга
Такай	Такай
Талаҥ	Талаиг
Талкаичы	Талкаичы
Тамаи	Тамаи
Таиа	Таиа
Таиай	Таиай
Таиазак	Таиазак
Таиачак	Таиачак
Таиаш	Таиаш

Таскай	Таскай
Тастан	Тастан
Татама	Татама
Татöк	Татёк
Татяиа	Татьяиа
Тегерик	Тегерик
Теек	Теек
Телек	Телек
Телекей	Телекей
Тергии	Тергии
Термижек	Термижек
Тинтибей	Тинтибей
Тобого	Тобого
Тодно	Тодно
Тодылдай	Тодылдай
Тозиаш	Тознаш
Тойзу	Тойзу
Тойлоҥ	Тойлоиг
Тойлош	Тойлош
Тойлу	Тойлу
Тойчы	Тойчы
Токио	Токио
Томои	Томои
Тоика	Тоика
Тоозый	Тоозый
Тоорчук	Тоорчук
Топчы	Топчы
Топчылай	Топчылай
Торјы	Тордьы
Торко	Торко
Торкочы	Торкочы
Торполой	Торполой
Торсои	Торсон
Тосбöрӱк	Тосбёрюк
Тосток	Тосток
Тöпö	Тёпё
Тужаҥка	Тужангка
Туйлаш	Туйлаш
Туланак	Тулаиак
Тусбаиаш	Тусбанаш
Туулай	Туулай
Тӱкей	Тюкей
Тӱкеш	Тюкеш
Тӱлкӱ	Тюлькю
Тӱлтӱк	Тюльтюк
Тыбыл	Тыбыл
Урмат	Урмат
Ӱкӱ	Укю
Ӱренчи	Уренчи
Ӱркӱие	Уркюие
Чарыҥ	Чарынг
Чаучак	Чаучак
Чачак	Чачак
Чейнеш	Чейнеш
Чечек	Чечек
Чиме	Чиме
Чинат	Чинат
Чиичей	Чиичей
Чиичейлик	Чиичейлик
Чоктон	Чоктон
Чомур	Чомур
Чомурчы	Чомурчы
Чöлӱш	Чёлюш

Чöочöй	Чёочёй
Чöчӱие	Чёчюие
Чуҥус .	Чуигус
Чуру	Чуру
Чуука	Чуука
Чӱлӱшке	Чюлюшке
Чымакы	Чымакы
Чымыл	Чымыл
Шааjыи	Шаадьии
Шаалта	Шаалта
Шакшы	Шакшы
Шакыр	Шакыр
Шаҥмак	Шаигмак
Шекей	Шекей
Шеҥей	Шеией
Шиме	Шиме
Ырыс	Ырыс
Ырыспай	Ырыспай
Экем	Экем
Экпей	Экпей

Эктей	Эктей
Эмил	Эмил
Эмилчи	Эмилчи
Эмиек	Эмиек
Эрjине	Эрдьиие
Эркелей	Эркелей
Эрте	Эрте
Эртей	Эртей
Эрчимей	Эрчимей
Эрчиие	Эрчиие
Эскичи	Эскичи
Эстебе	Эстебе
Эчикей	Эчикей
Эчим	Эчим
Эчкибала	Эчкибала
Эште	Эштэ
Ээш	Ээш
Яжиай	Яжиай
Язар	Язар
Ялакай	Ялакай
Яиар	Янар
Ястаи	Ястаи

ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Хакасское написание	*Русское написание*
Ағбай	Агбай
Адай	Адай
Аднк	Адик
Адло	Адло
Адорс	Адорс
Адычаң	Адыджанг
Адычах	Адыджах
Айдол	Айдол
Айдоң	Айдонг
Айдыр	Айдыр
Айкан	Айкан
Айтес	Айтес
Алат	Алат
Алатай	Алатай
Алачон	Алачон
Албанах	Албанах
Алдолай	Алдолай
Алик	Алик
Алчыбай	Алджыбай
Ананка	Ананка
Анчинек	Анчинек
Апанис	Апанис
Апах	Апах
Апсалай	Апсалай
Апсой	Апсой
Апчай	Апчай
Апчанай	Апчанай

Хакасское написание	*Русское написание*
Апчах	Апчах
Арап	Арап
Арнн	Арин
Арнс	Арнс
Аркас	Аркас
Арките	Аркнме
Арок	Арок
Арсис	Арсис
Арсычах	Арсыджах
Арых	Арых
Арыхпай	Арыхпай
Асат	Асат
Асип	Асип
Атанче	Атанче
Атыға	Атыга
Ахпай	Ахпай
Ача	Аджа
Аялтын	Аялтын
Аяс	Аяс
Елке	Елке
Иба	Иба
Ибдей	Ибдей
Ибден	Ибден
Игең	Игенг
Игнааң	Игнаанг

Игнас	Игнас
Икемей	Икемей
Икен	Икеи
Икоң	Иконг
Икос	Икос
Илбей	Илбей
Илезей	Илезей
Илексей	Илексей
Илин	Илнн
Илка	Илка
Илонча	Илонча
Инекең	Инекенг
Инестей	Инестей
Иңнес	Ингнес
Ипиле	Ипнле
Иптис	Иптис
Иразан	Иразан
Ирепий	Ирепнй
Ирес	Ирес
Ирчет	Ирчет
Ирчнн	Ирджин
Исатой	Исатой
Итпалнн	Итпалнн
Қабрнс	Қабрис
Қабыр	Қабыр
Қадаак	Қадаак
Қадай	Қадай
Қадаң	Қаданг
Қадий	Қадий
Қадик	Қадик
Қадинак	Қадннак
Қайматин	Қайматин

Қак	Қак
Қалда	Қалда
Қалин	Қалин
Қалмак	Қалмак
Қамал	Қамал
Қамат	Қамат
Қамнс	Қамис
Қаной	Қаной
Қаратан	Қаратан
Қарим	Қарим
Қарсак	Қарсак
Қаска	Қаска
Қаскар	Қаскар
Қача	Қача
Қебей	Қебей
Қеплин	Қеплин
Қеттіңес	Қеттингес
Қине	Қнне
Киркин	Киркин
Қиче	Киче
Қнчемей	Қичемей
Қогай	Қогай
Қогооң	Қогоонг
Қокча	Қокча
Қолон	Қолон
Қомуң	Қомунг
Қона	Қона
Қонаң	Қонанг
Қондыр	Қондыр
Қостннаң	Қостнnанг
Қотил	Қотнл
Қөдер	Қёдер
Қөдес	Қёдес

Кӧктай	Кёктай
Кӧлей	Кёлей
Кӧптiргес	Кёптиргес
Кӧтпей	Кётпей
Криле	Криле
Крис	Крис
Кудрин	Кудрии
Кустап	Кустап
Куткей	Куткей
Кутнак	Кутиак
Кӱлчең	Кюлджеиг
Кӱрей	Кюрей
Кӱскелей	Кюскелей
Кырзан	Кырзаи
Лее	Леэ
Лӱп	Люп
Мағаиах	Магаиах
Майта	Майта
Майтың	Майтыиг
Макай	Макай
Малчес	Малчес
Мамай	Мамай
Маии	Маии
Маңдалай	Маигдалай
Маңзыр	Маигзыр
Марло	Марло
Мартил	Мартил
Мартоң	Мартонг
Маскай	Маскай
Масла	Масла
Матай	Матай

Матпей	Матпей
Махай	Махай
Мачай	Мачай
Мачоң	Мачоиг
Мепек	Мепек
Метрӱс	Метрюс
Микей	Микей
Микеи	Микеи
Милай	Милай
Мииатыр	Мииатыр
Мирген	Мирген
Мисе	Мисе
Мисей	Мисей
Миске	Миске
Миха	Миха
Мойар	Мойар
Мокии	Мокин
Морхай	Морхай
Муклай	Муклай
Мукои	Мукон
Мукул	Мукул
Мукуш	Мукуш
Мурас	Мурас
Муус	Муус
Мухлаас	Мухлаас
Мыдырак	Мыдырак
Мыкоңча	Мыкоигча
Мылтааң	Мылтааиг
Мылтығас	Мылтыгас
Мычай	Мычай
Номик	Номик

Ноӌығ	Ноджыг
Нузурух	Нузурух
Ойка	Ойка
Ойхаң	Ойханг
Оксан	Оксан
Олаң	Оланг
Олкн	Олкн
Олтоок	Олтоок
Олча	Олча
Олчай	Олчай
Онаак	Онаак
Онанай	Онанай
Онаң	Онанг
Ондык	Ондык
Ондыкан	Ондыкан
Оннс	Оннс
Оол	Оол
Оолас	Оолас
Оолах	Оолах
Опонка	Опонка
Опонча	Опонча
Опчнн	Опчнн
Ораман	Ораман
Орапнс	Орапнс
Орбай	Орбай
Ордик	Орднк
Орднң	Ордннг
Орднс	Орднс
Оркай	Оркай
Отай	Отай
Отой	Отой
Охчын	Охчын

Ояң	Оянг
Ӧктеес	Октеэс
Паака	Паака
Пабнн	Пабнн
Пада	Пада
Падачах	Падачах
Паннң	Паннг
Пайапан	Пайапан
Пайдаң	Пайданг
Пайка	Пайка
Пайкан	Пайкан
Пайорка	Пайорка
Паластай	Паластай
Палтыӌах	Палты-джəх
Пана	Пана
Паннк	Паннк
Панок	Панок
Паноӌах	Паноджах
Панпнл	Панпнл
Паныӌах	Паныджах
Папус	Папус
Параанах	Параанах
Парасхыр	Парасхыр
Пардо	Пардо
Парнс	Парис
Пароол	Пароол
Паса	Паса
Паскнр	Паскнр
Пастығас	Пастыгас
Патаноң	Патанонг
Пачай	Пачай

Пачакоң	Пачаконг
Пачанах	Пачанах
Паҷакоң	Паджаконг
Паҷаң	Паджанг
Паҷат	Паджат
Паҷи	Паджи
Паядый	Паядый
Паяң	Паянг
Педе	Педе
Педей	Педей
Пеке	Пеке
Пигаак	Пигаак
Пигаас	Пигаас
Пидес	Пидес
Пидик	Пидик
Пиксен	Пиксен
Пиктор	Пиктор
Пикун	Пикун
Пиласоп	Пиласоп
Пинке	Пиике
Пирола	Пирола
Писон	Писон
Позыраан	Позыраанг
Позырах	Позырах
Пока	Пока
Поктаң	Поктанг
Полит	Полит
Поионң	Поноиг
Пора	Пора
Порлах	Порлах
Порлот	Порлот
Почарок	Почарок
Почаң	Поджаиг

Поян	Поян
Пояң	Поянг
Прок	Прок
Прончa	Прончa
Прустай	Прустай
Пуға	Пуга
Пуғаң	Пуганг
Пурлаң	Пурланг
Пӱдрек	Пюдрек
Пӱӱт	Пюут
Пыйос	Пыйос
Пылааскаң	Пылаас-канг
Пычыро	Пычыро
Пыҷың	Пыджынг
Сабот	Сабот
Сабырт	Сабырт
Сағай	Сагай
Садар	Садар
Садый	Садый
Сайлот	Сайлот
Сакмат	Сакмат
Сакон	Сакои
Салин	Салин
Самой	Самой
Сампир	Сампир
Сандай	Саидай
Саича	Санча
Сапрон	Сапрон
Сарка	Сарка
Сароол	Сароол
Сароолах	Сароолах

Сарығ	Сарыг
Сат	Сат
Сатик	Сатик
Сатыр	Сатыр
Сибиҷек	Сибиджек
Сибоча	Сибоча
Сибрек	Сибрек
Силең	Силенг
Сирток	Сирток
Сілеке	Силеке
Сірген	Сиргенг
Содан	Содан
Солағай	Солагай
Солоко	Солоко
Сорай	Сорай
Сораң	Соранг
Сорах	Сорах
Сорко	Сорко
Сорок	Сорок
Сорот	Сорот
Сортанах	Сортанах
Сосин	Сосин
Сотка	Сотка
Сотрак	Сотрак
Сотраң	Сотранг
Соян	Соян
Соянче	Соянче
Сöптей	Сëптей
Сура	Сура
Сыбос	Сыбос
Сыбот	Сыбот
Сыған	Сыган
Сыгда	Сыгда

Табай	Табай
Тадаи	Тадан
Тазабай	Тазабай
Тазан	Тазаи
Тазой	Тазой
Тайдаң	Тайдаиг
Талда	Талда
Таркап	Таркап
Таркин	Таркин
Таркоп	Таркоп
Тарҷың	Тарджынг
Татиче	Татиче
Тачығас	Тачыгас
Тедик	Тедик
Тепер	Тепер
Тереенчі	Тереэичи
Тимір	Тимир
Тимке	Тимке
Тинек	Тинек
Типсек	Типсек
Тиртоң	Тиртонг
Тоғай	Тогай
Тоғлах	Тоглах
Тодаң	Тоданг
Тодах	Тодах
Тодок	Тодок
Тоёң	Тоёнг
Тойбан	Тойбан
Токалис	Токалис
Токаң	Токанг
Токсын	Токсын
Токың	Токынг
Толай	Толай

Толин	Толин
Толмат	Толмат
Толоох	Толоох
Толстах	Толстах
Толчах	Толчах
Томас	Томас
Тончерчек	Тончерчек
Топтахай	Топтахай
Тордай	Тордай
Торка	Торка
Торопей	Торопей
Торчон	Торчон
Торығ	Торыг
Торыскай	Торыскай
Тотенис	Тотенис
Тотка	Тотка
Тохпаң	Тохпанг
Точах	Точах
Трон	Трон
Троң	Тронг
Тулус	Тулус
Тӱгдеңес	Тюгденгес
Тӱптиске	Тюптиске
Тӱрен	Тюрен
Тыбыр	Тыбыр
Тызырко	Тызырко
Тыранка	Тыранка
Тырна	Тырна
Тытанах	Тытанах
Устан	Устан
Ӱбрес	Убрес
Ӱгбек	Угбек
Упсек	Упсек
Хабу	Хабу
Хадат	Хадат
Хайло	Хайло
Халдай	Халдай
Халтарах	Халтарах
Ханах	Ханах
Хапчығас	Хапчыгас
Хараң	Харанг
Харатай	Харатай
Харбыхчыл	Харбыхчыл
Хароол	Хароол
Харох	Харох
Хасханах	Хасханах
Ходыр	Ходыр
Хондыр	Хондыр
Хубах	Хубах
Хулатай	Хулатай
Хуртан	Хуртан
Хуча	Хуча
Хызай	Хызай
Хызан	Хызан
Хызанах	Хызанах
Хызаях	Хызаях
Хызноң	Хызнонг
Хызыл	Хызыл
Хызылах	Хызылах
Хылааң	Хылаанг
Хынан	Хынан
Хырааң	Хыраанг
Чаал	Чаал

Чабай	Чабай
Чабыҷах	Чабыджах
Чайса	Чайса
Чалак	Чалак
Чамак	Чамак
Чигрен	Чигрен
Чойың	Чойынг
Чолағай	Чолагай
Чонҷых	Чонджых
Чорал	Чорал
Чораң	Чоранг
Чораха	Чораха

Чорнап	Чорнап
Чороң	Чоронг
Чорың	Чорынг
Чыдах	Чыдах
Ығырах	Ыгырах
Ызот	Ызот
Эвдей	Эвдей
Эйле	Эйле
Энестей	Энестей
Эпчей	Эпчей

Женские имена

Хакасское написание	*Русское написание*
Абдакей	Абдакей
Абдек	Абдек
Агай	Агай
Адах	Адах
Айдота	Айдота
Ака	Ака
Алтыной	Алтыной
Анинек	Акинек
Анис	Анис
Антай	Антай
Анчас	Анчас
Арселан	Арселан
Аса	Аса
Атаник	Атаник
Атой	Атой
Атоях	Атоях

Хакасское написание	*Русское написание*
Ачыл	Ачыл
Иклӱн	Иклюн
Илон	Илон
Илона	Илона
Иңгеҷек	Ингеджек
Ирапсин	Ирапсин
Иркос	Иркос
Иркус	Иркус
Қада	Қада
Қадий	Қадий
Қалук	Калук
Қана	Қана
Қанок	Қанок
Қапия	Қапия

Каратнн	Каратнн
Карнна	Карнна
Каса	Каса
Касла	Касла
Катнче	Катнче
Каток	Каток
Катрнс	Катрнс
Катуй	Катуй
Качак	Качак
Кетер	Кетер
Кетинче	Кетинче
Кетнек	Кетнек
Кечнек	Кечнек
Кидис	Кндис
Кла	Кла
Клана	Клана
Клаң	Кланг
Клнс	Клис
Кодай	Кодай
Кодоча	Кодоча
Комок	Комок
Кӧгерей	Кёгерей
Кӧдеес	Кёдеэс
Кӧклнн	Кёклин
Кӧлей	Кёлей
Ктаң	Ктанг
Кубро	Кубро
Кумачых	Кумачых
Кучурка	Кучурка
Кӱксӱн	Кюксюн
Кӱлӱгес	Кюлюгес
Кӱмӱс	Кюмюс
Кӱнарн	Кюнари
Кӱрку	Кюркю
Кӱртең	Кюртенг
Кӱрҷеске	Кюрджеске
Кӱске	Кюске
Кӱскӱ	Кюскю
Кӱтӱчек	Кютюджек
Кыда	Кыда
Кызаба	Кызаба
Кытары	Кытары
Кычорка	Кычорка
Лакнн	Лакнн
Ласа	Ласа
Лунек	Лунек
Лӱне	Люне
Мағнай	Магнай
Мадаң	Маданг
Маднн	Маднн
Майак	Майак
Майне	Майне
Майра	Майра
Макрнн	Макрнн
Мала	Мала
Маннке	Маннке
Манннек	Манннек
Маннт	Манит
Манитке	Маннтке
Мано	Мано
Маный	Маный
Маңнай	Мангнай
Марға	Марга
Марнй	Марий

Марнк	Марнк
Марнн	Марин
Марине	Марине
Марнс	Марнс
Мартотай	Мартотай
Мару	Мару
Марха	Марха
Марча	Марча
Маса	Маса
Масачах	Масачах
Масеннк	Масеннк
Масннек	Масннек
Мастыр	Мастыр
Матай	Матай
Мачок	Мачок
Мая	Мая
Мелей	Мелей
Мнсе	Мнсе
Морча	Морча
Муска	Муска
Нада	Нада
Надöс	Надёс
Нана	Нана
Нанн	Нанн
Нанко	Нанко
Нанна	Нанна
Наран	Наранг
Настаа	Настаа
Настайса	Настайса
Натай	Натай
Некең	Некенг
Нене	Нене

Низа	Низа
Нисе	Нисе
Нонка	Нонка
Нотый	Нотый
Ноха	Ноха
Нöтÿс	Нётюс
Обас	Обас
Обдо	Обдо
Обдок	Обдок
Обдотай	Обдотай
Обрнн	Обрнн
Огай	Огай
Огас	Огас
Оглос	Оглос
Огрепен	Огрепен
Одок	Одок
Одот	Одот
Ойла	Ойла
Ойна	Ойна
Оклис	Оклнс
Окснн	Оксин
Онос	Онос
Опрас	Опрас
Опроснн	Опросни
Орнне	Орнне
Очан	Очанг
Öскі	Оски
Паара	Паара
Падах	Падах
Пайдым	Пайдым

Пайока	Пайока
Пайс	Пайс
Пaң	Панг
Парас	Парас
Парасин	Парасин
Паратнн	Паратин
Парбара	Парбара
Парбннек	Парбннек
Парчаҷах	Парчаджах
Парчых	Парчых
Паслиске	Паслиске
Пачкой	Пачкой
Пачоска	Пачоска
Педос	Педос
Пеклнске	Пеклнске
Пелең	Пеленг
Пене	Пене
Пере	Пере
Перес	Перес
Пидора	Пндора
Пнначек	Пнначек
Плнк	Плик
Плой	Плой
Побнй	Побнй
Порчо	Порчо
Постай	Постай
Поҷар	Поджар
Поҷах	Поджах
Пӧкле	Пёкле
Пурчнс	Пурчнс
Пӱӱрек	Пюурек
Пырко	Пырко
Пыстара	Пыстара

Пычан	Пычаи
	..
Саасхан	Саасхан
Саба	Саба
Сағон	Сагои
Самолай	Самолай
Сана	Сана
Саник	Саннк
Саңас	Сангас
Сарнка	Сарнка
Сариске	Сарнске
Сариҷек	Сарнджек
Снрбек	Снрбек
Собың	Собынг
Совета	Совета
Соғын	Согын
Сойиах	Сойнах
Сока	Сока
Сорокай	Сорокай
Соткаң	Сотканг
Сояка	Сояка
Сурҷах	Сурджах
Сӱрмес	Сюрмес
Сымдах	Сымдах
Сыңыр	Сынгыр
Сырҷек	Сырджек
Таала	Таала
Табарах	Табарах
Табаша	Табаша
Табың	Табынг
Тада	Тада
Тадакос	Тадакос

Тадой	Тадой
Тайле	Тайле
Тайра	Тайра
Тайса	Тайса
Тала	Тала
Тана	Тана
Таника	Таника
Танике	Танике
Танис	Танис
Танӱс	Танюс
Танча	Танча
Тапнле	Тапиле
Таптыл	Таптыл
Тарнке	Тарнке
Тарине	Тарине
Тариӌек	Тариджек
Татис	Татис
Татка	Татка
Таткон	Таткон
Татьян	Татьян (Татьяна)
Таха	Таха
Терпей	Терпей
Тибчон	Тибчон
Тодо	Тодо
Тодой	Тодой
Тодокой	Тодокой
Тодыс	Тодыс
Тоик	Тоик
Тойка	Тойка
Тойкаң	Тойканг
Тойна	Тойна
Тока	Тока

Толай	Толай
Толика	Толика
Тоо	Тоо
Торғай	Торгай
Торғы	Торгы
Торғыӌах	Торгыджах
Торине	Торине
Торлоох	Торлоох
Тороза	Тороза
Торых	Торых
Тотығ	Тотыг
Тоӌа	Тоджа
Тунисе	Тунисе
Туркан	Туркан
Туча	Туча
Тӱгдӱр	Тюгдюр
Тӱгрiн	Тюгрин
Тӱктич	Тюктич
Тӱлгӱ	Тюлгю
Тыпла	Тыпла
Урнн	Урин
Утка	Утка
Ӱрнка	Урика
Хара	Хара
Харас	Харас
Харахыс	Харахыс
Харачах	Харачах
Харачхай	Харачхай
Харға	Харга
Харчых	Харчых

3*

Хаях	Хаях
Хойың	Хойынг
Хомай	Хомай
Хоочыях	Хоочыях
Хуртчe	Хуртдже
Хурчу	Хурчу
Хыдаңас	Хыдаигас
Хыдрай	Хыдрай
Хыдымай	Хыдымай
Хыдың	Хыдынг
Хыза	Хыза
Хызамас	Хызамас
Хызаиче	Хызаиче
Хызарай	Хызарай
Хызиичe	Хызиичe
Хызирке	Хызирке
Хызнай	Хызнай
Хызыла	Хызыла
Хызынай	Хызыиай
Хызың	Хызынг
Хызычах	Хызыджах
Хызычең	Хызы-джепг
Хыптычах	Хыпты-джах
Хыспачах	Хыспа-джах
Хыспін	Хыспии
Хыста	Хыста
Хыстаи	Хыстаи
Хыстар	Хыстар
Хыстонче	Хыстоиче
Хысторай	Хысторай
Хысхылых	Хысхылых
Хытхах	Хытхах
Хычах	Хыджах
Чабалка	Чабалка
Чабачоң	Чабачоиг
Чалбах	Чалбах
Чама	Чама
Чаях	Чаях
Чиис	Чиис
Чичең	Чиджеиг
Чола	Чола
Чолбанах	Чолбанах
Чорай	Чорай
Чучах	Чуджах
Чӳней	Чуиeй
Чыдах	Чыдах
Чыплаң	Чыпланг
Ызарғачах	Ызарга-джах
Ызырға	Ызырга
Эбдек	Эбдек
Эбдекей	Эбдекей
Эдей	Эдей
Элӳс	Элюс
Эиекей	Эиекей
Этӳл	Этюл

БАШКИРСКИЕ ИМЕНА

Башкирский язык принадлежнт к тюркской языковой семье. Башкирские имена во многом похожи на имена татарские. В нх составе можно выделить имена арабские, исконно тюркские, кальки арабских н других имен, а также новые имена, образованные из исконных „обычных“ тюркских слов и из занмствований. Из всего этого в настоящий список вошли только те, которые ныне прочно утвердились как национальные имена башкирского народа. Поскольку предлагаемый список носит рекомендательный характер, необходимо было воздержаться от включення в него имен, не получивших достаточно широкого распространения и признания.

Все имена приведены в башкирском (слева) и русском (справа) написании без указания на ударение, поскольку ударение нензменно падает на последний гласный звук. Русское написание имен основано на установившейся практике передачи башкирских имен. В известной мере учтены также и наметнвшиеся за последние годы новые тенденции в написании женских имен, содержащих

в своем составе звук ә. Это позволило приблизить русское написание и произношение целого ряда имен к башкирскому.

Предлагаемый читателю список не претендует на разрешение спорных вопросов, связанных с разнобоем в произношении и написании ряда башкирских имен, а лишь дает некоторые рекомендации. Такого рода вопросы могут быть решены только на основе углубленного исследования фонетических норм современного башкирского литературного языка в их отношении к диалектам и говорам, что еще не сделано.

Мужские имена

Башкирское написание	*Русское написание*
Агиш	Агиш
Азамат	Азамат
Азат	Азат
Айбулат	Айбулат
Айдар	Айдар
Айрат	Айрат
Айсыуаҡ	Айсуак
Айтуған	Айтуган
Аҡбулат	Акбулат
Аҡҡужа	Аккужа
Аҡназар	Акназар
Алмас	Алмас
Алсынбай	Алсынбай
Алтынбай	Алтынбай
Ансар	Ансар
Аралбай	Аралбай
Арыҫлан	Арслан
Аскар	Аскар
Асфандияр	Асфандияр
Асһар	Асгар
Аҫылгәрәй	Асылгарей
Афзал	Афзал
Ахун	Ахун
Аюхан	Аюхан
Байғужа	Байгужа
Байназар	Байназар
Байраҡ	Байрак

Башкирское написание	*Русское написание*
Байрам	Байрам
Байрас	Байрас
Байыш	Баиш
Басир	Басыр
Баттал	Баттал
Батыр	Батыр
Баһау	Багау
Баязит	Баязит
Баян	Баян
Бейеш	Бииш
Бикбулат	Бикбулат
Бикҡол	Биккул
Бикмәт	Бикмет
Бикташ	Бикташ
Билал	Билал
Борһан	Бурхан
Булат	Булат
Буранбай	Буранбай
Буранғол	Бурангул
Бүләкбай	Булякбай
Бәшир	Башир
Бәшәр	Башар
Вазиф	Вазиф
Вафа	Вафа
Вафи	Вафи
Ваһап	Вагап
Вәғиз	Вагиз

Вәзир	Вазир
Вәкиф	Вакиф
Вәсим	Васим
Вәхит	Вахит
Гәрәй	Гарей
Ғаббас	Габбас
Ғайса	Гайса
Ғариф	Гариф
Ғата	Гата
Ғафар	Гафар
Ғафур	Гафур
Ғаяз	Гаяз
Ғаяи	Гаяи
Ғиззәт	Гиззат
Ғилемдәр	Гилемдар
Ғиләж	Гилаж
Ғимай	Гимай
Ғимал	Гимал
Ғимраи	Гимраи
Ғииийәт	Гиииат
Ғирфаи	Гирфаи
Ғөбәй	Губей
Ғумәр	Гумер
Ғәдел	Гадель
Ғәделша	Гадельша
Ғәзиз	Газиз
Ғәзим	Газим
Ғәйәт	Гаит
Ғәйиаи	Гайиаи
Ғәли	Гали
Ғәлим	Галим
Ғәлләм	Галлям
Ғәләү	Галяу
Ғәии	Гаии
Ғәтиәт	Гатият
Ғәфиәт	Гафият
Дамир	Дамир
Дауыт	Даут
Даһи	Даги
Даяи	Даяи
Дим	Дим
Дәүләт	Давлет
Зайлал	Зайлал
Закир	Закир
Заҡуаи	Закуаи
Зариф	Зариф
Заһир	Загир
Заһит	Загит
Зии ур	Зииур
Зиииәт	Зиниат
Зөфәр	Зуфар
Зыя	Зия
Зәбир	Забир
Зәғфраи	Загфураи
Зәйии	Зайии
Зәйтүи	Зайтуи
Зәки	Заки
Ибраһим	Ибрагим
Идрис	Идрис

Иҙелбай	Идельбей
Иҙелғужа	Идель-гужа
Илгиз	Ильгиз
Илдар	Ильдар
Илһам	Ильгам
Ильмырҙа	Ильмурза
Ильяс	Ильяс
Ирғәли	Иргали
Ирек	Ирек
Ириазар	Ириазар
Иршат	Иршат
Искәндәр	Искандер
Ислам	Ислам
Исмәғил	Исмагил
Исхаҡ	Исхак
Иҫәнбәк	Исанбек
Иҫәнғол	Исангул
Ихсан	Ихсан
Ишбулат	Ишбулат
Ишбулды	Ишбулды
Ишгилде	Ишгильде
Ишморат	Ишмурат
Иштуған	Иштуган
Йомабай	Юмабай
Йомағужа	Юмагужа
Йосоп	Юсуп
Йәлил	Ялиль
Йәмил	Ямиль
Йәноҙак	Янузак
Йәүдәт	Явдат

Камал	Камал
Камил	Камиль
Карам	Карам
Кашшаф	Кашшаф
Килдияр	Кильдияр
Күсәрбай	Кусербай
Кәбир	Кабир
Кәрим	Карим
Кәшиф	Кашиф
Ҡадир	Кадир
Ҡарағужа	Карагужа
Ҡасим	Касим
Ҡаһарман	Кагарман
Ҡотдус	Кутдус
Ҡотош	Кутуш
Ҡужаҡ	Кужак
Ҡунаҡбай	Кунакбай
Ҡыҙрас	Кызырас
Ҡылысбай	Кылысбай
Ҡәнзәфәр	Канзафар
Ҡәнәфи	Канафи
Ҡәрип	Карип
Ҡәтип	Катип
Ҡәүи	Кави
Ҡәюм	Каюм
Латиф	Латиф
Лоҡман	Лукман
Ләбиб	Лябиб
Мағаз	Магаз

Мазһар	Мазгар
Максут	Максут
Маисур	Маисур
Марат	Марат
Мидхәт	Мидхат
Миинһаж	Миигаж
Мирас	Мирас
Мирхәйдәр	Мирхай-дар
Мифтах	Мифтах
Миһраи	Миграи
Миәсәр	Миасар
Мозаффар	Музаффар
Морат	Мурат
Мортаза	Муртаза
Мостафа	Мустафа
Моталлап	Муталлап
Мофаззал	Муфаззал
Мөбәрәк	Мубарек
Мөдәрис	Мударис
Мөнир	Муиир
Мөиәүр	Муиавир
Мөслим	Муслим
Мөхтәр	Мухтар
Мөхәррәм	Мухаррам
Муса	Муса
Мәғсум	Магсум
Мәғәфур	Магафур
Мәжит	Мажит
Мәргәи	Мергеи
Мәрдәи	Марден

Мәрүәр	Марвар
Мәсғүт	Масгут
Мәсәлим	Масалим
Мәүлет	Мавлют
Мәхмүт	Махмут
Назар	Назар
Наил	Наил
Нарат	Нарат
Насип	Насип
Насир	Насир
Науруз	Навруз
Нафиҡ	Нафик
Ниғмәт	Нигмат
Низам	Низам
Нияз	Нияз
Ноғмаи	Нугман
Нур	Нур
Нурғәли	Нургали
Нурый	Нури
Нәби	Наби
Нәғим	Нагим
Нәдир	Надир
Нәжип	Нажип
Нәжибәк	Нажибек, Наджибек
Нәзир	Назир
Нәҡи	Наки
Өлфәт	Ульфат
Өмөтбай	Уметбай
Өршәт	Уршат

Раил	Раиль
Рамазаи	Рамазан
Рауил	Равиль
Рафиҡ	Рафик
Ринат	Ринат
Риф	Риф
Ришат	Ришат
Рөстәм	Рустем
Рушан	Рушаи
Рәжәп	Реджап
Рәис	Раис
Рәсим	Расим
Рәсиф	Расиф
Рәүф	Рауф
Рәфис	Рафис
Рәфкәт, Рифғәт	Рафкат, Рифгат
Рәхим	Рахим
Рәшит	Рашит
Сабир	Сабир
Садиҡ	Садык
Садрый	Садри
Сайран	Сайран
Салауат	Салават
Салих	Салих
Самат	Самат
Саттар	Саттар
Сафа	Сафа
Сафуан	Сафуан
Сибғәт	Сибгат

Сирай	Сирай
Солтан	Султан
Сөләйман	Сулейман
Сөнғәт	Сунгат
Сурағол	Сурагул
Сураман	Сураман
Суфиян	Суфиян
Сыртлаи	Сыртлан
Сәғит	Сагит
Сәйдел	Сайдел
Сәйет	Саит
Сәлим	Салим
Сәлмән	Сальман
Сәләх	Салах
Сәүбән	Саубан
Сәүер	Савер
Сәфәр	Сафар
Сәхи	Сахи
Табип	Табип
Таймас	Таймас
Тайфур	Тайфур
Талип	Талип
Талмас	Талмас
Тамьян	Тамьян
Таңғатар	Тангатар
Таһир	Тагир
Тимер	Тимер
Төхфәт	Тухфат
Тәлғәт	Талгат
Тәминдар	Таминдар
Тәүфик	Тауфик
Тәхәүи	Тахави

Уғатар	Угатар
Урал	Урал
Усман	Усмаи
Үзбәк	Узбек
Фаил	Фаил
Фаяз	Фаяз
Фоат	Фуат
Фәйез, Фаиз	Фаиз
Фәрит	Фарит
Фәрүәз	Фарваз
Фәтҡи	Фатки
Фәтхел	Фатхел
Фәсхи	Фасхи
Фәүзи	Фавзи
Фәхри	Фахри
Фәһим	Фагим
Халиҡ	Халик
Халит	Халит
Хамзат	Хамзат
Хаииан	Ханиаи
Харис	Харис
Харрас	Харрас
Хатип	Хатип
Хафиз	Хафиз
Хисмәт	Хисмет
Хөсни	Хусии
Хөсәйеи	Хусаии
Хәбип	Хабип
Хәбир	Хабир
Хәй	Хай
Хәйдәр	Хайдар
Хәйри	Хайри
Хәким	Хаким
Хәлил	Халиль
Хәләф	Халаф
Хәмзә	Хамза
Хәмит	Хамит
Хәииф	Хаииф
Хәсәи	Хасан
Һади	Хади
Һаруи	Харуи, Гаруи
Һидиәт	Хидиат
Һөйөндөк	Суюидук
Шайморат	Шаймурат
Шайнур	Шайиур
Шакир	Шакир
Шамил	Шамиль
Шаммат	Шаммат
Шамсуи	Шамсуи
Шамуҡ	Шамук
Шафик	Шафик
Шаһи	Шаги
Шоңкар	Шункар
Шәкүр	Шакур
Шәмси	Шамси
Шәриф	Шариф
Шәүкәт	Шавкат
Шәүәли	Шавали

Әбүзәр	Абузар	Әхсәи	Ахсаи
Әғләм	Аглям	Әхтәм	Ахтям
Әдһәм	Адигам	Әхтәр	Ахтар
Әзһәр	Азгер	Әхәт	Ахат
Әкмәл	Акмал	Әюп	Аюп
Әкрәм	Акрам		
Әлтәф	Альтаф	Юлай	Юлай
Әмии	Амии	Юламан	Юламаи
Әмир	Амир	Юлдаш	Юлдаш
Әиүәр	Анвар	Юлдыбай	Юлдыбай
Әсғәт	Асгат	Юныс	Юиус
Әсҡәр	Аскар		
Әүхәди	Авхади		
Әхиәр	Ахияр	Ядгар	Ядгар
Әхмәр	Ахмер, Ахмар	Якуп	Якуп
Әхмәт	Ахмет	Ямаш	Ямаш
Әхиәф	Ахнаф, Ахнеф	Яуыш	Яуш
		Яхыя	Яхья

Женские имена

Башкирское написание	*Русское написание*	*Башкирское написание*	*Русское написание*
Айбикә	Айбика	Асия	Асия
Айгөл	Айгуль	Аҫылбикә	Асылбика
Айһылыу	Айсылу		
Акһылыу	Аксылу	Баҙыяи	Бадиян
Алмабикә	Алмабика	Баиат	Банат
Алһыу	Алсыу	Баныу	Баиу

Бибинур	Бибинур
Бибисара	Бибисара
Бикә	Бика
Бәдәр	Бадар
Бәлхия	Балхия
Бәһиә	Багия
Вазифа	Вазифа
Вафирә	Вафира
Вафиә	Вафия
Вәкирә	Векира
Вәлимә	Валима
Вәлиә	Валия
Вәсимә	Васима
Гөлбаҙыян	Гульба-диян
Гөлбикә	Гульбика
Гөлгөнә	Гульгена
Гөлғәйшә	Гульгай-ша
Гөлдәр	Гульдар
Гөлзада	Гульзада
Гөлзифа	Гульзифа
Гөлйөҙөм	Гульюзум
Гөлйыһан	Гульехан
Гөлкәй	Гулькей
Гөлназ	Гульназ
Гөлнар	Гульнар
Гөлниса	Гульниса
Гөлнур	Гульнур
Гөлнәзирә	Гульна-зира

Гөлнәфисә	Гульна-фиса
Гөлсафа	Гульсафа
Гөлсибәр	Гульсибар
Гөлсимә	Гульсима
Гөлсинә	Гульсина
Гөлсирә	Гульсира
Гөлсөм	Гульсем
Гөлсәсәк	Гульсесек
Гөлфиә	Гульфия
Гөлһылыу	Гульсылу
Гөлшат	Гульшат
Гөльямал	Гульямал
Гүзәл	Гюзель
Гәүһәр	Гаухар
Ғафура	Гафура
Ғилмиә	Гильмия
Ғөбәйҙә	Губайда
Ғәбиҙә	Габида
Ғәззә	Газза
Ғәзизә	Газиза
Ғәзимә	Газима
Ғәйниә	Гайния
Ғәйшә	Гайша
Ғәлимә	Галима
Ғәлиә	Галия
Ғәмилә	Гамиля
Ғәрифә	Гарифа
Ғәтифә	Гатифа
Ғәфифә	Гафифа
Даниә	Дания
Дилара	Дилара

Дилә	Диля
Днна	Дина
Дияна	Дияна
Закирә	Закира
Зарифа	Зарифа
Заһира	Захира, Загира
Зилә	Знля
Зифа	Знфа
Зөбәйдә	Зубейда
Зөбәрйәт	Зуберьят
Зөлфирә	Зульфнра
Зөлфнә	Зульфня
Зөлхизә	Зульхиза
Зөләйхә	Зулейха
Зөһрә	Зухра
Зәбирә	Забнра
Зәйнәп	Зайнаб
Зәйтүнә	Зайтуна
Зәкиә	Закня
Зәлнфә	Залнфа
Илбнкә	Ильбика
Иркә	Иркя
Ишбнкә	Ишбнка
Йомабнкә	Юмабика
Йондоҙ	Юндуз
Йәмилә	Ямнля
Ҡамнлә	Ҡамнля
Ҡифая	Ҡифая

Ҡөнһылыу	Ҡунсылу
Ҡәбирә	Ҡабира
Ҡәримә	Ҡарима
Ҡәтибә	Ҡатиба
Ҡәшифә	Ҡашифа
Ҡарасәс	Ҡарасес
Ҡасимә	Ҡаснма
Ҡафиә	Ҡафия
Ҡәдриә	Ҡадрия
Ҡәмәр	Ҡямар
Ҡәмәриә	Ҡямария
Ҡәтифә	Ҡатифа
Латифа	Латифа
Лотфия	Лутфия
Ләбибә	Лябиба
Ләйлә	Лейля
Ләлә	Ляля
Мафтуха	Мафтуха
Маһинур	Магинур
Маһира	Магира
Миләүшә	Мнляуша
Миңзнфа	Мннзнфа
Миңйыһан	Миньегаи
Миңсафа	Минсафа
Миңһылыу	Миисулу
Мөғлифә	Муглнфа
Мөкәрәмә	Мукарама
Мөннрә	Муиира
Мөнәүәрә	Муиавара
Мөршидә	Муршнда

Мөслимә	Муслима
Мөхтәрәмә	Мухтарема
Муйыл-бикә	Муюлбика
Мәғмүрә	Магмура
Мәғрифә	Магрифа
Мәғсүмә	Магсума
Мәғүбә	Магуба
Мәғфирә	Магфира
Мәғфүрә	Магфура
Мәдиилә	Мадииа
Мәйсәрә	Майсара
Мәликә	Малика
Мәмдүдә	Мамдуда
Мәрғүбә	Маргуба
Мәрзиә	Марзия
Мәрйәм	Марьям
Мәрфуға	Марфуга
Мәрхәбә	Мархаба
Мәсғүдә	Масгуда
Мәстүрә	Мастюра
Мәүғүдә	Мавгуда
Мәүжидә	Мавжида
Мәүлиҙә	Маулида
Мәүлихә	Маулиха
Мәхмүдә	Махмуда
Нажиә	Нажия
Наза	Наза
Наилә	Наиля
Нурзидә	Нурзида
Нуриә	Нурия
Нәбибә	Нябиба
Нәғимә	Нагима
Нәжибә	Нажиба
Нәзирә	Назира
Нәзифә	Назифа
Нәҡиә	Накия
Нәркәс	Наркас
Нәсимә	Насима
Нәфиға	Нафига
Нәфисә	Нафиса
Өммөниса	Уммеииса
Өммөгөлсөм	Умегульсум
Өрҡиә	Уркия
Өршидә	Уршида
Разалия	Разалия
Разия	Разия
Раилә	Раиля
Рауза	Рауза
Рафиға	Рафига
Рушаниә	Рушаиия
Рәзидә	Разида
Рәзимә	Разима
Рәзиңа	Разииа
Рәйсә	Райса
Рәйхана	Райхаиа
Рәҡиә	Ракия
Рәлимә	Ралима
Рәмзиә	Рамзия
Рәсимә	Расима
Рәүие	Равия
Рәүилә	Равиля

Рәүфә	Рауфа
Рәхнмә	Рахима
Рәшидә	Рашида
Сабира	Сабира
Сажидә	Сажида
Саима	Саима
Сания	Сания
Сара	Сара
Сафия	Сафия
Сафура	Сафура
Сөғдә	Сугда
Сөйөмбикә	Суюмбика
Сөмбөл	Сумбуль
Сулпан	Сулпан
Суфия	Суфия
Сырур	Сурур
Сәбнлә	Сабнля
Сәғдәт	Сагдат
Сәғидә	Сагида
Сәйдә	Сайда
Сәкинә	Сакина
Сәлиғә	Салнга
Сәлимә	Салнма
Сәмәрнә	Семерня
Сәнә	Сенэ, Сана
Сәрби	Сарби
Сәриә	Сария
Сәсәк	Сясак
Сәтиғә	Сатнга
Сәүнә	Савия
Сәхиә	Сахия

Таибә	Таиба
Таифә	Таифа
Талиғә	Талига
Таңбикә	Танбика
Таңсулпан	Тансулпан
Таңһылыу	Тансылу
Таһира	Тагира
Тәғзимә	Тагзима
Тәнзилә	Танзиля
Тәскирә	Таскира
Тәслимә	Таслима
Тәхиә	Тахия
Ураниә	Урания
Урия	Урия
Фазнлә	Фазила
Фаизә	Фаиза
Факиһә	Факиха
Фариза	Фариза
Фатима	Фатима
Фатиха	Фатиха
Фирдәүс	Фирдаус
Флүзә	Флюза
Флүрә	Флюра
Фәғилә	Фагиля
Фәйрүзә	Файруза
Фәниә	Фания
Фәнүзә	Фануза
Фәрдәнә	Фардана
Фәридә	Фарида
Фәрхинур	Фархинур
Фәрхәнә	Фархана

Фәтхиә	Фатхия
Фәүзиә	Фаузия
Фәһимә	Фагима
Халидә	Халида
Хафаза	Хафаза
Хафиза	Хафиза
Хаят	Хаят
Хөрмә	Хурма
Хөршидә	Хуршида
Хәбнрә	Хабира
Хәдисә	Хадиса
Хәйәт	Хаят
Хәкимә	Хакима
Хәлимә	Халима
Хәлисә	Халиса
Хәмдиә	Хамдня
Хәмидә	Хамида
Хәнифә	Ханифа
Хәтимә	Хатима
Хәтирә	Хатира
Һажәр	Хажар
Һидайә	Хидая

Һылыу	Сылу
Һәдиә	Хадия
Шәмғиә	Шамгия
Шәмсиә	Шамсия
Шәрғиә	Шаргия
Шәрифә	Шарифа
Шәүрә	Шаура
Шәһидә	Шагида
Энйе	Энье
Энйебикә	Эньебика
Әдибә	Эдиба
Әклимә	Аклима
Әлфиә	Альфия
Әмииә	Амина
Әиисә	Аиса
Әсимә	Асима
Әсма	Асма
Яланбикә	Яланбика
Ямал	Ямал
Яңылбикә	Янылбика

БУРЯТСКИЕ ИМЕНА

Бурятскнй язык относнтся к северной группе монгольскнх языков.

Ввнду отсутствия пнсьменных памятннков раннего пернода нсторнн бурят трудно с достаточной определенностью говорнть о древней ономастике бурят, о происхождении бурятских имен. Однако в народной памяти с давних времен сохраняются нмена предков. Даже в настоящее время встречаются люди, называющие нмена своих предков до двадцать пятого поколения по мужской лнннн. Кроме того, в богатом устном народном творчестве бурят находнм собственные нмена людей давно минувших времен.

Буряты в ранний период своей нсторни н позже имелн тесные связи с тунгусо-маньчжурскнми, тюркскнмн и другими племенами н народами Центральной Азни. Это обстоятельство дает основанне думать, что нмена тнпа *Нахи*, *Зонхи*, *Тоодой*, *Буйдар*, *Тухан*, *Мало* и т. д., трудно объясннмые на почве бурятского и другнх монгольских языков, имеют иноязычное пронсхождение.

С другой стороны, несомненно, в древние времена ш р)ко практиковалось прнсвоение имен по характерному признаку человека, т. е. слова с нарицательным значением нередко использовалнсь в качестве личных имен. Прнсванвались также имена, взятые нз скотоводческой и другой терминологнн. Например, в генеалогических древах имеются имена: *Сагаан* 'белый', *Тургэн* 'быстрый', *Борсой* (от основы *борсо-* 'быть невзрачным, съежившимся'), *Табгай* 'лапа', 'ступня'; в улигерах (былинах) встречаются имена-метафоры: *Алтан Шагай* 'золотая лодыжка', *Алтан Хайша* 'золотые ножницы', *Шуһан Зурхэн* 'кровавое сердце', *Нара Луугаа* 'солнце', *Сара Луугаа* 'луна', а также имена типа *Сагаадай* (от основы *сагаан* 'белый'), *Ногоодой* (от основы *ногоон* 'зеленый'), *Шэбшэздэй* (от основы *шэбшэ-* 'думать'), *Харалдай* (от основы *хара* 'черный').

Большой пласт бурятских личных имен был связан с суевериями. Такие имена, как *Нохой* 'собака', *Шоно* 'волк', *Азарга* 'жеребец', *Буха* 'бык', *Тэхэ* 'козел', *Хуса* 'баран', давались детям для устрашення злых духов, а такие имена, как *Архинша* 'пьяница', *Бааһан* 'кал', *Ангаадха* 'разиня',—для того, чтобы нечистая сила не обратила внимания на ребенка.

Более определенно о бурятских именах можно говорнть, начиная с конца XVII в. С проникновением в Бурятию ламаизма в конце XVII и в начале XVIII вв. к забайкальским бурятам интенсивно стали проникать иноязычные имена, как правило, тнбетского и санскритского происхождения. Несколько позже эти имена стали проникать

к добайкальским бурятам, особенно в Аларь, где ламаизм имел более сильное влияние, чем в других ведомствах бывшей Иркутской губернии, населенных бурятами. Тибетскими по происхождению являются такие имена, как *Галсан* 'счастье', *Дамба* 'высший', *Еши* 'разум', *Доржо* 'алмаз', *Самбуу* 'хороший', *Балдан* 'могущественный', *Соднам* 'добродеяние', *Ринчин* 'драгоценность', *Данзан* 'опора религии', *Дулма* 'спасительница-мать', *Ханда* 'спасительница-дева' и многие другие.

К санскритским по происхождению именам, проникшим к бурятам через посредство тибетского языка, относятся: *Базар* 'алмаз', *Буда* или *Будэ*, *Гарма* 'следствие', *Арьяа* 'святой', *Зана* 'разум' и т. д.

Наряду с приведенными выше именами тибетского и санскритского происхождения у восточных бурят продолжали бытовать исконные имена, например: *Бата* 'сильный', 'прочный', *Баатар* 'богатырь', *Гэрэл* 'свет', *Олзо* 'находка', *Баян* 'богатый' и т. д.

Среди добайкальских бурят после присоединения Бурятии к русскому государству получили большое распространение личные имена из христианского календаря, например: *Николай*, *Василий*, *Михаил*, *Александр*, *Павел*, *Петр*, *Роман*. Заимствованные непосредственно из русского языка имена до революции подвергались сильным фонетическим изменениям. Например, имя Роман по-бурятски произносилось *Аомаан*, Афанасий — *Хунааша*, Иннокентий — *Насэнтэ*, Василий — *Башила*, *Башли* и т. д.

Среди заимствованных из русского языка имен

встречаются русские и иностранные фамилии. Например, русская фамилия Петров превратилась в бурятское имя *Питрооб*, Ленский — в *Леэнсхэ*, Дарвин — в *Даарбин*.

Современные бурятские имена существенно отличаются от древних и дореволюционных имен.

Имена тибетско-санскритского происхождения, связанные с буддийской религией, начинают постепенно отходить в пассивный запас. Реже стали присваиваться сложные двойные имена типа *Цэрэн-Доржо*, *Дугар-Жаб*, *Цэдэн-Ешэ* и др. Сейчас при выборе имен для новорожденных стали опираться на русские или иностранные имена, воспринятые через русский язык, на имена выдающихся людей. При этом русские имена в связи с распространением среди бурят двуязычия уже не подвергаются сильной фонетической модификации по законам бурятского языка.

Наряду с русскими именами в настоящее время большое распространение получили оригинальные бурятские имена, представляющие собой нарицательные существительные с положительным значением, а также наиболее звучные имена тибетско-санскритского происхождения: *Баяр* 'радость', *Жаргал* 'счастье', *Сэсэг* 'цветок', *Дарима*, *Мэдэгмаа*, *Дугар* и т. д.

Ввиду отсутствия в бурятском языке категории грамматического рода, бурятские личные имена никаких грамматических различий не имеют, но у них есть соотнесенность с определенным полом, т. е. различаются мужские и женские имена. Правда, есть группа имен тибетского происхождения, у которых имеются формальные граммати-

ческие показателн, обозначающие женский пол,— *-маа*, *-суу*: *Мэдэгмаа*, *Гэлэгмаа*, *Дарисуу*, *Бадмасуу*. Кроме того, в последиее время под влияиием русского языка некоторые бурятские женскне имена стали оформляться (прежде всего в их русском иаписании) конечным показателем *-а*: *Чимит—Чимита*, *Туян—Туяна*, *Рыгзен—Рыгзена* и т. д.

Раньше из суеверных побуждений некоторые буряты прнсваивали новорожденным мальчикам жеиские имена. В частиостн, когда в семье долго ие было сыновей, новорождеиному давали женское имя, или, наоборот, мужское имя, когда ие было девочек. Теперь этого иет.

В список бурятских имен вошли наиболее распространеиные личные имена как забайкальских, так и добайкальских бурят. Русские и иностраииые имена, распростраиенные среди бурят, в список не включеиы.

Следует заметить, что в списке даны только официальные имеиа, наряду с которымн раньше у бурят довольио снльно были распространены бытовые и прозвищные имеиа. Ввиду этого многие буряты тогда иосили два имени. В иастоящее время прозвищные и бытовые имена перестали даваться. Но зато у некоторых бурят, имеющих оригинальные бурятские или занмствованиые из восточиых языков имена, имеются неофициальные русские имена.

Поскольку делопроизводство у бурят в настоящее время ведется на русском языке, в официальиых документах имеиа и фамилни бурят обычно даются в русском оформленин: *Доржи* (бурятское

Доржо), *Цыден* (бурятское *Цэдэн*) и т. д. Что касается бурятских написаний (в списке—первый столбец), то они в основном должны быть рекомендованы для употребления в художественных произведениях. При этом бурятские написания оформляются в соответствии с бурятской орфографией. В частности, сложные (или составные) имена пишутся в соответствии с 61 параграфом нового свода „Правил бурятской орфографии", где сказано: „Если бурятские имена, отчества и фамилии, а также географические названия состоят из двух слов, то они пишутся через дефис с большой буквы: *Балдан-Доржо*, *Дугар-Жаб*..." [1].

Отступления от бурятской орфографии имеются в случаях, когда имя оканчивается на дифтонг *-уй*. Например, слово *Алгуй* орфографически должно было писаться как *Алгы*, но поскольку никто так не произносит, оно оформляется как *Алгуй*. Кроме того, имеется разнобой в написании одного и того же имени, обусловленный диалектными особенностями. В одном случае пишутся буквы *с*, *ш*, гласные *о*, *у*, в других соответственно—*ц*, *ч* и *ү*: *Шагдар* и *Чагдар*, *Сэрэн* и *Цэрэн*, *Долгор* и *Дулгар*, *Буда* и *Бүдэ*, *Пүнсэг* и *Пунцаг*, *Үдбэл* и *Удбал*. Каждый вариант такого имени дается на своем месте согласно алфавиту.

Русское написание бурятских имен и фамилий оформляется в соответствии с законами и правилами русского языка:

---

[1] См. Буряад бэшэгэй дурим ба словарь. Улан-Удэ, 1962, стр. 37.

а) Составные нмена пншутся слнтно. По-бурятскн: *Дари-Жаб*, по-русскн: *Дарижап*.

б) Долгота передается ударным гласным: *Бабуу — Бабý*.

в) Конечные краткне гласные *а*, *э* двусложных имен передаются буквой *о*, за исключением нмен с *у*, *и* в первом слоге. По-бурятскн — *Бата*, по-русски — *Бато*, *Сада — Садо*. Двусложные имена с *у*, *и* в первом слоге, а также многосложные имена в конечной познцнн сохраняют краткий гласный: *Буда — Буда*, *Бимба — Бимба*, *Аранза — Аранза*.

г) В познцнн перед конечным согласным краткие гласные *а*, *э* передаются через *а*, *ы*, *у*, *е*, *и* *Балдан — Балдан*; *Гунсэн — Гунсын*; *Удбэл — Удбыл* · *Тудэп — Тудуп*; *Шагдар — Шагдар*, *Шагдыр*, *Шаг дур*; *Рэгзэн — Рыгзен*; *Цэбэг — Цыбик*.

д) В первом слоге гласные в основном сохра няются, но в некоторых словах *э* заменяется на *ы*, *и*: *Гэпэлмаа — Гыпылма*, *Шэрэ — Шира*. В сред нем слоге кратннй гласный также иногда заменяется на *ы*, *е*: *Гэпэлмаа — Гыпылма*, *Цэрэмжэд — Цыремжит*.

е) После шипящих пишется *и* вместо *а*, *э*, *о* *Даша — Даши*. *Бабжа — Бабжи*, *Ошор — Очир*.

ж) Звонкие согласные перед глухимн н в конце слов заменяются соответствующимн глухими: *Согто — Цокто*, *Ойдоб — Ойдоп*.

з) Вместо *ш*, *с* иногда (по сложившейся традицни) пншется *ч*, *ц*: *Ошор — Очир*, *Сагаан — Цаган*

Отступления от прннятых выше правнл русского оформлення бурятских имен обусловлены традн-

цией написания тех или иных слов или иногда диалектными различиями бурятского языка:

а) Перед глухими иногда сохраняется буква, обозначающая звонкий звук: *Рабсал—Рабсал*, *Лубсан—Лубсан*.

б) Конечные краткие гласные передаются иногда через *-уй*: *Ашата—Ачитуй* (а не *Ачито*).

Бурятские фамилии и отчества в списке не даются. До революции фамилию в русском смысле слова имели крещеные буряты и казаки [1]. Остальные же буряты в качестве фамилии брали имя отца. В настоящее время фамилия образуется от собственного имени путем прибавления суффикса *-ов* (*-ев*): *Цырен—Цыренов*, *Буда—Будаев*. При этом конечные краткие гласные имени, в соответствии со старомонгольским оформлением, заменяются на *у* или *о*, а гласные, предшествующие конечному согласному, сохраняют свое русское оформление: *Абидо—Абидуев*, *Бато—Батуев* и *Батоев*; *Шагдар—Шагдаров*, *Шагдыров*, *Шагдуров* или *Чагдуров*.

Фамилии могут образовываться также с помощью суффиксов *-он*, *-э*, *-о*, *-ин*, *-ай*: *Мижидон*, *Сампилон*; *Бадмажабэ*, *Будажабэ*; *Балдано*, *Ринчино*; *Бадмаин*, *Аюрзанаин*; *Батожабай*. Однако этот способ менее распространен. Все перечисленные суффиксы (кроме *-ай*) являются показателями родительного падежа в старомонгольском языке,

---

[1] Ц. Б. Цыдендамбаев. Влияние русского языка на развитие бурятского. Труды БКНИИ СО АН СССР. Вып. I, Улан-Удэ, 1951, стр. 109.

ай—показатель родительного падежа современного бурятского языка.

Традиция употребления имени отца в качестве фамилии сына в некоторых местах сохраняется и сейчас. В результате у некоторых бурят отчество и фамилия совпадают: *Бадмаев Владимир Бадмаевич*. Многие во избежание совпадений в качестве формальных отчеств берут себе имя деда по отцу. Некоторые буряты вообще не имеют отчеств.

Однако у бурят в настоящее время все больше входит в традицию оформление фамилий и отчеств по русскому образцу, когда сын или дочь носят фамилию отца, а отчество оформляется по имени отца: *Дампилов Дамдин Содномович*, *Цыденова Дарима Дугаровна* и т. д.

Мужские имена

Бурятское написание	*Русское написание*
Аампил	Ампил (Ва́мпил)
Ааншаг	А́нчик (Ва́нчик)
Абарзада	Абарзадо́
Абармид	Абарми́т
Абаша	Абаши́
Абжаа	Абжа́
Абида	Абидо́
Агбаан	Агва́н
Агнай	Агна́й
Агуу	Агу́
Адли-Бэшэ	Адлибиши́
Адууша	Аду́ши
Азарга	Азарга́
Айдархан	Айдарха́н
Айсун	Айсу́н
Аламжа	Аламжи́
Албата	Албата́й
Алгуй	Алагу́й
Алдар	Алда́р
Алсаахай	Алсаха́й
Алсагар	Алсага́р
Алтай	Алта́й
Алтан	Алта́н
Амбай	Амба́й
Амбан	Амба́н

Бурятское написание	*Русское написание*
Амгалан	Амоголо́н, Амагала́н
Анааха	Ана́ха
Ананда	Ананда́
Ангааб	Анга́п
Ангаадха	Анга́тка
Ангаалай	Ангала́й
Ангаасай	Ангаса́й
Ангабай	Ангаба́й
Ангадаг	Ангады́к
Ангара	Ангара́
Ангардаан	Ангарда́н
Ангархай	Ангарха́й
Ангиран	Ангира́н
Анжил	Анжи́л
Арабжаа	Арабжа́
Аранза	Аранза́
Арбан	Арба́н
Арбижал	Арбижи́л
Ардан	Арда́н
Аржагар	Аржига́р
Арзуухай	Арзуха́й
Арсалан	Арсала́н
Арсалан-Жаб	Арсалан-жа́п
Архинша	Архинче́й
Арьяа	Арья́

Асалхан	Асалха́н
Атаан	Ата́н
Аханай	Ахана́й
Аханяан	Ахан́ян
Ашаахан	Аша́хан
Ашата	Ачиту́й, Ашату́й
Ашатхаан	Ашитха́н
Аюундай	Аюнда́й
Аюур	Аю́р
Аюур-Зана	Аюрзана́
Аюуша	Аю́ши
Аяг	Ая́г
Аян	Ая́н
Баалхан	Ба́лхан
Баанай	Бана́й
Баатар	Ба́тор
Баахан	Ба́хан
Бабаасан	Бава́сан
Бабжа	Бабжи́
Бабуу	Бабу́
Бабуу-Доржо	Бабудоржи́
Бабуу-Сэнгэ	Бабусэнгэ́
Багдуй	Багду́й
Баглай	Багла́й
Бадараа	Бадара́
Бадарма	Бадарма́
Бадархан	Бадарха́н
Бадла	Бадла́й
Бадлуу	Бадлу́й
Бадма	Бадма́
Бадма-Гурэ	Бадмагуро́
Бадма-Доржо	Бадмадоржи́
Бадма-Жаб	Бадмажа́п
Бадма-Цырен	Бадмацыре́н
Бадма-Цэбэг	Бадмацыби́к
Базар	База́р
Базар-Гүрэ	Базаргуро́
Базар-Жаб	Базаржа́п
Базар-Сада	Базарсадо́
Бал	Бал
Баламжа	Баламже́й
Балбар	Балба́р
Балан-Сэнгэ	Балансенге́
Балдагшан	Балдакши́н
Балдай	Балда́й
Балдан	Балда́н
Балдан-Доржо	Балдан-доржи́
Балдан-Жаб	Балданжа́п
Балдар	Балда́р

Балдаруу	Балдару́й
Бал-Доржо	Балдоржи́
Балдуу	Балду́
Балжа	Балжи́
Балжаи	Балжи́и
Балжа-Нима	Бальжинима́
Балжар	Балжи́р
Балта	Балта́
Балтаахи	Балта́хии
Балтууиай	Балтуна́й
Балшан	Балчи́и, Балши́н
Балшаи-Доржо	Бальчиндоржи́
Балшан-Жаб	Бальчиижа́п
Бальбуур	Бальбу́р
Бамба	Бамба́
Бамба-Цэрэн	Бамбацыре́и
Бамбуу	Бамбу́
Банди	Баиди́
Баизар	Баиза́р
Баизарагца	Баизаракца́
Банза-Рагшаа	Баизаракша́
Банзарагши	Банзаракши́
Бараадии	Бара́дий
Барад	Бара́т
Барас	Бара́с
Барбаадай	Барбада́й
Баргуй	Баргу́й
Бардам	Барда́м
Барлаг	Барла́к
Бартааи	Барта́и
Басай	Баса́й
Бата	Бато́
Батаадай	Батада́й
Батаалай	Батала́й
Бата-Дамба	Батодамба́
Бата-Доржи	Батодоржи́
Бата-Жаб	Батожа́п
Бата-Жаргал	Батожарга́л
Бата-Ошор	Бато-Очи́р
Бата-Цэрэи	Батоцыре́н
Бата-Шулууи	Баточулу́и
Батуудай	Батуда́й
Батюур	Батю́р
Баха	Баха́
Бахлай	Бахла́й
Бахууд	Баху́т
Башааи	Баша́н
Башуухай	Башуха́й
Баяи	Байи
Баяидай	Баяида́й
Баяр	Байр

Баяр-Бэ-лиг	Баирби-ли́к
Баярта	Баирто́
Баясхал	Баисха́л
Баясхалаи	Баисхала́и
Бидагаи	Бидага́и
Бидияа	Бидия́
Бизьяа	Бизья́
Билдаи	Билда́и
Бимба	Бимба́
Бимба-Жаб	Бимбажа́п
Бобоо	Бобо́й
Боди	Боди́
Болдогой	Болдого́й
Болдогор	Болдого́р
Болдоои	Болдо́и
Болод	Боло́т
Боодой	Бо́дой
Борбооиой	Борбоио́й
Боргол	Борго́л
Боржои	Боржо́и
Борлой	Борло́й
Борлоо-сооИ	Борлосо́и
Бориой	Борио́й
Боро	Боро́
Борогшои	Борокши́и
Боролдой	Боролдо́й
Бороосоои	Боросо́и
Бороос-хооИ	Боросхо́и
БорхооИ	Борхо́н
Буда	Буда́
Буда-Жаб	Будажа́п
Будамшуу	Будамшу́
Будии	Буди́
Бужаиай	Бужииа́й
Булад	Була́т
Булгадай	Булгада́й
Булгаи	Булга́и
Буржааи	Буржа́и
Бурхии	Бурхи́и
Бутуухааи	Бутуха́и
Буура	Бу́ра
Буурал	Бу́рал
Буха	Буха́
Буханай	Бухаиа́й
Буяи	Буи́и
Буяита	Буянто́
Бүдэ	Будэ́
Бүдэ-Жаб	Будэжа́п
Бүргэд	Бурги́т
Бүтид	Бути́т
Бэлигтэ	Биликто́
Бэртэгэ	Бертага́й
Ваампил	Ва́мпил (А́мпил)
Ваандан	Ва́ндаи
Ваанжил	Ва́ижил
Ваанчиг	Ва́ичик (А́ичик)
Вамба-Цэ-рэн	Вамбацы-ре́и

Габзан	Габза́н
Галан	Гала́н
Галдан	Галда́н
Галсан	Галса́н
Гал-Доржо	Галсан-доржи́
Галша	Галчи́
Гамбал	Гамба́л
Гампил	Гампи́л
Ганжуур	Ганжу́р
Гарма	Гарма́
Гарма-Жаб	Гармажа́п
Гарма-Цэрэн	Гармацыре́н
Гатаб	Гата́п, Гаты́п
Гатан	Гата́н
Гомбо	Гомбо́
Гомбо-Доржи	Гомбодоржи́
Гомбо-Жаб	Гомбожа́п
Гонгор	Гонго́р
Гонсорон	Гонсору́н
Гоншог	Гончи́к
Готоб	Гото́п
Гунгаа	Гунга́
Гунгар	Гунга́р
Гушабал	Гушнба́л
Гүндэн	Гундэ́н
Гүнзэн	Гунзы́н, Гунзэ́н
Гүрэ	Гуро́
Гүрэ-Базар	Гуробаза́р
Гүрэ-Дарма	Гурдарма́
Гүрэ-Жаб	Гурожа́п
Гэдэб	Гыды́п
Гэлэг	Гылы́к
Гэлэг-Жамса	Гылык-жамсо́
Гэндэн	Гындэ́н
Гэнин	Гени́н
Генин-Жаб	Генинжа́п
Гэргэн	Гырге́н
Даабан	Даба́н
Дабаа	Даба́
Дабаа-Жаб	Даба́жап
Дабаа-Цэрэн	Дабацыре́н
Дагба	Дагба́
Дагба-Жалсан	Дагбажалса́н
Дадуу	Даду́
Далай	Дала́й
Дамба	Дамба́
Дамба-Доржо	Дамба-доржи́
Дамба-Дугар	Дамбадуга́р
Дамбин	Дамби́
Дамбуу	Дамбу́

Дамдин	Дамди́н
Дамдин-Жаб	Дамдинжа́п
Дамдин-Жуу	Дамдинжу́
Дамдин-Цэрэн	Дамдинцыре́н
Дампил	Дампи́л
Дандар	Данда́р
Данзан	Данза́н
Дансаран	Дансара́н
Даншаа	Данча́
Дарба	Дарба́
Даржаа	Даржа́
Дари	Дари́
Дари-Жаб	Дарижа́п
Дарма	Дарма́
Дарма-Жаб	Дармажа́п
Дархан	Дарха́н
Даша	Даши́
Даша-Бал	Дашнба́л
Даша-Галсан	Дашигалса́н
Даша-Дондог	Дашидондо́к
Даша-Доржо	Дашидоржи́
Даша-Жаб	Дашижа́п
Даша-Нима	Дашинима́
Даша-Рабдан	Дашираба́н
Даша-Цэрэн	Дашицыре́н
Добшон	Добчи́н
Догбо	Догбо́
Догдом	Догдо́м
Донгид	Донги́т
Донгид-Цэрэн	Донгитцыре́н
Дондиб	Донди́б
Дондог	Дондо́к
Дондог-Жалсан	Дондокжалса́и
Дондог-Цэрэн	Дондокцыре́н
Донир	Дони́р
Доннт	Дони́т
Доржо	Доржи́
Доржо-Бал	Доржиба́л
Доржо-Жаб	Доржижа́п
Доржо-Цэрэн	Доржицыре́н
Дорн	Дори́
Дугар	Дуга́р
Дугар-Жаб	Дугаржа́п
Дугар-Нима	Дугарнима́
Дугар-Цэрэн	Дугарцыре́н
Дунгар	Дунга́р
Дүржэн	Дуржи́н

Дүри-Жаб	Дурижа́п
Дэбшэи	Дэбчи́и
Дэбээ	Дэбэ́
Дэлгэр	Дылгы́р
Дэлэг	Дылы́к
Дэлэг-Жамса	Дылык-жамсо́
Дэмбэл	Дымбы́л
Дэмбэи	Дымбе́и
Дэмбэрэл	Дымбыре́л
Дэмпил	Дэмпи́л
Ешэ	Еши́
Ешэ-Доржо	Ешидоржи́
Жаб	Жап
Жабэаи	Жавэа́н
Жадамба	Жадамба́
Жалсаб	Жалса́п
Жалсаи	Жалса́и
Жалсарай	Жалсара́й
Жамбал	Жамба́л
Жамбал-Доржо	Жамбал-доржи́
Жамса	Жамсо́
Жамсараи	Жамсара́и
Жамьяи	Жамья́и
Жаиа	Жаиа́
Жана-Бадар	Жанабада́р
Жаиа-Дари	Жаиадари́

Жаишаб	Жаиши́п
Жаргал	Жарга́л
Жаргалта	Жаргалта́
Жугдэр	Жугду́р
Жуидуй	Жуиду́й
Жэгдэи	Жэгдэ́и
Жэгжэд	Жигжи́т
Жэгжэм	Жигжи́м
Жэгмэд	Жигми́д
Жэгмэд-Доржо	Жигмит-доржи́
Жэг-Цэрэи	Жикцыре́н
Жэмбаа	Жимба́
Заабадай	Забада́й
Забааи	Заба́и
Замбал	Замба́л
Зана-Баэар	Занабаэа́р
Зандан	Заида́и
Заидараа	Заидара́
Зарба	Зарбо́
Зарбуу	Зарбу́
Заяата	Зая́то
Заяахаи	Заяха́и
Зодбо	Зодбо́
Золто	Золто́
Зориг	Зори́к
Зоригто	Зорикто́
Зула	Зула́
Зуидуй	Зуиду́й
Зурбаи	Зурба́и
Зүгдэр	Зугды́р

Зүгэй	Зуге́й
Зэбэ	Зэбэ́
Зэгбэ	Зыгбэ́
Идам	Ида́м
Идам-Жаб	Идамжа́п
Идан	Ида́н
Ирбаан	Ерба́н
Лайдаб	Лайда́п
Ламаадан	Ламада́н
Лама-Жаб	Ламажа́п
Ламатхаан	Ламатха́н
Линхобо	Ленхобо́
Лодой	Лодо́й
Лодой-Дамба	Лодойдамба́
Лодой-Жамса	Лодойжамсо́
Лодой-Самбуу	Лодойсамбу́
Лодон	Лодо́н
Лодон-Жомсо	Лодонжамсо́
Ломбо	Ломбо́
Ломбо-Цэрэн	Ломбоцыре́н
Лоос	Лос
Лопил	Лопи́л
Лосол	Лосо́л
Лошон	Лошо́н
Лабаан	Луба́н
Лубсан	Лубса́н
Лубсан-Дондок	Лубсан-дондо́к
Лубсан-Доржо	Лубсан-доржи́
Лүдэн	Лудэ́н
Лүндэн	Лундэ́н, Лунды́н
Лэгдэн	Лыгде́н
Магла	Магла́
Магсар	Макса́р
Мадаас	Мада́с
Мадай	Мада́й
Малаагшан	Малакши́н
Малаан	Мала́н
Малаахан	Мала́хин
Мангад	Мангу́т
Манжа	Манжи́
Манзан	Манза́н
Манзар	Манза́р
Манза-Рагша	Манзарагши́
Мантаг	Манты́к
Мархаашха	Марха́шка
Мархай	Марха́й
Марханса́й	Марханса́й
Мархуу	Марху́
Матир	Мати́р
Махаад	Маха́т
Миндаг	Минды́к
Минжуур	Минжу́г

Митаб	Миты́п
Могсой	Моксóй
Модон	Модóн
Модосой	Модосóй
Монгол	Монгóл
Моодогой	Модогóй
Морхоос	Морхóс
Муужан	Мужáн
Мүнхэ	Мункó
Мүнхэ-Жаб	Мункожáп
Мүнхэ-Жаргал	Мунко-жаргáл
Мэжэд	Мнжи́т
Мэжэд-Доржо	Мижнтдор-жи́
Мэргэн	Мэргэ́н
Нагаслай	Нагасла́й
Найдаб	Найда́п
Найдаг	Найда́к
Найдан	Найда́н
Найман	Найма́н
Намдаг	Намда́к, Намды́к
Намдар	Намды́р
Намжал	Намжи́л
Намжал-Доржо	Намжил-доржи́
Намсарай	Намсара́й
Намхай	Намха́й
Намхай-Нимбуу	Намхай-ннмбу́

Нанзад	Нанза́т
Наран	Нара́н
Нарба	Нарба́
Нарнхан	Нархи́н
Насаг	Наса́к
Наянтай	Наянта́й
Нима	Нима́
Нима-Жаб	Нимажа́п
Ннма-Цэрэн	Ннмацы-ре́н
Ннмбуу	Нимбу́
Номгон	Номго́н
Номто	Номто́
Норбо	Норбо́
Норбо-Рэнчэн	Норборнн-че́н
Нордоб	Нордо́п
Норпол	Норпо́л
Норсон	Норсо́н
Одбо	Одбо́
Одой	Одо́й
Одон	Одо́н
Ойдоб	Ойдо́п
Олзо	Олзо́й
Олзобой	Олзобо́й
Онгой	Онго́й
Онгон	Онго́н
Онхотой	Онхото́й
Оозон	Озен
Ордог	Ордо́к
Осор	Осо́р

Осор-Гарма	Осоргармá
Осорон	Осорóн
Ошор	Очи́р, Оши́р
Ошор-Жаб	Очиржáп
Палам-Доржо	Паламдоржи́
Пилдааи	Пнлдáн
Порнин	Порни́
Пунсаг	Пунцáк
Пүнсэг	Пунци́к
Пүрбэ	Пурбó
Рабдан	Рабдáн
Рабжаа	Рабжá
Рабсал	Рабсáл
Рагшаа	Ракшá
Радна	Раднá
Радна-Базар	Раднабазáр
Радна-Жаб	Раднажáп
Ранжур	Ранжýр
Ранпил	Раипи́л
Рэгби-Аанчик	Регбáнчик
Рэгбни	Регби́
Рэгдэл	Рыгды́л
Рэгзэн	Рыгзéн
Рэгсэл	Рыгсы́л
Рэншэн	Рнн́чин
Рэншэн-Дабаа	Ринчиидабá
Рэншэн-Доржо	Ринчиидоржи́
Рэншэи-Сэнгэ	Ринчинсеигé
Сагаан	Цагáн
Сада	Садó
Сайбал	Сайбýл
Самбуу	Самбý
Самдан	Самдáн
Сампил	Сампи́л
Санга	Сангá
Санга-Жаб	Сангажáп
Саидаб	Сандáп
Сандаг	Сандáк
Саидан	Сандáи
Санжа	Санжи́
Санжаа	Санжá
Санжа-Мнтаб	Санжимнты́п
Сахьяан	Сахья́и
Саяаи	Соя́н
Согто	Цогтó
Содбо	Содбó
Содном	Соднóм
Содном-Доржо	Содномдоржи́
Содном-Ешэ	Содномеши́
Соёл	Соéл
Сожол	Сожóл

Сонинпол	Сонинпо́л
Соном	Соно́м
Соонго	Сонго́
Сосор	Сосо́р
Сосорон	Сосоро́н
Султим	Сульти́м
Сулхаан	Сулха́н
Сунгараг	Сунгара́к
Сундуй	Сунду́й
Сухэ	Суко́
Сэжэб	Цыжи́п
Сэнгэ	Сынге́
Сэнгэ-Жаб	Сынгежа́п
Сэнгэлэн	Сынгеле́н
Табинай	Табина́й
Табхай	Табха́й
Табхар	Табха́р
Тагар	Тага́р
Тагар-Дабаа	Тагардаба́
Танчаан	Танча́н
Тарба	Тарба́
Тармахан	Тармаха́н
Тархай	Тарха́й
Таряашан	Таря́шин
Туяа	Туя́
Түбаан	Туба́н
Түгдэм-Гэлэг	Тугдэмгылы́к
Түдэб	Туды́п
Түдэб-Доржо	Тудып-доржи́
Түдэн	Туде́н
Түмэд	Тумы́т
Түмэн	Туму́н
Түмэн-Жаб	Тумынжа́п
Түмэн-Жаргал	Тумын-жарга́л
Түмэр	Туму́р
Түндэб	Тунду́п
Түнхэн	Тунки́н
Түшэн	Тучи́н, Туши́н
Тэхэ	Тэхэ́
Удбал	Удба́л
Улаадай	Улада́й
Улаахан	Улаха́н
Урбаазай	Урбаза́й
Урбаан	Урба́н
Урбаз	Урба́с
Урбай	Урба́й
Урма	Урма́
Ухаана	Уха́на
Үдбэл	Удбы́л
Үлзы	Улзы́
Үлзы-Жаргал	Улзыжарга́л
Үлзытэ	Улзы́те
Үлэмжэ	Улымжи́
Үмбэй	Умбы́
Үрэбхн	Уробхе́й
Үурхэн	Урха́н

Үхин	Ухи́н
Үхинсээ	Ухинса́й
Хаабал	Хаба́л
Хабтагар	Хабтага́р
Хайдаб	Хайда́п
Халзан	Халза́н
Халтан	Халта́н
Халтар	Халто́р
Хантааг	Ханта́к
Хантай	Ханта́й
Ханхасай	Ханхаса́й
Хоброг	Хобро́к
Хонгоодор	Хонго́дор
Хондороон	Хандоро́н
Хорло	Хорло́
Хубисхал	Хубисха́л
Хубита	Хубито́
Хуса	Хоца́
Хүбүүлэй	Кубуле́й
Хэрмэн	Қырме́н
Хэшэгтэ	Хышикто́
Һайдар	Хайда́р
Һалбай	Халба́й
Һама-Цэрэн	Хамацыре́н
Һамаган	Хамага́н
Һама-Жаб	Лхамажа́п
Һарнуу	Харну́
Һасаран	Лхасара́н
Һахал	Хаха́л

Цэбэг	Цыби́к
Цэбэг-Дашы	Цыбикдаши́
Цэбэг-Доржо	Цыбик-доржи́
Цэбэг-Жаб	Цыбикжа́п
Цэбээн	Цыбе́н
Цэбээн-Жаб	Цыбенжа́п
Цэдэб	Цыды́п
Цэдэб-Жаб	Цыдыпжа́п
Цэдэн	Цыде́н
Цэдэн-Дамба	Цыдендамба́
Цэдэн-Доржо	Цыден-доржи́
Цэдэн-Ешэ	Цыден-Еши́
Цэдэн-Жаб	Цыденжа́п
Цэжэб	Цыжи́п
Цэнгэ	Цынге́
Цэрэмпэл	Цыренпи́л
Цэрэн	Цыре́н
Цэрэн-Дэлэг	Цырендылы́к
Цэрэн-Жаб	Цыренжа́п
Цэрээтэр	Цыре́тор
Чэмбэ	Чимбе́

Чэмэд	Чими́т
Чэмэд-Доржо	Чимитдоржи́
Чэмэд-Цэрэн	Чимитцыре́н
Чэнгэс	Чинги́с
Шагдар	Шагда́р, Шагды́р, Шагду́р
Шагдар-Жаб	Шагдаржа́п
Шагжа	Шагжи́
Шада	Шада́
Шалбааг	Шалба́к
Шархан	Шарха́н
Шиирэб	Шира́п
Шираб	Шира́п
Шираб-Доржо	Шнрапдоржи́
Шираб-Нимбуу	Ширапнимбу́
Шираб-Сэнгэ	Ширапсынге́
Шобогор	Шобого́р
Шоглёо	Шогли́
Шодой	Шодо́й
Шоён	Шоён
Шойбоон	Шойбо́н
Шойдор	Шо́йдор
Шойжон	Шо́йжин
Шойжо-Нима	Чойжинима́
Шойндон	Шойндо́н
Шойнхор	Чойнхо́р
Шойсорон	Шойцоро́н
Шоодор	Шодо́р
Шулуун	Шулу́н, Чулу́и
Шулуун-Бата	Шулунбато́
Шулуухай	Шулуха́й
Шэди	Шиди́
Шэрнин	Черни́н
Шэрэ-Базар	Ширибаза́р
Шэрэ-Дарма	Шнридарма́
Шэрэм	Шири́м
Элбег	Элбы́к
Элбэг-Доржо	Элбыкдоржи́
Эмэ-Нохой	Именохо́й
Эихэ-Булад	Энхэбула́т
Эрдэм	Эрдэ́м
Эрдэни	Эрдыни́
Эрхэтэ	Эрхито́
Этигэлтэ	Этигелту́й
Эшэгээдэй	Ишигедэ́й
Юм	Юм
Юм-Доржо	Юмдоржи́
Юм-Дэлэг	Юмдылы́к

Юм-Жаб	Юмжа́п	Янжаб	Янжи́п
Юмсөөн	Юмсо́н	Янжан	Янжи́н
Юмсэн	Юмсу́н	Янзай	Янза́й
Юндэн	Юнду́н	Ярбаа	Ярба́
Ябжаан	Ябжа́н	Яхаандай	Яханда́й
Ямпил	Ямпи́л	Яхуунай	Яхуна́й

Женские имена

Бурятское написание	*Русское написание*	*Бурятское написание*	*Русское написание*
Айдархан	Айдарха́н	Балма	Балма́
Алимаа	Алима́	Балма-Дэжэд	Балмадыжи́т
Аюуна	Аю́на	Балмасуу	Балмасу́
Бадармаа	Бадарма́	Балсан	Балса́н
Бадархан	Бадарха́н	Бартуй	Барту́й
Бадма-Ханда	Бадмаханда́	Баямаа	Баяма́
Базармаа	Базарма́	Баярмаа	Баярма́
Базар-Ханда	Базарханда́	Будамаа	Будама́
Баймаа	Байма́	Буда-Ханда	Будаханда́
Бал-Дулма	Балдулма́	Бутид	Бути́д
Балжад	Балжи́т	Бутидмаа	Бутидма́
Балжалмаа	Балжилма́	Бүмбэр	Бумбы́р
Балжамаа	Балжима́	Бүтид-Ханда	Бутидханда́
Балжан	Балжи́н	Бүтэд	Буты́д
		Бүүбэй	Бубе́й

Гажад	Гажи́т
Гажадмаа	Гажитма́
Гаижар	Гаижи́р
Гарма	Гарма́
Гармасуу	Гармасу́
Гоишогмаа	Гончигма́
Гоохон	Го́хои
Гүмбэд	Гумбы́т
Гүнжэд	Гунжи́т
Гүнсэма	Гуисыма́
Гүисэи	Гуисы́и
Гүргэм	Гурге́м
Гэлэгмаа	Гылыкма́
Гэиимаа	Геиима́
Гэпэлмаа	Гыпылма́
Гэрэл	Гэрэ́л
Гэрэлмаа	Гэрэлма́
Дагзамаа	Дагзама́
Дади	Дади́
Дара	Дара́
Дари	Дари́
Дари-Бал	Дариба́л
Дари-Жаб	Дарижа́п
Дариима	Дари́ма
Дарисуу	Дарису́
Дари-Хаида	Дарихаида́
Дарууии	Дару́ия
Дашамаа	Дашима́
Дашиима	Дашима́
Димэд	Дими́т
Димэдмаа	Димитма́

Дожоохой	Дожохо́й
Долгор	Долго́р
Долгор-Жаб	Долгоржа́п
Долгормаа	Долгорма́
Должод	Должи́т
Должодмаа	Должидма́
Должомаа	Должима́
Должои	Должни́
Доигид	Доиги́т
Донир	Дони́р
Донирмаа	Доирма́
Долсои	Долсо́н
Доржо-Хаида	Доржихаида́
Дугармаа	Дугарма́
Дугар-Хаида	Дугархаида́
Дузиима	Дузи́ма
Дулгар	Дулга́р
Дулгармаа	Дулгарма́
Дулма	Дулма́
Дулмаа-дай	Дулмада́й
Дулма-Жаб	Дулмажа́п
Дулсаи	Дулса́и
Дуисамаа	Дуисама́
Дэбэ	Дэба́
Дэжэд	Дыжи́т
Дэжэдмаа	Дыжидма́

Дэлгэрмаа	Дылгырмá
Дэижэмаа	Дыижнмá
Дэнсэмаа	Дэисэмá
Ешэ-Долгор	Ешидолгóр
Ешэн-Хорло	Ешиихорлó
Жалма	Жалмá
Жамаа	Жамá
Жаргалмаа	Жаргалмá
Жэбзэмаа	Жэбзымá
Жэг-Дулма	Жигдулмá
Жэгзэмаа	Жигзымá
Жэмнид	Жимнйт
Жэмэсмаа	Жимысмá
Зэгдэм	Зыгды́м
Зэгзэмаа	Зыгзымá
Идагаи	Идагáи
Идамаа	Идамá
Идам-Жаб	Идамжáп
Лайжад	Лайжйт
Лайжа-Хаида	Лайжихаидá
Лубсаимаа	Лубсаимá
Лэгжиимэ	Лыгжимá
Мэдэг	Мэдэ́г
Мэдэгмаа	Мэдэгмá
Мэжэдмаа	Мижидмá
Мэшэгмаа	Мишигмá
Нагмид	Нагмńта
Найжад	Найжńт
Налхаи	Налхáи
Намжалмаа	Намжилмá
Намсалма	Намсалмá
Насагмаа	Насагмá
Нимасуу	Нимасý
Номидмаа	Номидмá
Номии	Номńи
Нордоб-Цэрэн	Нордопцырéи
Норжомо	Норжимá
Норжоои	Норжóи
Норзогмаа	Норзогмá
Осор-Жалма	Осоржалмá
Ошогмаа	Очигмá
Ошормаа	Очирмá
Ошор-Ханда	Очирхандá
Оюуи	Óюна
Пагба	Пагбá
Пагма	Пагмá
Пагмад	Пагмńта
Пуисэгмаа	Пуисыкмá

Пэглэй	Пэглэ́й
Пэлжид-маа	Пылжнтма́
Пэлжэд	Пылжи́т
Пэлмаа	Пылма́
Рабжиима	Рабжи́ма
Рагжаама	Рагжа́ма
Раджаана	Раджа́на
Рэгдэлмаа	Рыгдылма́
Рэгзэдмаа	Рыгзыдма́
Рэгзэмаа	Рыгзема́
Рэншэн-Ханда	Рнnчин-ханда́
Самба	Самба́
Санжид-маа	Санжитма́
Санжинма	Санжнма́
Санюура	Саню́ра
Саран	Сара́н
Саран-Гэрэл	Сарангы-ры́л
Саран-Ханда	Саранхан-да́
Сарюун	Сарю́н
Сарюунай	Сарюна́й
Сарюухан	Сарю́хан
Соёлмаа	Соелма́
Солн	Соли́
Субад	Суба́т
Субди	Субади́
Сурмаа	Сурма́

Сэмбэд	Цымби́т
Сэндэбэ	Цындэбэ́
Сэржүүнн	Сержу́ня
Сэрмаа	Цырма́
Сэрэгмаа	Цырегма́
Сэрэнжаа	Цыренжа́
Сэрэнжэз	Сэрэнжэ́
Сэсэг	Цыцы́к
Сэсэгма	Цыцыкма́
Сэсэрэн	Цыцырэ́н
Тамжнд	Тамжи́д
Тамжнд-маа	Тамжнтма́
Таряан	Таря́на
Тогмнд	Тогми́т
Туяана	Туя́на
Удбал	Удбы́л
Удбалмаа	Удбылма́
Удбэл	Удбы́л
Уржамаа	Уржнма́
Ханда	Ханда́
Хандамаа	Хандама́
Хандама-Цэрэн	Хандама-цыре́н
Хандасуу	Хандасу́
Хара	Хара́
Хорло	Хорло́
Һама	Лхама́
Һама-Жаб	Лхамажа́п

Һандай	Хандáй
Цэбжэд	Цыбжи́т
Цэбэг	Цыби́к
Цэбэгмэд	Цыбикми́т
Цэжэдмаа	Цыжидмá
Цэмжэд	Цымжи́т
Цэмжэдмаа	Цымжидмá
Цэндэмэ	Цындымá
Цэпилмаа	Цыпилмá
Цэпэл	Цыпи́л
Цэрэгмаа	Цырегмá
Цэрэмжэд	Цыремжи́т
Цэрэн	Цырéн
Цэрэн-Дулма	Цырен-дулмá
Цэрэн-Ханда	Цыренхан-дá
Чагдар	Чагдáр
Чимидмаа	Чимитмá
Чэмэд	Чими́т
Шалма	Шалмá
Шалсамаа	Шалсамá
Шараан	Шарáн
Шэн-Ханда	Шинхандá
Эржэн	Эржéна
Эржэнэ	Эржéни
Юм-Долгор	Юмдолгóр
Юмжад	Юмжи́т
Ягаахан	Ягáхан
Янжаб	Янжи́п
Янжад	Янжи́т
Янжиина	Янжи́на
Янжимаа	Янжимá

ДАГЕСТАНСКИЕ ИМЕНА

Дагестанские горские языки относятся к иберийско-кавказской языковой семье. Языков этих, письменных и бесписьменных, насчитывается около тридцати. Некоторые из бесписьменных языков имеют очень небольшое число носителей (одно или несколько селений). Письменных языков в Дагестане шесть: аварский, даргинский, лакский, лезгинский, табасаранский, кумыкский. Кумыкский язык, в отличие от остальных дагестанских языков, относится к тюркской языковой семье.

Имена у всех дагестанских народов, в том числе и у кумыков, почти одни и те же. Правда, произношение их в отдельных языках может быть различно. Основную массу составляют имена арабского происхождения. В последнее время стали заимствоваться личные имена и из русского языка.

Некоторые из исконно дагестанских имен сохранились в составе родовых (фамильных) имен.

Фамильные имена в дагестанских языках оформляются специальными суффиксами множествен-

ности. В аварском языке *-ал: Илиясал* 'Ильясовы' (от имени *Ильяс*); в лакском *-хъул: Аьлихъул* 'Алиевы' (от *Аьли* — Али).

В состав родовых (фамильных, или тухумных) имен в качестве их основы входят простые нарицательные имена, названия местностей, собственные имена и этнонимические имена, т. е. имена народностей.

В дагестанских языках, в том числе и в кумыкском, при сочетании личного имени и родового имени (фамилии, названия тухума) на первом месте стоит родовое имя (фамилия) в родительном падеже множественного числа, далее идет личное имя: лакск. *АхIмадхъал Аьли* — Ахмедов Али; кумыкск. *Мухтарланы Гьажи* — Мухтаров Гаджи.

Родовое имя склоняется в том случае, если при нем нет личного имени. При наличии личного имени фамильное (родовое, тухумное) имя, как правило, не склоняется, т. е. оно неизменно сохраняет форму родительного падежа, а склоняется только личное имя.

При оформления разного рода документов (паспорта, метрики, брачного свидетельства, аттестата об окончании школы и т. д.) фамильные и личные имена, как правило, транслитерируются, и суффиксы дагестанских языков заменяются суффиксами русского языка *-ов* и *-ев*: *Алиев, Омаров, Ахмедов, Абдуллаев* и др.

Дагестанские имена даются двумя списками. В особый список выделены кумыкские имена. В первом списке слева дается русское написание имени, а затем его лакское, аварское, лезгинское

написание. Во втором списке слева — русское, справа — кумыкское. Это отступление от принятого в сборнике порядка (слева — национальное написание, справа — русское) вызвано различиями в написании одного и того же имени по языкам этих народностей. Прочерк вместо имени означает, что данное имя отсутствует в языке или же не зафиксировано собирателями. Имена, приводимые в первом списке, являются именами арабо-мусульманского происхождения. В этом списке не даются имена исконно дагестанского происхождения, поскольку они еще не изучены. Употребление каждого такого имени территориально ограничено и является достоянием лишь отдельных народностей.

Во втором списке даны кумыкские имена, причем сюда включены имена как арабского, так и исконного происхождения.

Мужские имена

Русское написание	*Лакское написание*	*Аварское написание*	*Лезгинское написание*
I	II	III	IV
Абду́л	Аьвду́л	ГІабду́ла	Абду́л
Абдул-Ази́з	Аьвдул-Аьзи́з	ГІабдул-гІази́з	Абдул-Ази́з
Абдул-Кады́р	Аьвдул-Кьа́дир	ГІабдул-кьади́р	Абдул-Къади́р
Абдул-Кери́м	Аьвдул-Кари́н	ГІабдул-кари́м	Абдул-Кери́м
Абдулла́	Аьвдулла́гь	—	Абдулла́гь
Абдул-Меджи́д	Аьвдул-Мажи́д	ГІабдул-мажи́д	Абдул-Межи́д
Абдураги́м	Аьвдура-хІи́и	ГІабдура-хІи́м	Абдура-гьи́м
Абдурах-ма́н	АьвдурахІ-ма́н	ГІабду-рахІма́и	Абдурагь-ма́и
Абдура-ши́д	Аьвдура-ши́д	ГІабдура-ши́д	Абдура-ши́д
Абумус-ли́м	Абумус-ли́н	Абумус-ли́м	Абумус-ли́м
Ади́л	Аьдил	ГІа́дил	Ади́л
Ази́з	Аьзи́з	ГІази́з	Ази́з
Али́	Аьли́	ГІали́	Али́
Али́л	Аьлил	—	—
Ами́н	Ами́н	Ами́н	Эми́н
Ами́р	Ами́р	ГІами́р	Эми́р
Асла́н	Асла́н	Асла́н	Асла́н
Ахме́д	АхІма́д	АхІма́д	АхІме́д

I	II	III	IV
Бадави́	Бадави́	Бадави́	Бадави́
Бара́т	Бара́т	Бара́т	—
Баси́р	Баси́р	Баси́р	Баси́р
Бата́л	Батта́л	БатIа́л	—
Бати́р	Бати́р	Бати́р	Бати́р
Баши́р	Баши́р	Баши́р	Баши́р
Бука́р	—	—	Бука́р
Вали́	Вали́	Вали́	Вели́
Габи́б	XIаби́б	XIаби́б	XIаби́б
Гаджи́	XIажи́	XIажи́	XIажи́
Гаджи-Гусе́йн	XIажи-XIусе́йн	—	XIажи-XIусе́йн
Гаджи-Магоме́д	XIажи-МахIам-ма́д	XIажи-мухIам-ма́д	XIажи-МехIем-ме́д
Гади́с	XIади́с	XIади́с	XIади́с
Газали́	Гъаза́ли	Гъаза́ли	Гъаза́ли
Гази́	Гъа́зи	Гъа́зи	Къа́зи
Гази-Магоме́д	Гъази-МахIам-ма́д	Гъази-МухIам-ма́д	Къази-МехIем-ме́д
Гайда́р	XIайда́р	XIайда́р	Гьайда́р
Гали́м	XIа́лим	XIа́лим	Гьали́м
Гамза́т	XIамза́т	XIамза́т	Гьемзе́т
Гами́д	XIа́мид	XIа́мид	Гьами́д
Гару́н	Гьа́рун	Гьа́рун	Гьа́рун
Гаса́н	XIаса́н	XIаса́н	XIаса́н
Гусе́йн	XIусе́йн	XIусе́н	XIусе́йн
Дания́л	Дания́л	Дания́л	Дания́л

I	II	III	IV
Даýд	Дáвуд	Давýд	Даýд
Дибйр	Дивйр	Дибйр	—
Джабйр	Жáбир	—	Жабйр
Джабрайл	Жабрáил	ЖабрáгIил	Жебрéил
Джалáл	Жалáл	Жалáл	Жалáл
Джалйл	Жалйл	Жалйл	Жалйл
Джамалутдйи	Жамалуттйи	Жамалудйи	Жамалудйи
Джахпáр	ЖахIпáр	ЖахIбáр	Жагьпáр
Загйд	Загьидй	Загьйд	Загьйддии
Закйр	Зáкир	—	Закйр
Запйр	—	Запйр	—
Зулпукáр	Зулпукьáр	Зулпукъáр	Зулфукъáр
Ибрагйм	Ирвагьйи	Ибрáгьим	Ибрáгьим
Илдáр, Эльдáр	Илдáр	—	Илдáр
Ильяс	Ильяс	Ильяс	Ильяс
Исмайл	Эсмáэл	ИсмáгIил	Исмáил
Исрафйл	Исрáпил	Исрáпил	Исрáфил
Камáл	Камáл	Камáл	Камáл
Камйл	Камйл	Камйл	Камйл
Керйм	Карйн	Карйм	Керйм
Латйф	ЛатIйп	ЛатIйп	ЛатIйф
Лачйи	—	Лачéи	—
Магомéд	МахIанмáд	МухIаммáд	МехIеммéд
Максýд	Макьсýд	Макъсýд	Махсýд

I	II	III	IV
Мали́к	Ма́лнк	Ма́лик	Мели́к
Маиа́п	Мана́п	Мана́п	Мана́ф
Маису́р	Маису́р	Маису́р	Маису́р
Маха́д	МахІа́д	МахІа́д	МахІа́д
Махму́д	МахІму́д	МахІму́д	МахІму́д
Меджи́д	Мажи́д	Мажи́д	Межи́д
Мугутди́и, Мухет-ди́н	МухІутти́и	МухІйдии	Мугьуьди́и
Мура́д	Мура́д	Мура́д	Мура́д
Мусли́м	Мусли́и	Мусли́м	Мисли́м
Наби́	Наби́	Наби	Неби́
Нади́р	На́дир	Нази́р	Нади́р
Нажмут-ди́н	Нажмут-ти́и	Нажмуди́и	Нажмуд-ди́и
Насу́х	На́сухІ	Насу́хІ	—
Нья́з	Ния́з	—	Ния́з
Ома́р	Оьма́р	ГІума́р	Ума́р
Омаха́и	Оьмаха́и	ГІу́махаи	Умаха́и
Осма́и	ХІусма́н	ХІусма́н, ГІусма́и	Усма́н
Раги́м	РахІи́н	РахІи́м	РахІи́м
Рамаза́н	Рамаза́и	Рама́заи	Рама́заи
Рами́з	Ра́миз	—	Рами́з
Расу́л	Расу́л	Расу́л	Расу́л
Раши́д	Раши́д	Раши́д	Раши́д
Руста́м	Руста́и	—	Руста́м

I	II	III	IV
Сады́к	Са́дикь	Сади́къ	Сади́къ
Саи́д	Саэ́д	СагIи́д	Саи́д
Сала́м	Сала́и	Сала́м	Сала́м
Сали́м	Сали́и	Сали́м	Сели́м
Сали́х	Са́лихI	Сали́хI	Сали́хI
Салма́и	Салма́и	Салма́и	Салма́и
Сиражут-ди́и	Сиражут-ти́и	Сиражу-ди́и	Сиражуд-ди́и
Сулейма́и	Сулейма́н	Сулайма́и	Сулейма́и
Таги́р	ТIагьи́р	ТIагьи́р	ТIагьи́р
Талга́т, Далга́т	ТIалхIа́т	ТIалхIа́т	ТIалхIа́т
Теми́р	Тами́р	Теми́р	Теми́р, Деми́р
Темирха́и	Тамирха́н	Теми́рхаи	Теми́рхаи
Хали́д	Ха́лид	Хали́д	Ха́лид
Хали́л	Хали́л	Хали́л	Хали́л
Хас	Хас	—	Хас
Хасбула́т	Хасбула́т	Ха́сбулат	Хасбула́т
Шабка́т	Шавка́т	—	Шевке́т
Шагабут-ди́и	Шагьабут-ти́и	Шигьа́бу-дии	Шагьа́буд-дин
Шами́ль	Ша́мил	Шами́л	Шами́л
Шамха́л	Шамха́л	Ша́мхал	Шамха́л
Шапи́	Шяпи́	Шапи́	Шяфи́
Шарабут-ди́и	Шарабут-ти́н	Шара́пу-дии	Шара́фуд-дии
Шахмар-да́и	Шагьимар-да́и	—	Шагьи́мер-деи

I	II	III	IV
Эфендѝ	Апанни́	Апа́нди	Эффе́нди
Юну́с	Ю́нус	Ину́с	Юну́с
Юсу́ф	Юсуп	Юсу́п	Юсу́ф

Женские имена

Русское написание	*Лакское написание*	*Аварское написание*	*Лезгинское написание*
I	II	III	IV
Абида́т	Аьбидат	ГIабидат	Аби́дат
Алима́т	ХIалима́т	ХIали́мат	Али́мат
Ами́на	А́ми́на	—	Ами́на
Амина́т	А́минат	Ами́нат	Ами́нат
Аниса́т	А́нисат	Ани́сат	Ани́сат
Ари́за	А́ри́за	—	—
Асба́т	Асва́т	—	Асба́т
Ася́т	—	—	Аси́ят
Бадина́	—	Бади́на	—
Бадио́л-Джама́л	Бадио́ьл-Жама́л	—	—
Байза́т	—	Байза́т	—
Бария́т	Бария́т	Бари́ят	Бари́ят
Басира́т	Баси́рат	—	Баси́рат
Баха́р	—	—	Багье́р
Бахжа́т	—	Багьжа́т	—
Баху́	Баху́	Баху́	Баху́
Габиба́т	ХIаби́бат	ХIаби́бат	ХIаби́бат
Гайба́т	Гьайба́т	Гьайба́т	Гьайба́т

I	II	III	IV
Галима́т, Халима́т	ХIалима́т	ХIали́мат	ХIали́мат
Гаписа́т, Хаписа́т	ХIаписа́т	ХIапи́зат	Афи́сат
Гулиза́р	Гулиза́р	—	Гюлю́зар
Гуржана́т	Гуржаиа́т	—	—
Гурия́	ХIурия́	ХIури́я	Гьуьри́я
Гуру́н	ХIуру́н	—	ХIуру́н
Джавгара́т	Жа́вгьа-рат	Жавгьа́-рат	Жавгьа́-рат
Джамила́т	Жами́лат	Жами́лат	Жами́лат
Джаниа́т	Жаииа́т	Жаииа́т	Жение́т
Джария́т	Жа́рият	Жари́ят	Жари́ят
Забия́т, Забия́	—	Заби́ят, Заби́я	Сефи́ят
Загида́т	Загьидат	Загьидат	Загьидат
Зайиа́б	Зииа́в	Заина́б	Зейна́б
Зииа́т	Зи́иат	—	—
Зубейда́т	Зува́йдат	Зуба́йда	Зубе́йдат
Зубейри-жа́т	Зува́йри-жа́т	Зуба́йри-жат	Зуба́йри-жат
Зулейха́т	Зулайха́т	Зула́йхат	Зуле́йха
Зулфа́т	Зу́лпат	—	Зульфе́т
Зумру́т	Зумру́т	Зумру́д	Зумру́т
Зухра́	Зу́гьра	Зу́гьра	Зуьгьре́
Кабира́т	Каби́рат	—	Каби́рат
Калима́т	Калима́т	Кали́мат	Кели́мат
Камила́т	Ка́милат	Ками́лат	Ками́лат
Кумсия́т	Кумсия́т	Куиси́ят	Кумси́ят

I	I	III	IV
Латифáт	—	—	Лати́фа
Маазáт	Маáьзат	Маáзат	—
Марзижáт, Марзия́т	Мáрзижат	Марзи́ят	Мерзия́т
Мария́м	Мáриян	Марья́м	Мария́м, Мари́ят
Миясáт	Мия́сат	—	—
Муминáт	Муъмииáт	Муъми́нат	Муъми́иат
Муслимáт	Муслимáт	Мусли́мат	Мисли́мат
Мухлисáт	—	Мухли́сат	Мухли́сат
Нажабáт	Нажáват	Нажáбат	Нажáбат
Нажибáт	Нажи́бат	—	Наджи́бат
Нафисáт	Написáт	Напи́сат	Нафисáт
Нахидáт	—	—	Найда
Пари́за	Пари́за	Пари́за	Фиру́за
Патимáт	Пáтимат	ПатIи́мат	ФатIи́мат
Рабия́т	Рáбият	Раби́гIат	Раби́ят
Разия́т	Рáзият	Рази́ят	Рази́ят
Райгаиáт	РайхIáиат	РавхIáиат	РайхIáиат
Рашидáт	Раши́дат	Раши́дат	Раши́дат
Рукижáт	Рукьижáт	Рукъи́ят	Рекъу́ьят
Сабирáт	Саби́рат	—	Саби́рат
Савдáт	Савдáт	Савдáт	Савдáт
Сайда	Саэ́да	—	Сайда
Саидáт	Саэдáт	СагIи́дат	Зайдат
Салимáт	Салимáт	Сали́мат	Сели́мат

I	II	III	IV
Салиха́т	Сали́хIат	Сали́хIат	Сали́гьат
Сания́т	Са́ният	Сани́ят	Сани́ят
Сара́т	Са́рат	—	Сара́т
Сарижа́т	Са́рижат	—	Сари́жат
Сафижа́т	Сапижа́т	Сапи́ят	Сефи́жат
Тагира́т	ТIагьи́рат	—	ТIагьи́рат
Узлифа́т	Узлипа́т	У́злипат	Музли́фат
Умама́т	Ума́мат	Ума́мат	Има́мат
Умму́	Умму́	Уму́	Умму́
Уммугани́	Уммугьа́ни	У́магьани	Умму́гьани
Уммукусу́м	Уммуку́сум	У́мукусум	Умму́кусум, Му́кулсуи
Уммусалима́т	Уммусалима́т	У́мусалимат	Умму́селимат
Унайза́т, Унайсат	—	ГIуна́йзат	Уне́йзат, Уне́йсат
Хадижа́т	Хадижа́т	Хади́жат	Хадужа́т
Халу́и-Қача́р	Халу́н-Қача́р	Халу́и-Чака́р, Халу́и-Қача́р	Халу́м
Шагала́й	Шагьала́й	—	—
Шагу́н	Шагьу́н	Шагьу́н	Ша́гьпери
Шагсала́и	Шагьсала́и	—	Ша́гьселем
Шама́й	Шама́й	Шама́й	Шеми́я
Шамсия́т	Шамсия́т	Шамси́ят	Шамси́ят
Шахриза́да	Шагьруза́да	Шагьруза́т	Шагьруза́т

КУМЫКСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Русское написание	*Кумыкское написание*	*Русское написание*	*Кумыкское написание*
Абду́л-Кады́р	Абудлкъа-дир	Ака́в	Акъав
Абду́л-Кери́м	Абдулке-рим	Алавутди́и	Алавутдин
Абдулла́	Абдулла	Али́	Али
Абду́л-Меджи́д	Абдулме-жит	Алибе́к	Алибек
Абду́л-Мусли́м	Абдулмус-лим	Али́-Бола́т	Алиболат
Абду́л-Паша́	Абдул-паша	Али́м-Паша́	Алимпаша
Абду́-Раги́м	Абду-рагьим	Али́-Мура́д	Алимурат
Абдурах-ма́и	Абду-рагьмаи	Али́м-Солта́н	Алимсол-тан
Абду́-Раши́д	Абду-рашит	Ами́и	Амии
Аби́й	Абий	Ами́р	Амир
Ага́в	Агъав	Аиварбе́к	Аиварбек
Ади́л	Адил	Апи́й	Апий
Ади́л-Гере́й	Адилгерей	Арсла́и-Али́	Арсаиали
Ази́з	Азиз	Асадулла́	Асадулла
Ази́м	Азим	Асе́в	Асев
Айдеми́р	Айдемир	Асельде́р	Аселдер
Ака́й	Акъай	Астеми́р	Астемир
		Ataба́й	Атабай
		Ата́в	Атав
		Ата́й	Атай
		Ата́ш	Аташ
		Атка́й	Аткъай

Бада́ви	Бадави
Бадрутди́н	Бадрютдюн
Бага́в	Багьав
Багавутди́н	Багьавютдюн
Бамма́т	Баммат
Баси́р	Басир
Баты́р	Батыр
Баши́р	Башир
Бектеми́р	Бектемир
Бийака́й	Биякъай
Бола́т	Болат
Борага́н	Борагъан
Бота́ш	Боташ
Вага́б	Вагьаб
Ваги́д	Вагьит
Важи́д	Важит
Вайланма́т	Вайланмат
Вали́	Вали
Габибулла́, Хабибулла́	Гьабийбулла
Гаджи́	Гьажи
Гаджи́-Ака́й	Гьажакъай
Гаджи-Мура́д	Гьажимурат
Гала́в	Гьалав
Гамза́т	Гьамзат
Гами́д	Гьамит
Ганапи́, Ханапи́	Гьанапи
Ганипа́, Ханипа́	Гьанипа
Гару́н	Гьарун
Гаса́н	Гьасан
Гебе́к	Гебек
Гере́й	Герей
Даги́р	Дагьир
Дада́в	Дадав
Дада́й	Дадай
Дада́м	Дадам
Дада́ш	Дадаш
Дака́й	Дакъай
Далга́т	Далгьат
Дания́л	Даниял
Дау́д	Давут
Девле́т-Гере́й	Девлет-герей
Девле́т-Мурза́	Девлет-мурза
Джабраи́л	Жабрайыл
Джака́в	Жакъав
Джала́в	Жалав
Джали́л	Жалил
Джама́в	Жамав
Джамалутди́н	Жаммалютдин
Джа́н-Бола́т	Жанболат
Джа́н-Гиши́	Жангиши

Джа́и-Мурза́	Жаимурза
Джафа́р	Жаипар
Заби́д	Забит
Завза́и	Завзаи
Заги́д	Загьит
Зайиутди́и	Зайиутдии
Зайырха́и	Зайырхаи
Закарья́	Закарья
Залимха́и	Залимхаи
Запи́р, Зафи́р	Запир
Зау́р	Завур
Зиявутди́и	Зиявутдии
Ибадулла́	Ибадулла
Ибраги́м	Ибрагьим
Ибра́ш	Ибраш
Идри́с	Идрыс
Изи́	Изи
Илмутди́и	Илмутдии
Илья́с	Ильяс
Има́и-Али́	Имаиали
Има́и-Мурза́	Иманмурза
Иии́в	Иив
Ирбаи́и	Ирбаии
Иса́	Иса
Исла́м	Ислам
Исламутди́и	Исламютдюи
Исмаи́л	Исмаил
Исрапи́л	Исрапил
Қаламутди́и	Қаламютдюи
Қали́-Мулла́	Қали-мулла
Қама́в	Қамав
Қама́л	Қамал
Қамалутди́н	Қамалутдюи
Қами́л	Қамил
Қери́м	Қерим
Қады́р	Къадир
Қаза́к-Мурза́	Къазакъ-мурза
Қазама́т	Къазаммат
Қайтма́с	Къайтмас
Қайы́р-Бе́к	Къайырбек
Қалсы́и	Къалсыи
Қама́в	Къамав
Қаи-Бола́т	Къаиболат
Қаи-Теми́р	Къаитемир
Қасу́м	Къасым
Қурба́и	Къурмаи
Қурба́и-Али́	Къурмаи-али
Магоме́д	Магьаммат
Маиа́й	Маиай
Маса́р	Масар
Махму́д	Магьмут
Махти́	Магьити

Меджи́д	Мажит
Микаи́л	Микайыл
Мухетди́н	Мюгьютдюн
Мурза́	Мурза
Муртаза́	Муртаза
Мурту́з-Али́	Муртазали
Муса́	Муса
Наби́	Наби
Нажмутди́н	Нажмютдюн
Нарима́н	Нариман
Насрутди́н	Насрютдюн
Нуга́й	Нугьай
Нугбе́к	Нугьбек
Нурутди́н	Нюрютдюн
Осма́н	Осман
Пайзулла́	Пайзулла
Пайзутди́н	Пайзутдюн
Пахрутди́н	Пахрутдюн
Паша́	Паша
Равза́н	Равзан
Расу́л	Расул
Рахматулла́	Рагьматулла
Раши́д	Рашит
Раши́д-Бе́к	Рашитбек
Раши́д-Ха́н	Рашитхан
Садрутди́н	Садрутдюн
Саи́д	Сайыт
Сайдулла́	Сайдулла
Сайнулла́	Сайнулла
Сайпутди́н	Сайпютдюн
Салава́т	Салават
Сала́к	Салакъ
Сали́м	Салим
Сали́м-Гере́й	Салим-герей
Сали́м-Солта́н	Салим-солтан
Салимха́н	Салимхан
Сали́х	Салигь
Салма́н	Салман
Селе́в	Селев
Сепха́н	Сепхан
Серажутди́н	Сиражутдюн
Сулейма́н	Сулейман
Султа́н	Солтан
Султа́н-Ахме́д	Солтан-агьмат
Султа́н-Бе́к	Солтанбек
Султа́н-Гере́й	Солтан-герей

Султа́н-Мура́д	Солтан-мурат
Султа́н-Са́йд	Солтан-сайьит
Тав-Солта́н	Тавсолтан
Тажутди́н	Тажютдюн
Тата́в	Татав
Татар-Ха́н	Татархан
Та́ш-Теми́р	Таштемир
Телека́й	Телекъай
Теми́р	Темир
Теми́р-Бола́т	Темир-болат
Теми́р-Солта́н	Темир-солтан
Теми́р-Ха́н	Темирхан
Теми́ш	Темиш
Тетека́й	Тетекъай
Ток-Бола́т	Токъболат
Убайдулла́	Убайдулла
Узаи́р	Узайьер
Уллуби́й	Уллубий
Ума́в	Умав
Ума́к	Умакъ
Умака́й	Умакъай
Умала́т	Умалат
Ума́р	Умар
Ума́р-Паша́	Умарпаша
Умаха́н	Умахан
Устарха́н	Устархан
Чопала́в	Чопалав
Шами́ль	Шамил
Шамсутди́н	Шамсютдюн
Шапи́	Шапи
Шара́в	Шарав
Шарапутди́н	Шарапютдюн
Шари́п	Шарип
Шира́в	Ширав
Юну́с	Юнус
Юсу́ф, Юсу́п	Юсуп
Ярахме́д	Ярагьмет
Яра́ш	Яраш

Женские имена

Русское написание	*Кумыкское написание*
Абида́т	Абидат
Ажа́й	Ажай
Азина́т	Азннат
Айзана́т	Айзанат
Айша́т	Айшат
Амна́т	Аминат
Ана́в	Анав
Ана́й	Анай
Арива́т	Ариват
Asия́т	Асият
Атéв	Атев
Ати́й	Атий
Атика́т	Атикат
Габиба́т	Гьабнбат
Гава́	Гьава
Гайба́т	Гьайбат
Галима́т, Халима́т	Гьалимат
Гаписа́т, Хаписа́т	Гьаписат
Гёзе́л	Гёзел
Гиччи́-Къы́з	Гиччикъыз
Гю́ль-Бике	Гюлбике
Гю́ль-Къы́з	Гюлкъыз
Гюляйба́т	Гюляйбат
Даиба́т	Дайбат
Дайгана́т	Дайгьанат
Джавгара́т	Жавгьарат
Джамина́т	Жаминат
Джансия́т	Жансият
Джахба́т	Жагьбат
Дженне́т	Женнет
Ди́на	Дина
Загида́т, Захида́т	Загьидат
Загира́т, Захнра́т	Загьират
Заза́	Заза
Зарина́т	Заринат
Зария́т	Зарият
Захра́	Загьра
Захружа́т	Загьружат
Зубайда́т	Зубайдат
Зугуржа́т	Зугьуржат
Зулейха́	Зулайха
Зумру́д	Зумрут
Зухра́	Зугьра
Илмуха-ну́м	Илмуха-ным
Илмухая́т	Илмугьаят
Имана́т	Иманат
Инжилн́	Инжили
Инсаба́т	Инсабат
Исба́т	Исбат

Қавса́р	Қавсар
Қавсара́т	Қавсарат
Қазиба́т	Қазибат
Қалима́т	Қалимат
Қаинта́т	Къанитат
Қусю́м	Кюсюм
Қусю́н	Кюсюн
Қыстама́и	Къыста-маи
Қысхану́м	Къысха-ным
Маржа́и	Маржаи
Маржаиа́т	Маржанат
Марзия́т	Марзият
Мария́м	Мариям
Мумина́т	Муъминиат
Муслима́т	Муслимат
Нажаба́т	Нажабат
Нафиса́т, Написа́т	Написат
Нашира́т	Нашират
Ния́р-Хаиу́м	Нияρха-нум
Нургаиия́т	Нургьа-ният
Нуркы́з	Нюркъыз
Паиза́т	Пайзат
Патима́т	Патимат
Пирдаву́з	Пирдавуз

Рабия́т	Рабият
Равгаиа́т	Равгьаиат
Равза́	Равза
Рагима́т	Рагьимат
Ражаба́т	Ражабат
Разия́, Разия́т	Разия
Рашия́	Рашия
Ругайна́т	Ругьайнат
Рукужа́т	Рукъужат
Рукуя́т	Рукъуят
Руиия́т	Руиият
Савда́т	Савдат
Сайда, Саида́т	Саида
Сайба́т	Сайбат
Сакина́т	Сакиат
Салама́т	Саламат
Салима́т	Салимат
Салиха́т	Салигьат
Сания́т	Саният
Сапия́т	Сапият
Солтаиа́т	Солтанат
Тату́в	Татув
Тотуха́и	Тотухан
Тоту́ш	Тотуш
Тете́в	Тетев
Тете́й	Тетей
Тете́м	Тетем
Убайда́т	Убайдат

Узлифа́т, Узлипа́т	Узлипат
Уку́в	Укъув
Умгайба́т	Умгьайбат
Умгани́	Умгьани
Умзагира́т	Умзагьи-рат
Умзайра́т	Умзайрат
Умлайла́	Умлайла
Умраги́л	Умрагьил
Умразия́т	Умразият
Умрайга́н	Умрайгьан
Умрапия́т	Умрапият
Умрашия́т	Умрашият
Умсайба́т	Умсайбат
Умсайда́т	Умсайдат
Умсалима́т	Умсалимат
Умсапия́т	Умсапият
Уму́в	Умув
Умуга́т	Умугьат
Умужа́т	Умужат
Умукусу́м	Умукюсюм
Умуркия́т	Умуркъуят
Умухану́м	Умуханым
Умхайы́р	Умхайыр
Уркия́т	Уркъуят
Хадижа́т	Хадижат
Хатима́т	Хатимат
Хума́р-Ха́нум	Хумар-ханым
Шамсия́т	Шамсият
Шахруза́т	Шагьрузат

5 Заказ 3750

КАЛМЫЦКИЕ ИМЕНА

Калмыцкий язык относится к ойратской (западиой) группе монгольских языков.

Калмыцкие личиые имена по своему происхождению чрезвычайно разнообразны. Значительное место среди них занимают имена исконные. Таковы, иапример, „числовые" мужские имена: *Дөнтә*, *Дөнтәлик* (от *дөнөн* 'четырехлетний'), *Зурhан* 'шесть', *Долаан* 'семь', *Нәәмин* 'восемь', *Йисин* 'девять', *Гучин* 'тридцать', *Тәвинтә* (от *тәвин* 'пятьдесят'), *Җиринтә* (от *җирин* 'шестьдесят'), *Далант*a (от *далан* 'семьдесят'), *Найнта* (от *найн* 'восемьдесят'), а также „цветовые" имена: мужские—*Улан* 'красный', *Цаhаада* (от *цаhан* 'с проседью'), *Шара* 'желтый'; женские имена — *Ноhан* 'зеленая', *Цаhан* 'белая'.

Среди исконных калмыцких имен выделяются имена по названиям животных и птиц, а также производные от них: мужские—*Ноха* 'собака', *Гаха*[1] 'свинья', *Шоңхор* 'кречет', *Начин* 'сокол',

---

[1] Некоторые суеверные родители старались давать детям такие имена, как *Ноха*, *Гаха*, *Мукөвун*, *Мукуукен* и другие, с целью ввести в заблуждение „недоброжелателей". Особенно часто так поступали те родители, у которых умирали дети.

Адууч 'табуищик', *Хөөч* 'чабаи', *Укурч* 'скотиик', *Малч* 'скотовод' и другие; женские—*Кермен* 'белка', *Булһан* 'соболь', *Девәлә* 'зайчоиок раииего рождеиия', *Ноһалә* 'зайчоиок поздиего рождеиия'.

Ряд имеи произошел от слов со зиачеиием радость, счастье, долголетие: *Җирһал* 'иаслаждеиие' (м., ж.); *Кишигтә*, *Киштә* 'счастливая' (от *кишик* 'счастье') (ж.), *Делгер* (ж.) от глагола *делгерхе* 'простираться', 'распростраияться', 'расширяться' (ср. моигольск. *Дэлгэр* 'полиый', 'изобильиый', 'обильиый'), *Утанасн* 'долголетие' (м.); *Мөнкҗирһал* 'вечиое иаслаждеиие' (м.) и др.

Наряду с искоииыми имеиами у калмыков встречаются имеиа тибетско-саискритского происхождеиия. Появлеиие их связано с распростраиеиием буддизма среди калмыков (ойратов) в XVI в. До того времеии оии были шамаиистами. Калмыки, как и моиголы, учеиие Будды приияли из Тибета, и поэтому тибетские элемеиты проиикли к калмыкам вместе с буддизмом. Но в отношеиии саискритских элементов существуют два мнения: они могли попасть к калмыкам через уйгурскую письмеиность вместе с культурой или через Тибет вместе с религией.

Отметнм иекоторые личиые имеиа калмыков тибетского происхождения: *Басаң* 'добрый', 'хороший', 'отличиый', *Бембә* 'Сатурн', 'деиь Сатуриа', 'суббота', *Галдан* 'ликующий', *Дава* 'луиа', 'день луны', 'поиедельиик', *Җал* 'победоиосиый', 'царь', *Лавга* 'среда', *Нимгир* 'Марс', 'деиь Марса', 'вториик', *Шарап*, *Шарва* 'премудрость', *Эренцен* 'драгоцеииость'.

К личным именам калмыков санскритского происхождения относятся следующие: *Ангарг* 'плаиета Марс', 'день Марса', 'вторник', *Адъян* 'солнце', 'день солнца', 'воскресеиье', *Аюш* 'долговечный', *Араш* 'мудрец', 'пустынннк', 'отшельннк', *Бадма* 'лотос', *Гарма* 'деяиие', 'дело', *Очир* 'жезл', 'перун', *Сомъян* 'луиа', 'понедельник' (у бурят), *Эрдени* 'драгоценность'.

В годы строительства социализма в нашей стране у калмыков появились новые имена: *Вил* (м.) (по инициалам Владимнра Ильнча Ленина), *Плехан* (м.) (фамилия известного маркснста Г. В. Плеханова), *Ревмира* (ж.) (революция мнра), *Майя*, *Октябрина* и другие. Таких имен не очень много.

За последнее время среди калмыцкого населення наблюдаются факты вытеснения прежнних нацнональных имен имеиами, прииятыми у русских, такими как *Андрей*, *Александр*, *Борис*, *Владимир*, *Иван*, *Илья*, *Михаил*, *Николай*, *Павел*, *Анна*, *Анастасия*, *Вера*, *Екатерина*, *Ксения*, *Любовь*, *Мария*, *Надежда*, *Наталья*, *Татьяна* и др.

Отчества до недавнего временн ие составляли обязательного элемента номинации калмыков. Поэтому они могли не писаться в паспортах. Однако в настоящее время отчества стали обязательными. Существует две модели калмыцкнх отчеств. У донских калмыков они обычно оканчнваются на *-инович*: *Басанг Бадминович*, *Бата Бембинович*. У основной массы калмыков отчество образуется так же, как и у другнх народов РСФСР (см. приложение): *Бадмаевич*, *Бембяевич*, *Кёвюновнч*, *Гармаевич* н т. д.

В калмыцких именах конечные гласные произносятся очень неясно, а иногда и совсем выпадают. В приведенном ниже списке имен они обозначаются в тех случаях, где при их выпадении получается стечение трех и более согласных, и не обозначаются, если получается стечение двух согласных: *Галзан* (не *Галзн*), но *Баатр*, *Насн*. В русском написании эти выпадения не обозначаются. Калмыцкие фамилии образуются от личных имен без выпадения конечных гласных: *Баатыров*, *Насунов*.

Мужские имена

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Ааку	А́аку (Ока́)
Адууч	Аду́уч
Адъян	Адъя́н
Амар	Ама́р
Ангарг	Ангара́г
Араш, Арша	Ара́ш, Арша́
Арслаң	Арсла́нг
Аюш	Аю́ш
Баатр	Ба́атар
Бадма	Бадма́
Байр	Байр
Балҗир	Бальджи́р
Басаң	Баса́нг
Бата	Бата́
Батанасн	Батанасу́н
Бембә	Бембя́
Болд, Болда	Болд, Болда́
Босха	Босха́
Босхомҗн	Босхомджи́
Буурал	Бу́урал
Бүргүд	Бюргю́д
Галдан	Галда́н
Галзан	Галза́н
Гарма	Гарма́
Гучнн	Гучи́н

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Дава	Дава́
Даланта	Даланта́
Дарма	Дарма́
Дербет	Дербе́т
Долаан	Дола́ан
Дөнтә	Дёнтя́
Дөнтәлик	Дёнтяли́к
Җал	Джал
Җанһар	Джанга́р
Җирһал	Джирга́л
Җиринтә	Джиринтя́
Замба	Замба́
Зандан	Занда́н
Зольван	Зольва́н
Зула	Зула́
Зурһан	Зурга́н
Инҗи	Инджи́
Инҗир	Инджи́р
Йиснн	Йиснн
Көвүн	Кёвю́н
Күлмен	Кюлме́н
Лавга	Лавга́
Лиҗи	Лиджи́

Мазн	Маза́и
Малч	Малч
Маиҗи	Маиджи́
Маица	Маица́
Мацак	Маца́к
Мерген	Мерге́н
Миңъяи	Миигия́н
Моңһол	Моиго́л
Мөңкҗир-һал	Мёике-джирга́л
Мөңкнасн	Мёикеиа-су́и
Найита	Найита́
Намҗал	Намджа́л
Нараи	Нара́и
Начин	Начи́н
Нәәмин	Ня́амин
Нимгир	Нимги́р
Номта	Номта́
Овош, Овша, Увша	Ово́ш, Овша́, Увша́
Окои	Око́и
Отхои	Отхо́н
Очнр	Очи́р
Пүрвә	Пюрвя́
Савр	Сава́р
Санҗи	Санджи́
Саичар	Санча́р
Саңһаҗи	Саигаджи́
Сомъян	Сомья́и
Тәвинтә	Тявиитя́
Торһод	Торго́д
Төмүр	Тёмю́р
Түлүмҗи, Үлүмҗи	Тюлюм-джи́, Улюмджи́
Түмүд, Түмүи	Тюмю́д, Тюмю́н
Түмүибайр	Тюмюн-ба́йр
Улаи	Ула́и
Утанаси	Утаиасу́и
Үкүрч	Укю́рч
Үлүмҗа	Улюмджи́
Хара	Хара́
Харцаха	Харцаха́
Хоңһор	Хонго́р
Хөөч	Хёоч
Цаһаада	Цага́ада
Шара	Шара́
Шарап, Шарва	Шара́п, Шарва́
Шоңхор	Шоигхо́р
Эрдени	Эрдени́
Эренцеи	Эреице́н

Женские имена

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Альман	Альма́н
Амархан	Амарха́н
Амулан	Амула́н
Ангир	Анги́р
Байн	Байн
Байнҗир-һал	Байнджир-га́л
Байр	Байр
Байрта	Байрта́
Байчха	Байчаха́
Балҗир	Бальджи́р
Балҗирма	Бальджир-ма́
Бамба	Бамба́
Бәәвә	Бя́авя
Боловсн	Боловса́н
Болха	Болха́
Боова	Бо́ова
Булһан	Булга́н
Бүткә	Бютькя́
Гәрл	Геpе́л
Ґерлә	Герля́
Гиичә	Ги́ичя
Гилән	Гиля́н
Гиләш	Гиля́ш
Данара	Дана́ра
Девәлә	Девяля́
Деләш	Деля́ш
Делгер	Делге́р
Дорҗма	Дорджима́
Дукта	Дукта́
Дуука	Ду́ука
Җирһал	Джирга́л
Занда	Занда́
Инҗир	Инджи́р
Кеемә	Ке́эмя
Кермен	Керме́н
Кишигтә	Кишигтя́
Киштә	Киштя́
Куука	Ку́ука
Кууkҗә	Ку́укджя
Менгә	Менгя́
Намҗил	Намджи́л
Намча	Намча́
Наран	Нара́н
Нарма	Нарма́
Нәәмш	Ня́амяш
Ноһалә	Ногала́

Ноһан	Ногáн
Нүүдлә	Ню́удля
Отха	Отхá
Өлзәтә	Олзятя́
Саглар	Саглáр
Санҗирма	Санджирмá
Сәәхе	Ся́ахя
Сәәхлә	Ся́ахля
Седкел	Седкéл
Тооха	Тóоха
Төгрәш	Тёгря́ш
Түмдә	Тюмдя́
Улүмҗи	Улюмджи́
Харка	Харкá
Харлан	Харлáн
Цаһала	Цагалá
Цаһан	Цагáн
Цаһан-хаалһа	Цаган-хáалга
Цецен	Цецéн
Шарка	Шаркá
Шикрә	Шикря́
Шинә	Шиня́
Шиндә	Шиндя́
Элзә	Эльзя́
Элзәтә, Өлзәтә	Эльзятя́
Эңкә	Энкя́

КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКИЕ ИМЕНА

Карачаево-балкарский язык относится к тюркской языковой семье. Это язык двух этнических групп одной народности: карачаевцев и балкарцев, живущих ныне главным образом на Северном Кавказе (балкарцы — в Кабардино-Балкарской Автономной Советской Социалистической Республике и карачаевцы — в Карачаево-Черкесской автономной области).

Некоторая географическая изоляция балкарцев и карачаевцев и вхождеине этих этнических групп в разные государственно-административные области привели к появленню диалектных вариантов отдельных имен, некоторые из которых включены в список (*Хабиж*, *Хабич*). Но, несмотря на указанные расхождения, осиовная масса имен у карачаевцев и балкарцев совпадает.

Среди личных собственных имен можно выделить исконные карачаево-балкарские, имена арабские, пришедшие вместе с исламом, и имена, заимствованиые из русского языка после Великой Октябрьской социалистической революции.

Исконные имена в карачаево-балкарском языке образуются на базе знаменательных частей речн

(нарицательных существительных, числительных).

Они могут быть сложными. Например, мужские имена: *Бекболат* (*бек* 'крепкий', *болат* 'сталь'), *Абдулкадыр*, *Абдулманаф* и т. д. Женские имена: *Айджаякъ* (*ай* 'луна', *джаякъ* 'щека'), *Джулдуз* 'звезда', *Алтын* 'золото', *Мингсом* (*минг* 'тысяча', *сом* 'рубль').

Приток арабских имен к карачаевцам и балкарцам, следует полагать, происходил в XIV—XV вв. Из русских имен заимствовались главным образом женские имена, причем не в своей полной форме, а в форме уменьшительной. Например: *Рая*, *Люба* и т. п.

Личные имена в карачаево-балкарском языке склоняются, как нарицательные существительные. Все заимствованные имена склоняются, как и собственно карачаево-балкарские. Склонение мужских и женских имен одинаково.

Ударение всегда падает на последний слог, за исключением некоторых имен, заимствованных карачаевцами и балкарцами у русских. Например, *Лю́ба* и т. п.

В списке карачаево-балкарские имена даются с левой стороны, их русское написание—с правой.

Мужские имена

Карачаево-балкарское написание	*Русское написание*
Абдул	Абду́л
Абдулкерим	Абдулкери́м
Абдуллах	Абдулла́х
Абдулмаджит	Абдулмаджи́т
Абдулманаф	Абдулмана́ф
Абдулрахим	Абдулрахи́м
Абдулрашид	Абдулраши́д
Абдулсамат	Абдулсама́т
Абдулхамит	Абдулхами́т
Абдурахман	Абдурахма́н
Абу	Абу́
Абубекир	Абубеки́р
Абук	Абу́к
Адам	Ада́м
Адик	Ади́к
Адил	Ади́ль
Адилбий	Адильби́
Адилгерий	Адильгери́
Адихам	Адиха́м
Ажок	Ажо́к
Азамат	Азама́т
Азатгерий	Азатгери́
Азаткъул	Азатку́л
Азнор	Азно́р
Айдарукъ	Айдару́к
Айтмырза	Айтмырза́
Аккай	Акка́й
Ако	Ако́
Акъкъуш	Акку́ш
Алаугъан	Алауга́н
Али	Али́
Алим	Али́м
Амин	Ами́н
Амирхан	Амирха́н
Ануар	Энве́р
Апай	Апа́й
Апон	Япо́н
Аскербий	Аскерби́
Аслан	Асла́н
Асланали	Асланали́
Асланбек	Асланбе́к
Аслангерий	Аслангери́
Асланмырза	Асланмырза́
Аслантокъ	Асланто́к

Аслаиукъ	Аслану́к
Асхат	Асха́т
Атабий	Атаби́
Атто	Атто́
Аубекир	Аубеки́р
Ахил	Ахи́л
Ахкёбек	Ахкёбе́к
Ахмадия	Ахмадия́
Ахмат	Ахма́т
Ахматхаи	Ахматха́и
Ачах	Ача́х
Ачахмат	Ачахма́т
Ачей	Аче́й
Ачемез	Ачеме́з
Баби	Баби́
Бадииат	Бадина́т
Байбатыр	Байбаты́р
Байдуллах	Байдулла́х
Баймырза	Баймырза́
Байрамукъ	Байраму́к
Балбаш	Балба́ш
Бапыиа	Бапыиа́
Бараз	Бара́з
Баракъ	Бара́к
Барисбий	Барисби́
Баттал	Батта́л
Батырбек	Батырбе́к
Батырбий	Батырби́
Бауук	Бауу́к
Бачи	Бачи́
Башил	Баши́л
Башир	Баши́р
Башчы	Башчы́
Бекболат	Бекбола́т
Бекир	Беки́р
Бекмырза	Бекмырза́
Бёрюка	Бёрюка́
Бибо	Бибо́
Бийберт	Бийбе́рт
Биймырза	Биймырза́
Бийиёгер	Бийиёге́р
Бийсолтаи	Бийсолта́и
Билял	Биля́л
Бисо	Бисо́
Бияка	Бияка́
Болат	Бола́т
Боташ	Бота́ш
Ботта	Ботта́
Бузджигит	Бузджиги́т
Гачыу	Гачы́у
Гилястаи	Гилыста́и
Гитче	Гитче́
Гитчеу	Гитче́у
Гыкга	Гыкга́
Гюргъокъа, Гирокъа	Гюргока́, Гирока́
Дадаш	Дада́ш
Дадык	Ады́к
Далхат	Далха́т
Даиял	Даия́л
Даулет	Дауле́т
Дауыт	Дау́т
Дидии	Диди́и

Догалай	Догала́й
Домалай	Домала́й
Доигай	Доига́й
Доиду	Доиду́
Дударукъ	Дудару́к
Дурай	Дура́й
Джабраил	Джабраи́л
Джагафар	Джагафа́р
Джамаркъул	Джамарку́л
Джамал	Джама́л
Джамбот	Джамбо́т
Джаиакъайт	Джаиака́йт
Джаимырза	Джанмырза́
Джаисуй	Джаису́й
Джаихот	Джаихо́т
Джаиыбек	Джаиыбе́к
Джаппу	Джаппу́
Джарахмат	Джарахма́т
Джарашты	Джарашты́
Джаубермез	Джауберме́з
Джашакку	Джашакку́
Джашарбек	Джашарбе́к
Джашау	Джаша́у
Джашыу	Джашы́у
Джигит	Джиги́т
Джумакку	Джумакку́
Джюиюс	Джюию́с

Джютю	Джютю́
Ёрюзмек	Орюзме́к
Забрат	Забра́т
Залим	Зали́м
Залимхан	Залимха́и
Зарамукъ	Зараму́к
Зариф	Зари́ф
Зауурбек	Заурбе́к
Зафир	Зафи́р
Зейтуи	Зейту́и
Зекерия	Зекерия́
Зулкъарией	Зулкарие́й
Зулхай	Зулха́й
Зураф	Зура́ф
Зуфар	Зуфа́р
Ибакъ	Иба́к
Ибрахим	Ибрахи́м
Идрис	Идри́с
Иллеука	Иллеука́
Ильяс	Илья́с
Иммет	Имме́т
Иммолат	Иммола́т
Ииал	Ииа́л
Ислам	Исла́м
Исмаил	Исмаи́л
Исса	Исса́
Исхакъ	Исха́к
Итлух	Итлу́х
Ишиу	Иши́у
Каджок	Каджо́к

Каджу	Каджу́
Кайка	Кайка́
Какку	Какку́
Каммо	Каммо́
Каму	Каму́
Камук	Каму́к
Кану	Кану́
Келлет	Келле́т
Кемал	Кема́л
Keриуан	Kерива́н
Керим	Кери́м
Керман	Керма́и
Кёкей	Кёке́й
Кёккёз	Кёккёз
Кичибатыр	Кичибаты́р
Кока	Кока́
Кокай	Кока́й
Кокаш	Кока́ш
Копай	Копа́й
Курдаи	Курда́н
Курча	Курча́
Къади	Кади́
Къайсын	Кайсы́н
Къайыт	Кайы́т
Къайытмырза	Кайытмырза́
Къалгъан	Калга́н
Къамукъ	Каму́к
Къанамат	Канама́т
Къаншау	Канша́у
Къаншаубий	Каншауби́

Къаплаи	Капла́и
Къара	Кара́
Къарабатыр	Карабаты́р
Къарабаш	Караба́ш
Къарабий	Караби́
Къаракёз	Каракёз
Къаракиши	Каракиши́
Къарамай	Карама́й
Къарамырза	Карамырза́
Къарча	Карча́
Къасай	Каса́й
Къасым	Касы́м
Къашха	Кашха́
Къойчу	Койчу́
Къоиакъ	Кона́к
Къонакъбий	Конакби́
Къоналий	Конали́
Къоркъмаз	Коркма́з
Къубадий	Кубади́
Къудай	Куда́й
Къулчука	Кулчука́
Къумукъ	Кумы́к
Къурман	Курма́и
Къурманалий	Курманали́
Къурманбек	Курманбе́к
Къурманбий	Курмаиби́
Къурша	Курша́
Лаука	Лаука́
Локъман	Локма́н
Лялиу	Ляли́у

Магъаи	Магáи
Маджир	Маджи́р
Маджит	Маджи́т
Макар	Макáр
Малик	Мали́к
Малкъар	Малкáр
Малкъар-бий	Малкарби́
Малкъарук	Малкару́к
Мараучу	Мараучу́
Масхут	Масху́т
Матай	Матáй
Махай	Махáй
Махар	Махáр
Махмут	Махму́т
Махти	Махти́
Машакъ	Машáк
Маштай	Маштáй
Миммолат	Миммолáт
Минчакъ	Миичáк
Мисир	Миси́р
Мисирбий	Мисирби́
Музафар	Музафáр
Мурат	Мурáт
Муршид	Мурши́д
Муслим	Мусли́м
Мусос	Мусóс
Мусса	Муссá
Мустафа	Мустафá
Мустафир	Мустафи́р
Муталиб	Мутали́б
Муха	Мухá
Мухаджир	Мухаджи́р
Мухаммат	Мухаммáт
Мухара	Мухарá
Мухарбий	Мухарби́
Мухтар	Мухтáр
Мырза	Мырзá
Мырзабек	Мырзабéк
Мырзакъул	Мырзаку́л
Набий	Наби́
Назир	Нази́р
Наиакъ	Наиáк
Наныкъ	Наиы́к
Наиыу	Наиы́у
Науруз	Науру́з
Науыкъ	Нау́к
Ногъай	Ногáй
Нух	Нух
Огъурлу	Огурлу́
Озарукъ	Озару́к
Окъуб	Яку́б
Омар	Омáр
Оразай	Оразáй
Оразали	Оразали́
Оразбатыр	Оразбаты́р
Ортабай	Ортабáй
Ортай	Ортáй
Орусбий	Орусби́
Осмаи	Осмáи
Отар	Отáр
Паго	Пагó
Паша	Пашá
Пелиуаи	Пеливáи

Раджаб	Раджа́б
Ракай	Рака́й
Рамазан	Рамаза́н
Расул	Расу́л
Рахай	Раха́й
Рахмат	Рахма́т
Рашнд	Раши́д
Сабыр	Сабы́р
Саид	Саи́д
Сайдуллах	Сайдулла́х
Салнмгерий	Салнмгери́
Салнх	Сали́х
Самат	Сама́т
Сары	Сары́
Сарыбаш	Сарыба́ш
Сарыбий	Сарыби́
Саубар	Сауба́р
Сафар	Сафа́р
Сафарбий	Сафарби́
Сейит	Сеи́т
Сейпу	Сейпу́
Сибнлчи	Снбнлчи́
Солман	Солма́н
Солтаи	Солта́н
Солтанбек	Солтанбе́к
Солтанмурат	Солтанмура́т
Солтанмырза	Солтанмырза́
Солтаихамит	Солтанхами́т
Сосран	Сосра́и
Сосрукъ	Сосру́к
Сотта	Сотта́
Суфьян	Суфья́н
Сюлемен	Сюлеме́н
Сюляй	Сюля́й
Тазня	Тазня́
Тамук	Таму́к
Тана	Таиа́
Танай	Тана́й
Тапай	Тапа́й
Татаркъан	Татарка́н
Татау	Тата́у
Татлиука	Татлнука́
Таубек	Таубе́к
Таубий	Тауби́
Таука	Таука́
Таукъан	Таука́н
Таулан	Таула́н
Таулу	Таулу́
Таумырза	Таумырза́
Таусо	Таусо́
Таусолтан	Таусолта́н
Тахир	Тахи́р
Тацн	Таци́
Тейрикъул	Тейрнку́л
Теку	Теку́
Темболат	Тембола́т
Тембот	Тембо́т
Темнр	Теми́р
Темнрбаш	Темнрба́ш
Темнрбек	Темнрбе́к

Темирбо-лат	Темирбо-ла́т
Темир-джан	Темир-джа́и
Темиркъан	Темирка́и
Тепе	Тепе́
Тетиу	Тети́у
Тетора	Тетора́
Токай	Тока́й
Токаш	Тока́ш
Токълу	Toклу́
Токъмаш	Токма́ш
Тоиош	Тоио́ш
Топай	Топа́й
Тотуркъул	Тотурку́л
Тохтамыш	Тохтамы́ш
Тукъум	Туку́м
Тулпар	Тулпа́р
Тууай	Тува́й
Туугъаи	Тувга́и
Туумакъ	Тувма́к
Хабибул-лах	Хабибул-ла́х
Хабиж, Хабич	Хаби́ж, Хаби́ч
Хаджи	Хаджи́
Хаджибий	Хаджиби́
Хаджида-уут	Хаджидау́т
Хаджикъа-сым	Хаджика-сы́м
Хаджиму-рат	Хаджиму-ра́т
Хаджимус-са	Хаджимус-са́
Хаджи-мырза	Хаджи-мырза́
Хаджи-сейит	Хаджисейт
Хазгерий	Хазгери́
Хазрет	Хазре́т
Хазретали	Хазретали́
Хайдуллах	Хайдул-ла́х
Хаким	Хаки́м
Халит	Хали́т
Хаматге-рий	Хаматгери́
Хамзат	Хамза́т
Хамит	Хами́т
Хаиафий	Хаиафи́
Хаиох	Хаио́х
Харуи	Хару́и
Хасаи	Хаса́н
Хасаиге-рий	Хасаигери́
Хасаука	Хасаука́
Хасуу	Хасу́
Хашим	Хаши́м
Хаштуу	Хашту́
Хусей	Хусе́й
Хусейи	Хусе́йи
Хутта	Хутта́
Хызыр	Хызы́р

Чамма	Чамма́
Чаукаш	Чаука́ш
Чёпе	Чёпе́
Чёпеллеу	Чёпелле́у
Чиллиу	Чилли́у
Чокка	Чокка́
Чолакъ	Чола́к
Чомай	Чома́й
Чора	Чора́
Чортай	Чорта́й
Чотай	Чота́й
Чоту	Чоту́
Чотча	Чотча́
Чукай	Чука́й
Чыпай	Чыпа́й
Шабаз	Шаба́з
Шабатай	Шабата́й
Шабатукъ	Шабату́к
Шайтыу	Шайты́у
Шакъман	Шакма́н
Шамил	Шами́л
Шамил	Шами́ль
Шара	Шара́
Шараф	Шара́ф
Шарафуд-дин	Шарафуд-ди́н
Шауай	Шауа́й
Шаухал	Шауха́л
Шахмырза	Шахмырза́
Шахым	Шахы́м
Шууай	Шува́й

Женские имена

Карачаево-балкарское написание	*Русское написание*
Абат	Аба́т
Абидат	Абида́т
Азиза	Азиза́
Азинат	Азина́т
Айджаякъ	Айджая́к
Аймёлек	Аймёле́к
Айсурат	Айсура́т
Айшат	Айша́т
Акулина	Акулина́
Акъбийче	Акбийче́
Акътамакъ	Актама́к
Алакёз	Алакёз
Алтын	Алты́н
Алтынкъыз	Алтынкы́з
Алтынчач	Алтынча́ч
Аминат	Амина́т
Анисат	Аниса́т
Арнуба	Арнуба́

Ариуджаи	Ариуджáи
Ариука	Аривкá
Асият	Асия́т
Аслиджаи	Аслнджáи
Ауалиат	Авалиáт
Афуаджаи	Афуаджáн
Баблииа	Баблииá
Бабу	Бабу́
Бабун	Бабу́н
Бабух	Бабу́х
Баладжан	Баладжáи
Балдан	Балдáн
Балкъыз	Балкы́з
Балхаии	Балхани́
Бигъат	Бигáт
Биджат	Биджáт
Бийче	Бийчé
Бубака	Бубакá
Букъмниат	Букминáт
Гюлджан, Қюлджан	Гюльджáн, Қюльджáи
Дарихаи	Дарихáи
Даута	Даутá
Дауум	Даву́м
Дугъум	Дугу́м
Дюге	Дюгé
Дюгерхан	Дюгерхáн
Джалнля	Джалиля́
Джами	Джами́
Джаннет	Джаиие́т
Джаисарай	Джаисарáй
Джаисурат	Джансу-рáт
Джанчыкъ	Джаичы́к
Джарыкъ	Джары́к
Джаухарат	Джаухарáт
Джахаи	Джахáи
Джемилят	Джемиля́т
Джулдуз	Джулду́з
Джулдуз-хаи	Джулдуз-хáи
Джума-рукъ	Джумару́к
Джумуш	Джуму́ш
Джюджек	Джюджéк
Джюзек	Джюзéк
Джюзтю-меи	Джюзтю-мéи
Забндат	Забидáт
Забит	Заби́т
Забитхан	Забитхáи
Зайиаф	Зайиáф
Замхари	Замхари́
Зарият	Зария́т
Захидат	Захидáт
Зубайда	Зубайдá
Зубидат	Зубидáт
Зулмурат	Зульмурáт
Зурум	Зуру́м
Зуруят	Зуруя́т
Зухра	Зухрá
Ижиу, Ишиу	Ижи́у, Иши́у

Илкер	Илке́р
Инджи	Инджи́
Инзилхан	Инзилха́н
Кезибан	Кезиба́н
Келимат	Келима́т
Келинат	Келина́т
Келямат	Келяма́т
Кемисхан	Кемисха́н
Кермахан	Кермаха́н
Кертикъыз	Кертикы́з
Кёкала	Кёкала́
Куна	Куна́
Кюлджан, Гюлджан	Кюльджа́н, Гюль-джа́н
Кюмюш	Кюмю́ш
Къаний	Кани́й
Къанитат	Канита́т
Къарал-джан	Карал-джа́н
Къарачач	Карача́ч
Къралхан	Кралха́н
Къудас	Куда́с
Къуидуз	Куиду́з
Къызтуума	Кызтувма́
Къымсат	Кымса́т
Лейля	Лейля́
Лиза	Лиза́
Лиуаза	Ливаза́
Люба	Лю́ба
Люля	Люля́
Майрусхан	Майрусха́н
Маисарай	Маисара́й
Марджан	Марджа́н
Марзи	Марзи́
Марзият	Марзия́т
Мариям	Мария́м
Мёлейкъат	Мёлейка́т
Мёлек	Мёле́к
Мёлехан	Мёлеха́н
Мисли	Мисли́
Муслимат	Муслима́т
Назифат	Назифа́т
Назлихан	Назлиха́н
Найыбхан	Найыбха́н
Накъут	Наку́т
Налбике	Налбике́
Налджан	Налджа́н
Налджюз	Налджю́з
Налмас	Налма́с
Налмасхан	Налмасха́н
Нафи	Нафи́
Нафисат	Нафиса́т
Нахитат	Нахита́т
Нюрджан	Нюрджа́н
Нюрхан	Нюрха́н
Пази	Пази́
Пердау	Перда́у
Пердаухан	Пердауха́н
Пилджан	Пилджа́н
Рабийгъат	Рабига́т
Радим	Ради́м

Радимхаи	Радимха́н
Разият	Разия́т
Ракъыйат	Ракня́т
Раузат	Рауза́т
Рашида	Рашида́
Сайда	Сайда́
Сайдат	Сайда́т
Сакииат	Сакииа́т
Саният	Саиия́т
Судам	Суда́м
Сурат	Сура́т
Сюйдюм	Сюйдю́м
Сырма	Сырма́
Сырмахаи	Сырмаха́н
Тамата	Тамата́
Таизиля	Танзиля́
Татлыхаи	Татлыха́и
Татым	Таты́м
Тауджан	Тауджа́н
Таухаии	Таухани́
Тюйме	Тюйме́
Фазика	Фазнка́
Фазилят	Фазиля́т
Фаризат	Фарнза́т
Фатимат	Фатима́т
Фердаус	Фердау́с
Филляу	Фнлля́у
Хадиджат	Хадиджа́т
Халау	Хала́у
Халимат	Халима́т
Хаии	Хаии́
Ханисат	Ханнса́т
Хаиифа	Хаиифа́
Хаишят	Хаишя́т
Хауа	Хава́
Хафисат	Хафнса́т
Хура	Хура́
Чакау	Чака́у
Чаки	Чаки́
Чилле	Чнлле́
Чюллюй	Чюллю́й
Чыммакъ	Чымма́к
Шамарыу	Шамары́у
Шамахаи	Шамаха́и
Шамда	Шамда́
Шамдари	Шамдари́
Шамка	Шамка́
Шамкъыз	Шамкы́з
Шамса	Шамса́
Шамхаии	Шамхаии́
Шамшият	Шамшия́т
Шахнй	Шахи́
Шахри-джаи	Шахри-джа́н
Элмесхаи	Элмесха́и
Эскерхан	Эскерха́и
Эсли	Эсли́

ОСЕТИНСКИЕ ИМЕНА

Осетннскнй язык относнтся к нранской ветвн ннДоевропейскнх языков. Сохраняя языковые черты, роднящне его с указанными языкамн н в том чнсле с русскнм, он подвергся влнянню со стороны кавказских языков. Это отразнлось н на осетннскнх собственных именах.

Осетннскне собственные имена по нх пронсхождению можно разбнть на три группы.

Первую группу составляют нсконно осетннскне нмена. Часть нз них легко определнть, так как онн сохраннлн связь с отдельнымн словами в современном языке: *Ǽхсáр* 'отвага', *Саукы́дз* 'черная собака', *Зарéтæ* 'пойте', *Кафéтæ* 'танцуйте', *Зæли́нæ*, *Зæри́нæ* 'золото', *Авдáн* 'нас семеро', *Саукизгǽ* 'черная девушка'.

Однако значенне большннства нсконных осетинскнх нмен трудио нлн невозможно уже объяснить нз современного языка осетнн. К такнм нменам можно отнестн: *Асǽх*, *Асǽго*, *Габó*, *Дæбé*. *Цæккá*, *Хазби́*, *Хетǽг*, *Пæсǽ* и др.

Возможно, что основная их масса унаследована из языков тех народов, с которыми общались предки осетии в древности. Вероятно также, что часть этих слов когда-то звучала несколько по-другому.

Изменяется, однако, не столько звучание имен, сколько их состав. Многие имена перестают употребляться со сменой поколений. Другие же появляются с приходом новых поколений.

Различия, имеющиеся между осетинскими диалектами—иронским и дигорским,—отразились и на собственных именах, что привело к появлению двух вариантов некоторых имен. Например, иронск. *Чермéн*, *Чабǽхан*, *Баччé* и дигорск. *Кермéн*, *Киабæхáн*, *Баккé* и др. Некоторые из подобных имен включены в список в обоих вариантах.

Вторую группу составляют имена, связаные с христианской религией. Христианство, по-видимому, распространялось среди предков осетин еще с X в. Однако массовое приобщение осетин к христианству наблюдается в конце XVIII—начале XIX в.

Крещением осетин занимались грузинские и русские миссионеры. И потому христианские канонические имена распространились в Осетии в двух формах: грузинской и русской.

В грузинской языковой форме утвердились среди осетин такие имена, как *Ванó* (Иван), *Васó* (Василий), *Нинó* (Нина) и т. д. Из грузинского заимствованы также имена *Зурáп*, *Вахтáнг*, *Таймýраз*, *Къостá* и др. Особенно много грузинских имен можно найти у южных осетин.

Примером христианских собственных имен, перенятых осетинами через русский язык, могут быть *Алыксандыр* (Александр), *Геóр* (Георгий), *Харитъон* (Харитон), *Ирæ* (Ирина), *Ксеня́* (Ксения), *Лези́нка* (Елизавета), *Надиá* (Надежда), *Ри́ммæ* (Римма), *Серáфин* (Серафима), *Уæли́нка* (Ольга) и др.

Третья большая группа осетинских имен по своему происхождению связана с мусульманской религией, которая распространялась на Северном Кавказе в XIV—XV вв. и охватила также часть северных осетин.

Мусульманской по своему происхождению (т. е. из арабского языка) является значительная часть осетинских собственных имен: *Али́хан*, *Амы́рхан*, *Илáс*, *Ислáм*, *Майрǽм*, *Мæхǽмæт*, *Мурáт*, *Муссǽ*, *Умáр*, *Хадзы́мæт*, *Хаджу́мар*, *Ами́нæт*, *Зами́рæт*, *Мæди́нæт*, *Мерéтхан*, *Рази́ат*, *Фари́зæт*, *Фатъи́мæт*, *Хади́зæт* и др.

Для этой группы имен характерно то, что многие из них вошли в осетинский язык через посредство ряда соседних языков (главиым образом, кабардино-черкесского, карачаево-балкарского, чеченского, ингушского и др.). Следы этого в некоторых именах сохранились до сего времени. Так, в именах *Афǽхъо*, *Дæхцы́хъо*, *Созы́рыхъо* и др. конечный элемеит воспринят из кабардино-черкесского, где озиачает 'сын'. Во многих других (*Али́хан*, *Амы́рхан*, *Ханджéри*, *Даухáн*, *Дибǽхан*, *Дунéтхан*, *Дзæнǽтхан*, *Зели́мхан*, *Косéрхан*, *Зали́хан*) мы имеем элемент *-хан*—широко известное тюркское слово со зиачеиием 'властелин', 'феодал', 'киязь'. Это слово присоеди-

няется как к мусульманским, так и к другим именам (мужским и женским).

Другое тюркское слово *бек*, имеющее примерно то же значение, что и *хан*, входит в состав многих мужских имен: *Заýырбег*, *Мæйрбег*, *Хадзы́бечыр*, *Хъазы́бег*, *Хъаýырбег* и др.

В мужских именах, связанных по своему происхождению с мусульманским миром, довольно часто встречается еще один тюркский элемент *-болат* 'сталь': *Ахбóлат*, *Бимбóлат*, *Болáт*, *Дзамбóлат*, *Хъасбóлат*, *Хъамбóлат* и др.

Наиболее показательным для женских имен, сохранивших свое первоначальное арабское звучание, является окончание *-æт*: *Ами́нæт*, *Аси́æт*, *Афи́нæт*, *Зами́рæт*, *Мисýрæт*, *Фатъи́мæт* и др.

Наша задача—отобрать из большого количества осетинских имен наиболее употребительные, самые благозвучные и рекомендовать их осетинскому народу.

Все имена в списке снабжены ударением, при этом наблюдаются некоторые расхождения между ударением в национальном и в русском вариантах имен. Расхождения эти закреплены практикой, и сами осетины произносят некоторые свои имена по-русски с иным ударением.

Мужские имена

Осетинское написание	*Русское написание*
Абха́з	Абха́з
Абы́сал	Абиса́л
Азǽмæт	Азама́т
Аки́м	Аки́м
Ала́н	Ала́н
Али́хан	Алиха́н
Алма́хсит(т)	Алмахси́т
Алы́ксандыр	Алекса́ндр
Амы́рхан	Амурха́н
Асǽбе	Асабе́
Асǽго	Асаго́
Асǽх	Аса́х
Асла́н	Асла́н
Аслǽмбег	Асламбе́к
Аслǽмырзæ	Асламурза́
Аслǽнджери	Асланги́ре́й
Асте́мыр	Астеми́р
Ауы́зби	Аузби́
Афǽхъо	Афако́
Ахбо́лат	Ахбола́т
Ахмǽт	Ахма́т
Ацǽмæз	Ацама́з
Ǽмзо́р	Амзо́р

Осетинское написание	*Русское написание*
Ǽхса́р	Ахса́р
Бакке́	Бакке́
Бари́с	Бори́с
Басы́л	Васи́лий
Батмы́рзæ	Батму́рза
Баты́радз	Батра́дз
Баты́рбек	Батырбе́к
Бачче́	Бачче́
Бачче́ри	Баччери́
Бекмǽрза	Бекму́рза
Бексо́лтан	Бексолта́н
Бесǽгъуыр	Бесагу́р
Бечмы́рзæ	Бечми́рза
Бимбо́лат	Бимбола́т
Бола́т	Бола́т
Боци́	Боци́
Вано́	Вано́
Васо́	Васо́
Габо́	Габо́
Габо́ла	Габола́
Гагу́ыдз	Гагу́дз
Газа́кк	Газа́к

Гайси́	Гайши́
Гаппо́	Гаппо́
Гацы́р	Гацы́р
Гео́р	Гео́ргий
Дакко́	Дакко́
Даие́л	Дани́л
Дауы́т	Дави́д
Дæбе́	Дабе́
Дæкка́	Дакка́
Дæхцы́хъо	Дахцыко́
Дебо́ла	Дебола́
Дрис	Дрис
Дуда́р	Дуда́р
Джери́	Гери́
Джери́хан	Гери́хан
Дзабо́	Дзабо́
Дзамбо́лат	Дзамбола́т
Дзанте́мыр	Дзантеми́р
Дзаихо́т	Дзаихо́т
Дзаххо́т	Дзаххо́т
Дзæрǽх-мæт	Дзарахма́т
Елмǽрза	Ельмурза́
Елмы́рзæ	Ельми́рза
Зау́ыр	Зау́р
Зау́ырбег	Заурбе́к
Зели́мхаи	Зелимха́и
Зиау́ыр	Зиау́р

Зура́п	Зура́п
Ила́с	Ила́с
Илико́	Илико́
Ина́л	Ина́л
Ииа́лыхъ	Иналу́к
Иину́с	Ину́ш
Ирбе́г	Ирбе́к
Исла́м	Исла́м
Керме́н	Керме́и
Къоста́	Коста́
Ладе́мыр	Влади́мир
Леу́ан	Лева́н
Майрǽм	Майра́м
Мамсы́р	Мамсы́р
Маха́рбег	Махарбе́к
Мæйр	Майр
Мæйрбег	Маирбе́к
Мæхǽмæт	Магоме́т
Микъа́ла	Никола́й
Миха́л	Михайл
Мура́т	Мура́т
Муссǽ	Мусса́
Мысо́ст	Мисо́ст
Мысы́рби	Мисирби́
Налы́хъ	Налу́к
Садуллǽ	Садулла́
Сала́м	Сала́м

Салáм-джери	Саламги-рéй
Саукы́дз	Саукы́дз
Саулóх	Саулóх
Сафáр	Сафáр
Сахáндже-рн	Сахангн-рéй
Снмóн	Семён
Созы́-рыхъо	Созрукó
Солǽман	Соломóн
Солтáн	Солтáн
Сослáн	Сослáн
Сослǽмбег	Сосланбéк
Таймýраз	Таймурáз
Тамéрлан	Тамерлáн
Тасóлтан	Тасолтáн
Тæтǽрн	Татарй́
Тембóл	Тембóл
Тембóлат	Темболáт
Темы́р	Темýр
Темы́р-хъан	Темнркáн
Тотырáдз	Тотрáдз
Тугъáн	Тугáн
Тузáр	Тузáр
Умáр	Умáр
Уыгъá-лыхъ	Угалýк

Уыры́з-мæг	Урузмáг
Хаджýмар	Хаджумáр
Хадзи́бе-кнр	Хаджнбе-ки́р
Хадзы́ба-тыр	Хадзыба-ты́р
Хадзы́бе-чыр	Хаджнбе-чи́р
Хадзы́мæт	Хадзнмéт
Хазбй́	Хазбй́
Ханджéрн	Хангерй́
Харй́тъон	Харнтóн
Хасáн	Хасáн
Хæмǽт	Хамáт
Хæмы́ц	Хамы́ц
Хæсáнæ	Хасáна
Хетǽг	Хетáг
Хъазы́бег	Қазбéк
Хъайсы́н	Қайсы́н
Хъамбó-лат	Қамболáт
Хъасбóлат	Қасболáт
Хъаýырбег	Қаурбéк
Шамй́ль	Шамй́ль
Эльбрýс	Эльбрýс

Женские имена

Осетинское написание	*Русское написание*
Агуы́ндæ	Агу́нда
Азáу	Азáу
Азáухан	Азаухáн
Азǽ	Ааа
Амн́нæт	Амннáт
Ани́ссæ	Ани́сса
Аннǽ	Áнна
Асн́ат	Аснáт
Афáссæ	Афáсса
Ацы́рухс	Ацыру́хс
Бабу́ца	Бабу́ца
Вене́рæ	Вене́ра
Верá	Ве́ра
Даухáн	Даухáн
Днбǽхан	Днбахáн
Дуне́тхан	Дунетхáн
Дзæнǽтхан	Дзанатхáн
Дзерáсса	Дзерáсса
Езе́тæ	Езе́та
Заи́рæ	Заи́ра
Зами́рæ	Зами́ра
Зами́рæт	Замнрáт
Заре́мæ	Заре́ма
Заре́тæ	Заре́та
Зари́ффæ	Зари́ффа
Зæли́	Залн́
Зæли́нæ	Залн́на
Зæри́нæ	Зари́на
Земфи́рæ	Земфи́ра
Зи́нæ	Зи́на
Зойǽ	Зо́я
Изе́та	Изе́та
Кнабæхáн	Кябахáн
Ксеня́	Ксе́ння
Лнзáвет	Елнзаве́та
Ли́зæ	Ли́за (Елнзаве́та)
Лю́бæ	Любо́вь
Людми́лæ	Людмн́ла
Мáйæ	Мáйя
Масо́	Масо́
Мæди́нæ	Мади́на
Мæди́нæт	Мадн́нат
Мнсу́рæт	Мисурáт

Надиá	Надéжда
Найдæ	Найда
Ненýца	Неиýца
Нниǽ, Нииó	Нúна
Пæсǽ	Пасá
Полú	Полú
Разúат	Разиáт
Рæхúмæт	Рахимáт
Риммæ	Рúмма
Рóзæ	Рóза
Сæлúмæт	Салимáт
Сæииáт	Саийат
Серáфни	Серафúма
Сúмæ	Сúма
Соиá	Сóия
Софиá	Сóфья
Тайрæ	Тайра
Тайсæ	Тайсия
Тамáрæ	Тамáра
Терéзæ	Терéза
Уацúрæт	Уацирáт
Уæлúика	Óльга
Фарúзæт	Фаризáт
Фатъúмæ	Фатúма
Фатъúмæт	Фатимáт
Ферýзæ	Ферýза
Фузǽ	Фýза
Хадúзæт	Хадизáт
Хаигуáссæ	Хангуáсса
Хаийффæ	Хаийффа
Хаиы́сиат	Ханúсиат
Хъызмы́дæ	Хызмы́де
Чабǽхаи	Чабахáн

ТАТАРСКИЕ ИМЕНА

Татарский язык — язык тюркской языковой семьи. В татарском языке, помимо имен собственно татарских, употребляется много имен арабского происхождения, заимствованных татарами вместе с религией — исламом, или магометанством. Однако эти арабские имена претерпели в татарском языке значительные изменения в связи с произносительными особенностями татарского языка и существенно отличаются от своих арабских прообразов. Ср. арабск. *Ахмат* и татарск. *Әхмәт*, арабск. *Мохаммад* и татарск. *Мохәммәт* и т. д.

После революции у татар появилось много заимствованных имен, главным образом русских, а также имена иностранные: *Марсель*, *Клара*, *Луиза*, *Розалия* и т. п. Эти имена так же, как и русские, не включены в список татарских имен, так как они не осознаются как национальные имена татарского народа.

Все имена даются в алфавитном порядке в традиционном татарском написании, которое далеко не всегда соответствует общенародному татарскому произношению (например, пишется *Камәр*, *Газза*, а произносится всеми *Кәмәр*, *Гәззә*).

Транскрипция татарских нмен иа русский язык осуществлена на осиове существующей практикн правописания татарских имен. В отличне от традициоиного иапнсания типа *Ахтям*, *Ахняф*, *Мухаррям*, которое приводнт к трудно пронзносимому стечеиию звуков, предложено *Ахтем*, *Ахнеф*, *Мухаррам* и т. п., что гораздо лучше отражает природу данных имен.

Ударение в татарских имеиах всегда падает на последний слог.

Мужские имена

Татарское написание	*Русское написание*
Азат	Азат
Айбулат	Айбулат
Айдар	Айдар
Айиур	Айиур
Айрат	Айрат
Айтугаи	Айтугаи
Алмаз	Алмаз
Алчыи	Алчыи
Арслан	Арслаи
Афзал	Афзал
Ахуи	Ахуи
Бакый	Баки
Барлас	Барлас
Барый	Бари
Басыйр	Басир
Баттал	Баттал
Бату	Бату
Батыр	Батыр
Баязит	Баязит
Баян	Баяи
Баһрам	Бахрам
Бикбулат	Бикбулат
Биктимер	Биктимер
Билал	Билал
Борһаи	Бурхаи
Булат	Булат
Бәкер	Бакир

Татарское написание	*Русское написание*
Бәхтияр	Бахтияр
Вагыйз	Вагиз
Вакыйф	Вакиф
Вафа	Вафа
Вахит	Вахит
Ваһап	Вагап
Вилдаи	Вильдаи
Вәли	Вали
Вәлит	Валит
Габбас	Габбас
Габдрах-маи	Габдрах-ман
Габдрә-кыйп	Габдракиб
Габдрәхим	Габдрахим
Габдулла	Габдулла
Габидулла	Габидулла
Габит	Габит
Габсәләм	Габсалям
Гадел	Гадель
Гаделша	Гадельша
Газиз	Газиз
Газим	Газим
Газинур	Газииур
Гайнулла	Гайиулла
Гайсә	Гайса

Гайфи	Гайфи
Гайфулла	Гайфулла
Гали	Гали
Галим	Галим
Галимҗан	Галим-джаи
Галиулла	Галиулла
Галиәсгар	Галиасгар
Галләм	Галлям
Гамил	Гамиль
Гамир	Гамир
Гани	Гаии
Гариф	Гариф
Гарифҗан	Гариф-джаи
Гарәф	Гараф
Гата	Гата
Гафар	Гафар
Гафият	Гафият
Гафур	Гафур
Гаяз	Гаяз
Гаян	Гаян
Гомәр	Гумер
Госмаи	Усмаи
Гыйбад	Гибад
Гыйззәт	Гиззат
Гыйлаҗ	Гилядж
Гыйлемдар	Гилемдар
Гыйлем-җаи	Гилем-джаи
Гыйльман	Гилман
Гыйльфаи	Гилфаи
Гыймад	Гимад

Гыйният	Гиният
Гыйрфан	Гирфаи
Гәрәй	Гарей
Давыт	Даут
Дамир	Дамир
Закир	Закир
Зариф	Зариф
Заһид	Захид
Заһир	Захир
Зиииур	Зиииур
Зиииәт	Зиииат
Зыя	Зыя
Зәбир	Забир
Зәет	Заид
Зәйиулла	Зайнулла
Зәки	Заки
Зәкәрия	Закария
Зөбәер	Зубаир
Зөфәр	Зуфар
Ибраһим	Ибрагим
Идрис	Идрис
Икрам	Икрам
Илбарис	Ильбарис
Илгиз	Ильгиз
Илгизәр	Ильгизар
Илдар	Ильдар
Илдус	Ильдус
Илиур	Ильнур
Илсур	Ильсур
Илфат	Ильфат

Илшат	Ильшат
Ильяс	Ильяс
Илһам	Ильгам
Ирек	Ирек
Иршат	Иршат
Искәндәр	Искандер
Ислам	Ислам
Исмәгыйль	Исмагил
Исхак	Исхак
Ихсан	Ихсан
Йосыф	Юсуп
Кави	Кави
Кадыйр	Кадыр
Камал	Камал
Камил	Камиль
Касыйм	Касим
Кашшаф	Кашшаф
Каюм	Каюм
Котдус	Кутдус
Кыям	Кыям
Кәбир	Кабир
Кәрим	Карим
Кәрәм	Карам
Кәшиф	Кашиф
Латыйф	Латиф
Локъман	Лукман
Лотфый	Лутфи
Ләбиб	Лябиб
Максуд	Максуд
Маннур	Маннур
Мансур	Мансур
Мидхәт	Мидхад
Минлегали	Минлегали
Минһаҗ	Минхадж
Мирвәли	Мирвали
Миргалим	Миргалим
Мирза	Мирза
Мирсәет	Мирсаид
Мирсәлим	Мирсалим
Мирхәйдәр	Мирхайдар
Мифтах	Мифтах
Мозаффар	Музаффар
Морат	Мурат
Мортаза	Муртаза
Мостафа	Мустафа
Мохтар	Мухтар
Муса	Муса
Мәгъсум	Магсум
Мәрданша	Марданша
Мәсгут	Масгуд
Мәхмут	Махмуд
Мәҗит	Маджит
Мөдәррис	Мударрис
Мөнир	Мунир
Мөнәвир	Мунавир
Мөхәммәд	Мухаммад
Мөхәррәм	Мухаррам
Мөяссәр	Муяссар
Надир	Надир
Назыйм	Назым
Назыйф	Назиф

Наил	Наиль
Насыйр	Насыр
Нигъмәт	Нигмат
Низам	Низам
Нияз	Нияз
Ногман	Нугман
Нур	Нур
Нургали	Нургали
Нургаян	Нургаян
Нурый	Нури
Нәби	Наби
Нәгыйм	Нагим
Нәзир	Назир
Нәкый	Наки
Нәриман	Наримаи
Нәсим	Насим
Нәҗип	Наджип
Равил	Равиль
Раил	Раиль
Рамазан	Рамазан
Расил	Расиль
Расих	Расих
Риза	Риза
Ризван	Ризван
Рифгать	Рифгат
Рифкатъ	Рифкат
Рәис	Раис
Рәиф	Раиф
Рәкыйп	Ракип
Рәсим	Расим
Рәфикъ	Рафик
Рәхим	Рахим

Рәхмәтулла	Рахматулла
Рәшат	Рашат
Рәшит	Рашид
Рәуф	Рауф
Рәҗәп	Раджаб
Рөстәм	Рустем
Сабир	Сабир
Сабит	Сабит
Садрый	Садри
Садыйк	Садык
Салават	Салават
Салах	Салах
Салих	Салих
Самат	Самат
Саттар	Саттар
Сафа	Сафа
Сафуан	Сафуан
Сиражи	Сираджи
Ситдикъ	Ситдик
Солтан	Султан
Суфиян	Суфияи
Сәгъди	Сагди
Сәгыйть	Сагит
Сәет	Саид
Сәйфи	Сайфи
Сәлим	Салим
Сәхап	Сахаб
Сәхип	Сахиб
Сәүбән	Саубан
Сөләйман	Сулейман

Талиб	Талиб
Таҗи	Таджи
Таһир	Тахир
Тимер	Тимер
Тимербу-лат	Тимербу-лат
Тимергали	Тимергали
Тәлгать	Талгат
Тәүфыйк	Тауфик
Төхфәт	Тухфат
Урал	Урал
Фазыл	Фазыл
Фаил	Фаиль
Фатыйх	Фатих
Фикрәт	Фикрет
Фуат	Фуат
Фәез	Фаиз
Фәйзи	Файзи
Фәйзрах-маи	Файзрах-маи
Фәиис	Фаиис
Фәрит	Фарид
Фәррах	Фаррах
Фәрхеиур	Фархеиур
Фәрһад	Фархад
Фәсхи	Фасхи
Фәтхи	Фатхи
Фәүзи	Фаузи
Фәһим	Фахим
Халикъ	Халик

Халит	Халит
Хаммат	Хаммат
Хаинан	Хаинан
Харис	Харис
Харрас	Харрас
Хатип	Хатип
Хафиз	Хафиз
Хаҗи	Хаджи
Хикмәт	Хикмет
Хисам	Хисам
Хәбиб	Хабиб
Хәбир	Хабир
Хәйри	Хайри
Хәким	Хаким
Хәкимҗаи	Хаким-джаи
Хәлил	Халиль
Хәлим	Халим
Хәлиф	Халиф
Хәмзә	Хамза
Хәмит	Хамит
Хәниф	Хаииф
Хәнәфи	Ханяфи
Хәсәи	Хасаи
Хөсәен	Хусаин
Чыңгыз	Чиигиз
Шакир	Шакир
Шамил	Шамиль
Шиһап	Шигап
Шәйхелис-лам	Шайхель-ислам

Шәйхенур	Шайхенур
Шәйхи	Шайхи
Шәкур	Шакур
Шәмси	Шамси
Шәриф	Шариф
Шәрәф	Шараф
Шәфикъ	Шафик
Шәукәт	Шаукат
Юныс	Юнус
Якуб	Якуб
Ярулла	Ярулла
Ясәви	Ясави
Яхья	Яхья
Әбрар	Абрар
Әбүзәр	Абузар
Әбҗәлил	Абджа-лиль
Әгъдәс	Агдас
Әгъзәм	Агзам
Әдип	Адип
Әдһәм	Адгам
Әзһәр	Азгар
Әкрәм	Акрам
Әмин	Амин
Әмир	Амир
Әнвер	Анвер
Әнәс	Анас
Әпсәләм	Абсалям
Әсгать	Асгат
Әхмәт	Ахмет
Әхмәтҗан	Ахмет-джан
Әхнәф	Ахнаф
Әхсән	Ахсан
Әхтәм	Ахтам
Әхәт	Ахат
Әшрәф	Ашраф
Әюп	Аюп
Әүхәди	Аухади
Җиһангир	Джихан-гир
Җиһанша	Джиханша
Җәвад	Джавад
Җәлил	Джалиль
Җәләл	Джаляль
Җәмил	Джамиль
Җәүдәт	Джаудат
Һади	Хади, Гади
Һарун	Гарун
Һашим	Хашим, Гашим
Һидият	Гидият
Һилал	Гилал

Женские имена

Татарское написание	*Русское написание*
Айгөл	Айгюль
Айдария	Айдария
Айзирәк	Айзиряк
Айнурия	Айнурия
Айсылу	Айсылу
Алмазия	Алмазия
Алсу	Алсу
Асия	Асия
Асылгөл	Асылгюль
Баиат	Баиат
Бану	Бану
Бибигайшә	Бибигайша
Бибикамал	Бибикамал
Бибинур	Бибинур
Бибисара	Бибисара
Бәдәр	Бедер
Бәрирә	Барира
Бәрия	Бария
Бәһрәмия	Баграмия
Вагыйзә	Вагиза
Вәлидә	Валида
Вәфира	Вафира
Вәхидә	Вахида
Габидә	Габида
Гадилә	Гадиля

Татарское написание	*Русское написание*
Газзә	Газзя
Газизә	Газизя
Гайника-мал	Гайника-мал
Гайния	Гайния
Гайниҗа-мал	Гайнджа-мал
Гайшә	Гайша
Галимә	Галима
Галия, Алия	Галия, Алия
Галиябану	Галиябану
Гамбәрия	Гамбария
Гарифә	Гарифа
Гасыймә	Гасима
Гафифә	Гафифа
Гыйффәт	Гиффат
Гәүһәр	Гаухар
Гәүһәрия	Гаухария
Гөлбану	Гульбану
Гөлбикә	Гульбика
Гөлгайшә	Гульгайша
Гөлгенә	Гульгена
Гөлзадә	Гульзеда
Гөлзар	Гульзар
Гөлзифа	Гульзифа
Гөлйөзем	Гульюзум
Гөлназ	Гульназ

Гөлнар	Гульнар
Гөлниса	Гульниса
Гөлнур	Гульнур
Гөлнурия	Гульнурия
Гөлнәзирә	Гульназира
Гөлсара	Гульсара
Гөлсем	Гульсем
Гөлсинә	Гульсина
Гөлсылу	Гульсылу
Гөлфирә	Гульфира
Гөлфия	Гульфия
Гөлфәрия	Гульфария
Гөлчирә	Гульчира
Гөлчәчәк	Гульчачак
Гөлшат	Гульшат
Гөлшаян	Гульшаян
Гөләндәм	Гулендем
Гөлҗамал	Гульджамал
Гөлҗиһан	Гульджихан
Гүзәл	Гюзель
Гүзәлия	Гюзелия
Дамирә	Дамира
Дания	Дания
Дилбәр	Дильбар
Дилә	Диля
Диләра	Диляра
Диләфруз	Диляфруз
Закирә	Закира
Зарифа	Зарифа
Заһидә	Захида
Заһирә	Захира
Заһрия	Захрия
Зилә	Зиля
Зифа	Зифа
Зәйдә	Зейда
Зәйнәп	Зайнап
Зәйтүнә	Зайтуна
Зәкия	Закия
Зөбәйдә	Зубейда
Зөбәрҗәт	Зубарджат
Зөлфинә	Зульфина
Зөлфирә	Зульфира
Зөлфия	Зульфия
Зөлхиҗә	Зульхиджа
Зөләйха	Зулейха
Зөһрә	Зухра
Илгизә	Ильгиза
Илдария	Ильдария
Илзирә	Ильзира
Илнурия	Ильнурия
Илсөяр	Ильсёяр
Илһамия	Ильгамия
Иркә	Иркя
Ҡадрия	Ҡадрия
Ҡамилә	Ҡамиля
Ҡамәр	Ҡамяр
Ҡафия	Ҡафия
Ҡифая	Ҡифая
Ҡәримә	Ҡярима

Кәшифә	Кяшифа
Кәүсәрия	Кявсария
Лалә	Ляля
Латифә	Латифа
Лотфия	Лутфия
Ләбибә	Лябиба
Ләйлә	Ляйля
Ләйсән	Ляйсан
Маһинур	Магинур
Маһирә	Магира
Маһруй	Магруй
Миләүшә	Милеуша
Минзадә	Минзада
Миңзифа	Минзифа
Миңлебикә	Минлебика
Миңлегайшә	Минлегайша
Миңлегөл	Минлегюль
Миңҗиһан	Минджихан
Миңсафа	Минсафа
Мәгъмурә	Магмура
Мәгъфирә	Магфира
Мәгъфурә	Магфура
Мәгыйшә	Магиша
Мәдинә	Мадина
Мәйсәрә	Майсара
Мәликә	Малика
Мәмдүдә	Мамдуда
Мәрзия	Марзия
Мәрфуга	Марфуга
Мәрхәбә	Мархаба
Мәрьям	Марьям
Мәсгудә	Масгуда
Мәсрүрә	Масрура
Мәстүрә	Мастура
Мәфтуха	Мафтуха
Мәхмүдә	Махмуда
Мәхфузә	Махфуза
Мәүлидә	Маулида
Мәүлиха	Мауliха
Мөкәррәмә	Мукаррама
Мөнибә	Муниба
Мөнирә	Мунира
Мөнәвәрә	Мунавара
Мөнҗия	Мунджия
Мөршидә	Муршида
Мөслимә	Муслима
Надирә	Надира
Наилә	Наиля
Наҗия	Наджия
Нурания	Нурания
Нурзидә	Нурзида
Нурзия	Нурзия
Нурия	Нурия
Нурҗидә	Нурджида
Нурҗиһан	Нурджиган
Нәгыймә	Нагима
Нәзилә	Назиля
Нәзирә	Назира

Нәзифә	Назифа
Нәкыя	Накия
Нәсимә	Насима
Нәсихә	Насиха
Нәфисә	Нафиса
Нәҗибә	Назиба
Рабига	Рабига
Равилә	Равиля
Равия	Равия
Разия	Разия
Раилә	Раиля
Рауза	Рауза
Раушан	Раушан
Раушаиия	Раушания
Рафнка	Рафика
Рокыя	Рукия
Рушания	Рушаиия
Рәйсә	Раиса
Рәйфә	Райфа
Рәйхан	Райхаи
Рәкыйбә	Ракиба
Рәмзия	Рамзия
Рәсимә	Расима
Рәсиха	Расиха
Рәхилә	Рахиля
Рәхимә	Рахима
Рәшидә	Ращида
Рәүфә	Рауфа
Сабира	Сабира
Саимә	Саима
Сания	Саиия

Сара	Сара
Сафия	Сафия
Саҗидә	Саджида
Солтания	Султания
Суфия	Суфия
Сылу	Сылу
Сәвия	Савия
Сәгадәт	Сагадат
Сәгыйдә	Сагида
Сәйдә	Сайда
Сәкинә	Сакина
Сәлимә	Салима
Сәлня	Салия
Сәрби	Сарби
Сәрбиназ	Сарбиназ
Сәрвәр	Сарвар
Сәрия	Сария
Сәхипҗе-мал	Сахибджа-мал
Сөембикә	Суюмбнка
Сөмбел	Сюмбель
Тагъзимә	Тагзима
Тайбә	Тайба
Тайфә	Таифа
Талия	Талия
Таһирә	Тахира
Тәзкирә	Тазкира
Тәкыя	Такия
Тәизилә	Танзиля
Тәслимә	Таслима
Тәслия	Таслня

Фазилə	Фазиля
Фаилə	Фаиля
Файзə	Фаиза
Факиһə	Факиха
Фатилə	Фатиля
Фатыйма	Фатима
Фатыйха	Фатиха
Фирая	Фирая
Фирдииə	Фирдина
Фирдəусə	Фирдауса
Фирузə	Фирюза
Фəйрузə	Файруза
Фəизилə	Фаизиля
Фəиия	Фания
Фəиузə, Һəиузə	Фаиуза, Хаиуза
Фəрвəз	Фарваз
Фəрдия	Фардия
Фəрдəиə	Фердаиа
Фəридə	Фарида
Фəтхия	Фатхия
Фəузия	Фаузия
Фəһимə	Фагима
Халидə	Халида
Халисə	Халиса
Хафиза	Хафиза
Хəбибə	Хабиба
Хəбирə	Хабира
Хəдичə	Хадича
Хəкимə	Хакима
Хəлилə	Халиля
Хəлимə	Халима
Хəлифə	Халифа
Хəмдия	Хамдия
Хəмидə	Хамида
Хəиифə	Хаифа
Хəтимə	Хатима
Хəтирə	Хатира
Хəят	Хаят
Хөрмə	Хурма
Хөршидə, Хоршид	Хуршида, Хуршид
Чулпаи	Чулпаи
Чəчкə	Чечкя
Чəчəк	Чечек
Шакирə	Шакира
Шифа	Шифа
Шəмсеиур	Щамсииур
Шəмсия	Шамсия
Шəргыя	Шаргия
Шəрифə	Шарифа
Шəфика	Шафика
Шəһидə	Шагида
Эиҗе	Эидже
Əдибə	Адиба
Əзһəрия	Азгерия
Əкълимə	Аклима
Əлфииур	Альфииур
Əлфия	Альфия
Əмииə	Амииа
Əиисə	Аиисa

Әсма	Асма
Өммегөл-сем	Уммегюль-сем
Җиһан	Джихан
Җәвәһирә	Джавагира
Җәмал	Джамал
Җәмилә	Джамиля
Җәүһәр	Джаухар
Җәүһәрия	Джауха-рия
Һава	Хава
Һаҗәр	Хаджар
Һәдия	Хадия

ТУВИНСКИЕ ИМЕНА

Тувинский язык относится к тюркской языковой семье. В его лексике, естественно, поэтому отражен общетюркский пласт. Но наряду с этим, в силу ряда исторических причин, в лексическом составе тувинского языка в большей степени, нежели в других тюркских языках, представлены монгольские элементы. Это видно и в собственных именах.

Тувинские собственные имена по их происхождению можно разбить на три группы. Первую группу составляют исконно тувинские имена. Это значимые слова. Например, *Анай* 'козленок', *Белек* 'подарок', *Маадыр* 'герой', *Мерген* 'мудрый', *Чечек* 'цветок', *Чечен* 'изящный'.

Многие тувинские собственные имена состоят из двух компонентов: *Алдын-Херел* 'золотой луч', *Анай-Саар* 'козленок', 'доить', *Белек-Байыр* 'подарок', 'праздник'.

Наиболее распространенным вторым компонентом мужских имен является слово *оол* 'парень', 'мальчик': *Ак-оол* 'белый мальчик', *Алдын-оол* 'золотой мальчик', *Кара-оол* 'черный мальчик',

Хеймер-оол 'младший мальчик', *Чараш-оол* 'красивый мальчик' и т. д.

Легко превратить перечисленные выше мужские имена в жеиские, заменив их второй элемент словами *кыс* 'девочка', 'девушка' или *уруг* 'ребенок', 'дочь', являющимися показателями женских имен: *Ак-кыс* 'белая девушка' или *Ак-Уруг* 'белый ребеиок', *Алдын-кыс* 'золотая девушка', *Кара-кыс* 'чериая девушка' или *Кара-Уруг* 'чериый ребенок', *Чараш-Уруг* 'красивый ребеиок' и др.

Одним из показателей женских имеи является аффикс *-маа*, восходящий к тибетскому слову 'мать'. Например: *Сайлыкмаа* 'синичка', *Тѳгериңмаа* 'кругленькая', *Чечекмаа* 'цветок'.

Прибавление к одному и тому же корню определенных аффиксов, придающих осиовному зиачению различиые оттенки,—довольио распространенное явление в образовании тувинских имеи. Так, от мужского имени *Бурбу* посредством аффиксов образоваиы два самостоятельных имени: *Бурбужал* и *Бурбужап*. Ср. также имеиа *Лопсаңмаа*, *Лопсаннаар*, *Лопсаңчап* от основы *Лопсаң* или *Чаш-оол*, *Чашпай*, *Чашпаяк* от основы *Чаш* и др.

Ко второй группе относятся имеиа, связанные с буддийской религией. Имена этой группы, попав в тувииский язык, под воздействием его фоиетических законов изменили свой первоначальный облик. Тувинцы так же, как и монголы[1], ново-

---

[1] См. Намхайн Жамбал-Сурэн. Тибетские слова в моигольском языке. Автореферат канд. дис. М., 1961, стр. 17

рожденным часто давали имена буддийских божеств, вроде *Долгар*, *Долчаң*, *Шогжал*.

Личными именами могут быть названия буддийских священных книг. Например, *Дажы-Сегбе*, *Манзырыкчы*, *Чадамба*, а также слова, выражающие буддийские философские понятия, вроде *Сотпа* 'терпеливость', *Самдан* 'глубокое размышление', 'сосредоточение духа в самом себе' и др. В соответствии с днем рождения ребенка ему давали в качестве имени тибетские названия дней недели. Например, *Баазаң* 'пятница', *Бурбү* 'четверг', *Даваа* 'понедельник'. В качестве личных имен употребляются также тибетские слова со значением добрых пожеланий, положительных качеств: *Серен* 'долголетие', *Чимит* 'бессмертный' и др. или тибетские названия монашеских рангов, монастырских должностей, ламских ученых степеней, религиозных обрядов, заимствованные через монгольский язык.

Надо отметить, что в настоящее время предпочитаются имена собственно тувинские или заимствованные из русского языка, а имена, связанные с буддийской религией, даются только по традиции.

В третью группу входят имена, заимствованные из русского языка и через него из других европейских языков. Заимствование имен особенно активизировалось в последние десятилетия. Эти имена оформляются на письме так же, как в русском языке, но в их произношении наблюдаются некоторые отклонения от русского.

Имена у тувинцев более употребительны, чем фамилии. Личность известна скорее по имени, нежели по фамилии. До 1947 года фамилиями

у старшего поколения служили старые родо-племенные названия.

В связи с упорядочением фамилий (1947 г.), поскольку родо-племенные названия, служившие фамилиями, количественно ограничены, было официально разрешено желающим брать русские имена. В результате национальное имя становилось фамилией, а заимствованное—именем. Например, *Даваа Александр Маадырович*, *Кускелдей Тамара Байыровна*. Поэтому некоторые из перечисленных ниже имен в настоящее время употребляются и как фамилии, что особенно характерно для среднего и младшего поколения. В настоящее время в качестве личных имен или фамилий выступают и родо-племенные названия.

В тувинских фамилиях отсутствуют определенные окончания, характерные для русских фамилий.

В документах личное имя приводится на втором месте после фамилии, например: *Салчак Биче-оол Сотпаевич*.

Отчество оформляется двумя способами:

1. К имени отца прибавляются соответствующие русские аффиксы: *-ович*, *-евич* (для мужчин), *-овна*, *-евна* (для женщин), например: *Кызыл-оолович*, *Херелевич*, *Кызыл-ооловна*, *Херелевна*.

2. Имя отца приводится на третьем месте без указанных выше аффиксов. При нем подразумеваются (но сейчас не пишутся) слова *оглу* 'сын' или *кызы* и *уруу* 'дочь'. Например: *Монгуш Николай Кызыл-оол*, *Танова Мария Седип*.

Мужские имена

Тувинское написание	*Русское написание*
Агаа	Ага́а
Агбаан	Агба́ан
Адар-оол	Ада́р-о́ол
Адыг	Ады́г
Адыгбай	Адыгба́й
Адыгжы	Адыгжы́
Алаш-оол	Ала́ш-о́ол
Амажык	Амажы́к
Амдакай	Амдака́й
Амыйлаң	Амыйла́н
Амырбнт	Амырби́т
Амыр-оол	Амы́р-о́ол
Амыртаа	Амырта́а
Анай-оол	Ана́й-о́ол
Анзат	Анза́т
Аңгырбан	Ангырба́н
Аңгыр-оол	Ангы́р-о́ол
Аңчы	Анчы́
Аңчы-оол	Анчы́-о́ол
Арандол	Арандо́л
Арандүү	Арандю́у
Аранчын	Аранчы́н
Араптаң	Арапта́н
Арапчор	Арапчо́р
Арбай-оол	Арба́й-о́ол
Аржаалай	Аржа́алай
Арзылан	Арзыла́н
Артаа	Арта́а
Артына	Артына́
Ачыты	Ачыты́
Баазаң-оол	Ба́азан-о́ол
Бавуу	Баву́у
Бадаа	Бада́а
Бады	Бады́
Бады-Лама	Бады́-Лама́
Бадыраа	Бадыра́а
Бады-Сагаан	Бады́-Сага́ан
Бады-Сүрүң	Бады́-Сюрю́н
Базыр	Базы́р
Базыр-оол	Базы́р-о́ол
Базыр-Сат	Базы́р-Сат
Байыр-оол	Байы́р-о́ол
Байыскылаң	Байыскыла́н
Балдаң	Балда́н
Балчый	Балчы́й
Балчый-оол	Балчы́й-о́ол
Балчыр	Балчы́р
Балчыр-оол	Балчы́р-о́ол

Бегзн	Бегзи́
Билчннр-оол	Бнлчи́р-о́ол
Бнмбнн	Бимби́н
Бирлей	Бнрле́й
Бичелдей	Бнчелде́й
Бнчемей	Бнчеме́й
Бнчен-оол	Биче́н-о́ол
Бнче-оол	Биче́-о́ол
Болат	Бола́т
Бораандай	Бора́андай
Боракай	Борака́й
Борбак-оол	Борба́к-о́ол
Буян	Буя́н
Буянды	Буянды́
Бүрбү	Бюрбю́
Бүрбүжал	Бюрбюжа́л
Бүрбүжап	Бюрбюжа́п
Бүрбүлдей	Бюрбюлде́й
Бүрбээ	Бюрбэ́э
Бүрзекей	Бюрзеке́й
Даваа-Доржу	Дава́а-Доржу́
Даваалай	Дава́алай
Даваа-Самбуу	Дава́а-Самбу́у
Дагбажык	Дагбажы́к
Дажы	Дажы́
Дажы-Даваа	Дажы́-Дава́а
Дажы-Дамба	Дажы́-Дамба́
Дажы-Дондуп	Дажы́-Донду́п
Дажыжык	Дажыжы́к
Дажы-Мндек	Дажы́-Миде́к
Дажыңнай	Дажынна́й
Дажы-Самбуу	Дажы́-Самбу́у
Дажы-Саң	Дажы́-Сан
Дажы-Серен	Дажы́-Сере́н
Дакпай	Дакпа́й
Далай-оол	Дала́й-о́ол
Далчың	Далчы́и
Дамба	Дамба́
Дамбаа	Дамба́а
Дамба-Даржаа	Дамба́-Даржа́а
Дамба-Хуурак	Дамба́-Ху́урак
Дамбуу	Дамбу́у
Дамдакай	Дамдака́й
Дамдың	Дамды́н
Дамдың-оол	Дамды́н-о́ол
Дамдың-чап	Дамдын-ча́п
Дандар	Данда́р
Дандар-оол	Данда́р-о́ол
Данзын	Данзы́н

Даизынай	Даизыиа́й
Даизын-оол	Данзы́и-о́ол
Данзырың	Даизыры́и
Даржаа	Даржа́а
Даржай	Даржа́й
Дарыйгы	Дарыйгы́
Дарый-оол	Дары́й-о́ол
Дарыма	Дарыма́
Дары-Сүрүң	Дары́-Сюрю́н
Дастай-оол	Даста́й-о́ол
Даш-оол	Даш-о́ол
Делег	Деле́г
Делгер	Делге́р
Делгер-оол	Делге́р-о́ол
Дембирек	Дембире́к
Демир	Деми́р
Демир-оол	Деми́р-о́ол
Демир-Хая	Деми́р-Хая́
Демчик	Демчи́к
Деидип	Денди́п
Дииңмей	Ди́инмей
Дирчиң	Дирчи́н
Довуу	Дову́у
Дозур-оол	Дозу́р-о́ол
Дондук	Доиду́к
Дондуп	Доиду́п
Дондуппай	Доидуппа́й
Допчаа	Допча́а
Дордуп-оол	Дорду́п-о́ол
Доржаң	Доржа́и
Доржат	Доржа́т
Доржу	Доржу́
Доржу-Даваа	Доржу́-Дава́а
Доржу-Қомбу	Доржу́-Қомбу́
Доржулаң	Доржула́н
Доржулдай	Доржулда́й
Доруг-оол	Дору́г-о́ол
Доруун-оол	Дору́ун-о́ол
Достай	Доста́й
Достай-оол	Доста́й-о́ол
Достак-оол	Доста́к-о́ол
Дуганчы	Дуганчы́
Дукар	Дука́р
Дуидума	Дуидума́
Дүгер	Дюге́р
Дүгержаа	Дюгержа́а
Дүгүр-оол	Дюгю́р-о́ол
Дүкчүт-оол	Дюкчю́т-о́ол
Дүрген-оол	Дюрге́н-о́ол

Дыртый- -оол	Дырты́й- о́ол
Дыртык- -оол	Дырты́к- -о́ол
Ёзуту	Ёзуту́
Ёндан	Ёнда́н
Ёндан- Самбуу	Ёнда́н- Самбу́у
Ёнзук	Ёнзу́к
Ёңзак	Ёнза́к
Идам- Сүрүң	Ида́м- Сюрю́н
Иймажап	Иймажа́п
Кажың- -оол	Кажы́н- -о́ол
Калдар- -оол	Калда́р- -о́ол
Калзаң	Калза́н
Камаадыр	Кама́адыр
Кандан	Канда́н
Канчыыр	Канчы́ыр
Канчыыр- -оол	Канчы́ыр- -о́ол
Каң-оол	Кан-о́ол
Капшык- -оол	Капшы́к- -о́ол
Кара-оол	Кара́-о́ол
Карашпай	Карашпа́й
Кежнккей	Кежикке́й
Кенден	Кенде́н
Кенденбил	Кенденби́л
Кенин- Лопсан	Кени́н- Лопса́н
Кертик- -оол	Керти́к- -о́ол
Кечнл	Кечи́л
Кечил-оол	Кечи́л-о́ол
Ким-оол	Кнм-о́ол
Комбу	Комбу́
Комбуй	Комбу́й
Комбуй -оол	Комбу́й- -о́ол
Кончай	Конча́й
Коңгар	Конга́р
Коңгар- -оол	Конга́р- -о́ол
Коңзай	Конза́й
Коңзай- -оол	Конза́й- -о́ол
Кочаа	Коча́а
Кошкар- -оол	Кошка́р- -о́ол
Көрген- -оол	Кёрге́н- -о́ол
Куңгаа	Кунга́а
Кушкаш- -оол	Кушка́ш- -о́ол
Күдерек	Кюдере́к
Күдер- -оол	Кюде́р- -о́ол
Күндүп	Кюндю́п
Күндүп- Сүрүн	Кюндю́п- Сюрю́н

Кунду-Саң	Кюндю-Сан
Лаажап	Ла́ажап
Лаа-Суруң	Ла́а-Сюрю́н
Лагба	Лагба́
Лакпа	Лакпа́
Лама	Лама́
Ламажап	Ламажа́п
Ламажык	Ламажы́к
Лама-Суруң	Лама́-Сюрю́н
Лаңзыы	Ланзы́ы
Лаптан	Лапта́н
Лопсаң	Лопса́н
Лопсаң-Доржу	Лопса́н-Доржу́
Лопсаң-Кенден	Лопса́н-Кенде́н
Лопсаң-наар	Лопсан-на́ар
Лопсаң-Серен	Лопса́н-Сере́н
Лопсанчап	Лопсанча́п
Лүдүжап	Людюжа́п
Лүндүп	Люндю́п
Маадыр-оол	Мааɗы́р-о́ол
Магаарты	Мага́арты
Максыр	Максы́р
Мандараа	Мандара́а
Манчын	Манчы́н
Манчын-оол	Манчы́н-о́ол
Маңгыр	Мангы́р
Маңнай-оол	Манна́й-о́ол
Мартаа	Марта́а
Мартаа-жык	Марта́а-жык
Маспык-оол	Маспы́к-о́ол
Матпа	Матпа́
Медээчн	Медэ́эчн
Мнжнт	Мижи́т
Мнжнт-оол	Мнжи́т-о́ол
Моламдай	Моламда́й
Моңгал-бни	Монгал-би́н
Моңгул-оол	Монгу́л-о́ол
Мөжүктүг	Мёжюктю́г
Мөңге-Байыр	Мёнге́-Байы́р
Мөңге-Далай	Мёнге́-Дала́й
Мөңгүн-оол	Мёнгю́н-о́ол
Мунзук	Мунзу́к
Мынды-рыймаа	Мынды-рыйма́а
Мынды-рыяа	Мынды-рыя́а

Наадым	На́адым
Назын	Назы́н
Назын-оол	Назы́н-о́ол
Назынчап	Назынча́п
Назыты	Назыты́
Найдан	Найда́н
Найдың	Найды́н
Намдак	Намда́к
Намдакай	Намдака́й
Намдараа	Намдара́а
Намчак	Намча́к
Намчыл	Намчы́л
Намчылак	Намчыла́к
Намчыл-оол	Намчы́л-о́ол
Натпит-оол	Натпи́т-о́ол
Номзат	Номза́т
Нордуп-оол	Норду́п-о́ол
Нүрзат	Нюрза́т
Ойдуп	Ойду́п
Ойдуп-оол	Ойду́п-о́ол
Оолак	О́олак
Оолаккай	О́олаккай
Оолчуккай	О́олчуккай
Опай	Опа́й
Опай-оол	Опа́й-о́ол
Оргу	Оргу́
Орлан	Орла́н
Орлан-оол	Орла́н-о́ол
Ортунай	Ортуна́й
Ортун-Назын	Орту́н-Назы́н
Ортун-оол	Орту́н-о́ол
Орус-оол	Ору́с-о́ол
Оскал-оол	Оска́л-о́ол
От-оол	От-о́ол
Оттугаш	Оттуга́ш
Оттуг-оол	Отту́г-о́ол
Оттук-оол	Отту́к-о́ол
Очур	Очу́р
Очурбаанак	Очурба́анак
Очур-оол	Очу́р-о́ол
Оюн-оол	Ою́н-о́ол
Өлзей	Олзе́й
Өлзей-оол	Олзе́й-о́ол
Өлчей	Ольче́й
Өлчей-оол	Ольче́й-о́ол
Өнер-оол	Оне́р-о́ол
Өрнүгү	Орнюгю́
Падаң-оол	Пада́н-о́ол
Побед-оол	Побе́д-о́ол
Сагаан	Сага́ан
Сагаан-оол	Сага́ан-о́ол
Сагбалдай	Сагбалда́й
Сагды	Сагды́

Сайын-оол	Сайы́н-оол
Сайын-Хөө	Сайы́н-Хёо
Сакты-Сүрүӊ	Сакты́-Сюрю́н
Салчак-оол	Салча́к-о́ол
Самба	Самба́
Самбажык	Самбажы́к
Самбайлык	Самбайлы́к
Самбал	Самба́л
Самба-Лүндүп	Самба́-Лю́ндюп
Самбуу	Самбу́у
Самбый-оол	Самбы́й-о́ол
Самыяа	Самыя́а
Сандак	Санда́к
Сандан	Санда́н
Сандүү	Сандю́у
Сандый	Санды́й
Сандый-оол	Санды́й-о́ол
Сандык	Санды́к
Сандыкчап	Сандыкча́п
Санчай	Санча́й
Санчат	Санча́т
Сапчай	Сапча́й
Сарбаа	Сарба́а
Севээн	Севэ́эн
Сегбе	Сегбе́
Седен	Седе́н
Седен-Дамбаа	Седе́н-Дамба́а
Седеней	Седене́й
Седен-оол	Седе́н-о́ол
Седип	Седи́п
Седип-оол	Седи́п-о́ол
Седиппей	Седиппе́й
Сенди-Хуурак	Сенди́-Ху́урак
Сеӊгил	Сенги́л
Сеӊгилдиг	Сенгилди́г
Сержи	Сержи́
Серекей	Сереке́й
Серен	Сере́н
Серен-Балчыр	Сере́н-Балчы́р
Серен-Доржу	Сере́н-Доржу́
Серен-оол	Сере́н-о́ол
Серээ	Сере́э
Серээдар	Сере́эдар
Сиириӊ	Си́ирин
Сиириӊ-оол	Си́ирин-о́ол
Содунам	Содуна́м
Солаан-оол	Сола́ан-о́ол
Сонам	Сона́м
Сорулга	Сорулга́
Сувак	Сува́к
Сувакпит	Сувакпи́т
Суваӊ-оол	Сува́н-о́ол

Суваң-Хорлуу	Сува́н-Хорлу́у
Сумбаа	Сумба́а
Сумбаакай	Сумба́акай
Сумуяа	Сумуя́а
Сундуй	Сунду́й
Сундуй-оол	Сунду́й-о́ол
Сүгдерек	Сюгдере́к
Сүгдер-оол	Сюгде́р-о́ол
Сүлчүң-оол	Сюльчю́н-о́ол
Сүр-оол	Сюр-о́ол
Сүрүн	Сюрю́н
Сүрүңней	Сюрюнне́й
Сүрүң-оол	Сюрю́н-о́ол
Сырат	Сыра́т
Сырбай	Сырба́й
Таан-оол	Та́ан-о́ол
Таваккай	Таважка́й
Тавак-оол	Тава́к-о́ол
Тараачы	Тара́ачы
Тас-оол	Тас-о́ол
Тойбу	Тойбу́
Тойбухаа	Тойбуха́а
Тойлуг-оол	Тойлу́г-о́ол
Тоюң	Тою́н
Төгүй-оол	Тёгю́й-о́ол
Төгүс	Тёгю́с

Төгүс-оол	Тёгю́с-о́ол
Төкен-оол	Тёке́н-о́ол
Төмүр	Тёмю́р
Төмүр-Бады	Тёмю́р-Бады́
Төмүр-оол	Тёмю́р-о́ол
Түмен-Байыр	Тюме́н-Байы́р
Түмен-оол	Тюме́н-о́ол
Түметей	Тюмете́й
Уваңгур	Увангу́р
Уйнуккай	Уйнукка́й
Уйнук-оол	Уйну́к-о́ол
Үдүмбараа	Удюмбара́а
Хаяжык	Хаяжы́к
Херел	Хере́л
Херел-оол	Хере́л-о́ол
Хожулаа	Хожула́а
Хопуяа	Хопуя́а
Хорлуг-оол	Хорлу́г-о́ол
Хорун-оол	Хору́н-о́ол
Хөвеңмей	Хёвенме́й
Хөвең-оол	Хёве́н-о́ол
Хөлчүк-пен	Хёлчюк-пе́н
Хунажык	Хунажы́к
Хунай-оол	Хуна́й-о́ол
Хураган-дай	Хураган-да́й

Хурагаи-оол	Хурага́и-о́ол
Хүгбек	Хюгбе́к
Хүлбүзек	Хюлбюзе́к
Хүлербеи	Хюлербе́и
Хүлер-оол	Хюле́р-о́ол
Хүрең-оол	Хюре́и-о́ол
Чавыдак	Чавыда́к
Чакаар	Чака́ар
Чамбал	Чамба́л
Чамзы	Чамзы́
Чамзырай	Чамзыра́й
Чамзырың	Чамзыры́и
Чамыяң	Чамыя́и
Чаичывай	Чаичыва́й
Чаичып	Чаичы́п
Чедер-оол	Чеде́р-о́ол
Чечек-оол	Чече́к-о́ол
Чимбии	Чимби́и
Чимий-оол	Чими́й-о́ол
Чимит	Чими́т
Чорбаа	Чорба́а
Чөреве	Чёреве́
Чүлдүм	Чюлдю́м
Чүлдүм-Сүрүң	Чюлдю́м-Сюрю́и
Чүргүй-оол	Чюргю́й-о́ол
Чылбак-оол	Чылба́к-о́ол
Чымба	Чымба́
Чымдааи	Чымда́аи
Чыргал	Чырга́л
Чыргал-бай	Чыргал-ба́й
Чыргал-оол	Чырга́л-о́ол
Чыртай-оол	Чырта́й-о́ол
Чыртак-оол	Чырта́к-о́ол
Чычааи-оол	Чыча́аи-о́ол
Шаалы	Ша́алы
Шавыраа	Шавыра́а
Шагдыр	Шагды́р
Шагдыр-жап	Шагдыр-жа́п
Шагдыр-оол	Шагды́р-о́ол
Шактар	Шакта́р
Шактар-жык	Шактар-жы́к
Шактар-оол	Шакта́р-о́ол
Шаңиаа	Шаииа́а
Шаравии	Шарави́и
Шожул	Шожу́л
Шожулчап	Шожулча́п
Шойдак	Шойда́к
Шойдаң	Шойда́и
Шойлаа	Шойла́а
Шой-Сүрүң	Шой-Сюрю́и

Шолбан-дыр	Шолбан-ды́р
Шомуктай	Шомукта́й
Шөмбүл	Шёмбю́л
Шулуу	Шулу́у
Шулуужап	Шулу́ужап
Шулуукай	Шулу́укай
Шулуу-Маадыр	Шулу́у-Ма́адыр
Шурузун	Шурузу́н
Шүгдүр-оол	Шюгдю́р-о́ол
Шыдыраа	Шыдыра́а
Шымдаган	Шымдага́н
Шырбан	Шырба́н
Шыырап	Шыыра́п
Эдер-оол	Эде́р-о́ол
Экер-оол	Эке́р-о́ол
Эник-оол	Эни́к-о́ол
Эргил-оол	Эрги́л-о́ол
Эректол	Эректо́л
Эренчин	Эренчи́н
Эрес	Эре́с
Эрес-оол	Эре́с-о́ол
Эрестол	Эресто́л
Эртине	Эртине́
Яндай	Янда́й
Яндай-оол	Янда́й-о́ол

Женские имена

Тувинское написание	*Русское написание*
Аалчы	А́алчы́
Аалчымай	А́алчымай
Агармаа	Агарма́а
Адыяа	Адыя́а
Ажыкмаа	Ажыкма́а
Ажыма	Ажыма́
Айлымаа	Айлыма́а
Айыраа	Айыра́а
Акпаяк	Акпая́к
Аман	Ама́н
Анайбан	Анайба́н
Анзат	Анза́т
Анзатмаа	Анзатма́а
Анчымаа	Анчыма́а
Апый	Апы́й
Апыш	Апы́ш
Аранмаа	Аранма́а
Арбылдай	Арбылда́й
Арбынак	Арбына́к
Аэромаа	Аэрома́а
Аян	Ая́н
Байлак	Байла́к
Байлаккай	Байлакка́й

Байлак-маа	Байлак-мáа
Байырмаа	Байырмáа
Бапый	Бапы́й
Белеккей	Белеккéй
Белек-кыс	Белéк-кыс
Бнлнкмаа	Бнлнкмáа
Билимаа	Билимáа
Билчнр-маа	Билчнр-мáа
Бнлчит	Билчи́т
Бнче-кыс	Бнчé-кыс
Бичен	Бичéн
Бнчин-Уруг	Бнчи́и-Уру́г
Борбааиай	Борбáаиай
Борбак	Борбáк
Борбак-кыс	Борбáк--кыс
Бүлүң	Бюлю́и
Дадар	Дадáр
Дадар-кыс	Дадáр-кыс
Дакый-Сүрүң	Дакы́й-Сюрю́н
Далайбан	Далайбáи
Даржык-пан	Даржык-пáн
Дарый	Дары́й
Дарыймаа	Дарыймáа
Дежит	Дежи́т
Дежнттей	Дежнттéй
Делгермаа	Делгермáа
Дензеңмаа	Дензеимáа
Дензиңмаа	Дензинмáа
Динзеңмаа	Диизеимáа
Днимаа	Диимáа
Довуккай	Довуккáй
Доймаш-тай	Доймаш-тáй
Докпаанай	Докпáанай
Докпак	Докпáк
Долааиа	Долáана
Долбаа	Долбáа
Долгар-жаа	Долгар-жáа
Долзаңмаа	Долзанмáа
Долзатмаа	Долзатмáа
Долума	Долумá
Долуңчап	Долуичáп
Долчаңмаа	Долчанмáа
Домбаа	Домбáа
Доима	Донмá
Доржу-Хандаа	Доржý-Хандáа
Доруймаа	Доруймáа
Дүү-Дарый	Дю́у-Дары́й
Дызылаа	Дызылáа
Дызыр	Дызы́р
Илдирмаа	Илдирмáа
Ичнң	Ичи́н
Ичнңмей	Ичинмéй
Ичнн-Хорлуу	Ичи́н-Хорлýу

Қалдар	Қалда́р
Қалчаиай	Қалчаиа́й
Қаичыыр	Қаичы́ыр
Қаңмаа	Қаима́а
Қарамаа	Қарама́а
Қиимаа	Қиима́а
Қөк-кыс	Қёк-кыс
Қушкаш-таар	Қушкаш-та́ар
Қүске	Қюске́
Қүскелдей	Қюскелде́й
Қүскелмаа	Қюскелма́а
Қүскемей	Қюскеме́й
Қызыл-Уруг	Қызы́л-Уру́г
Лоожай-маа	Лоожай-ма́а
Лопсаңмаа	Лопсаима́а
Маадыр-баа	Маадыр-ба́а
Маажап	Ма́ажап
Маакай	Ма́акай
Мадаа	Мада́а
Макпал	Макпа́л
Маидың-маа	Маидыи-ма́а
Маиы	Маиы́
Маиый	Маиы́й
Маиы-Қара	Маиы́-Қара́
Мидекчеп	Мидекче́п
Мидекчик	Мидекчи́к
Миичеймаа	Миичейма́а
Миичимаа	Миичима́а
Мокайбаи	Мокайба́и
Назыимаа	Назыима́а
Намчал-маа	Намчал-ма́а
Наңзалмаа	Наизалма́а
Норжуң	Норжу́и
Норжуң-маа	Норжуи-ма́а
Одужак	Одужа́к
Одуш	Оду́ш
Окаи	Ока́и
Октуй	Окту́й
Октуймаа	Октуйма́а
Ораяк	Орая́к
Оржуңмаа	Оржуима́а
Орлаимай	Орлаима́й
Ортуиай	Ортуиа́й
Опуштай	Опушта́й
Очаңмаа	Очанма́а
Оюмаа	Оюма́а
Оюимаа	Оюима́а
Оюу	Ою́у
Өлаай	Ола́ай
Өлзеймаа	Олзейма́а
Өлчеймаа	Олчейма́а
Өиермаа	Оиерма́а
Өпеш	Опе́ш

Өргелдей	Оргелде́й
Өшкү-Саар	Ошкю́-Са́ар
Парыңмаа	Парынма́а
Саар	Са́ар
Саарбай	Саарба́й
Сагааидай	Сага́андай
Садываа	Садыва́а
Сайзүү	Сайзю́у
Сай-Хоо	Сай-Хо́о
Салбаккай	Салбакка́й
Салзыңмаа	Салзынма́а
Самба-Сүрүң	Самба́-Сюрю́н
Самбукай	Самбука́й
Саиданмаа	Саиданма́а
Санчымаа	Санчыма́а
Санчы-Мидек	Санчы́-Миде́к
Саңмаа	Санма́а
Саңчатмаа	Санчатма́а
Сая	Са́я
Саяиа	Сая́иа
Севекмаа	Севекма́а
Севил	Севи́л
Севилбаа	Севилба́а
Седембаа	Седемба́а
Селикпаа	Селикпа́а
Сеиди	Сенди́
Сендиң	Сенди́н
Сендиңмаа	Сеидинма́а
Сендиңмей	Сендинме́й
Сепей	Сепе́й
Серембил	Серемби́л
Серен-Долгар	Сере́н-Долга́р
Серен-Шимит	Сере́н-Шими́т
Сереңмаа	Серенма́а
Сержиккей	Сержикке́й
Сержи-Мидек	Сержи́-Миде́к
Сержиңмаа	Сержинма́а
Сесеңмаа	Сесенма́а
Сиилиңмаа	Сиилинма́а
Сиириңмаа	Сииринма́а
Сиириң-Соо	Сири́н-Со́о
Синчитпаа	Синчитпа́а
Сонайбан	Сонайба́н
Соскал	Соска́л
Соскалмаа	Соскалма́а
Соютмаа	Соютма́а
Суваккай	Сувакка́й
Суваң	Сува́н
Сулапай	Сулапа́й
Сүржүң-маа	Сюржюн-ма́а
Сүрүимаа	Сюрюнма́а
Сыгыртаа	Сыгырта́а
Сыгыртан	Сыгырта́н
Тоорук	То́орук
Тоорукпай	То́орукпай

Төгериң-маа	Тёгерин-ма́а
Уваайлы	Ува́айлы
Уйнук	Уйну́к
Уйнук-Кара	Уйну́к-Кара́
Хажыт	Хажы́т
Хажытпаа	Хажытпа́а
Ханды	Ханды́
Хандываа	Хандыва́а
Хандыжаа	Хандыжа́а
Хандың-маа	Хандын-ма́а
Ханды-Серен	Ханды́-Сере́н
Хандыылай	Ханды́ылай
Харлыг	Харлы́г
Херелмаа	Херелма́а
Хорагай	Хорага́й
Хорбин	Хорби́н
Хорлуваа	Хорлува́а
Хорлуу	Хорлу́у
Хүргүлек	Хюргюлёк
Чадамаа	Чадама́а
Чаймаа	Чайма́а
Чалаа-кыс	Чала́а-кыс
Чанзаңмаа	Чанзанма́а
Чанчываа	Чанчыва́а
Чанчың-маа	Чанчын-ма́а
Чараштаа	Чарашта́а
Часкал	Ч аска́л
Часкалмаа	Часкалма́а
Часкыл	Часкы́л
Чашпаяк	Чашпая́к
Чечеккей	Чечекке́й
Чинчиваа	Чинчива́а
Чүсүккей	Чюсюкке́й
Чүсүмаа	Чюсюма́а
Чылбак	Чылба́к
Чылбак-кай	Чылбак-ка́й
Чыртак-кай	Чыртак-ка́й
Чысыңмаа	Чысынма́а
Шивитпаа	Шивитпа́а
Шиничап	Ши́ничап
Шилимаа	Шилима́а
Шожут	Шожу́т
Шончалай	Шончала́й
Шурумаа	Шурума́а
Эвилел	Эвиле́л
Эремаа	Эрема́а
Эрензең-маа	Эрензен-ма́а
Ямаа	Яма́а
Янчаңмаа	Янчанма́а
Янчываа	Янчыва́а
Яңдаймаа	Яндайма́а
Яңмаа	Янма́а

Имена, употребляющиеся и как женские, и как мужские

Тувинское написание	*Русское написание*
Адыяа	Адыя́а
Айыыр-Саиаа	Айы́ыр-Саиа́а
Аракчаа	Аракча́а
Байыр	Байы́р
Балгаи	Балга́н
Балыккай	Балыкка́й
Баяи	Бая́и
Белек	Беле́к
Белеккей	Белекке́й
Биче	Биче́
Бичиижик	Бичи́ижик
Бойду	Бойду́
Дадар	Дада́р
Даңзы-Белек	Даизы́-Беле́к
Деге	Деге́
Дембирел	Дембире́л
Довуу	Дову́у
Дозураш	Дозура́ш
Докпак	Докпа́к
Дыртый	Дырты́й
Дыртык	Дырты́к
Каваа	Кава́а
Калдар	Калда́р
Камаа	Кама́а
Кара	Кара́
Карбы	Карбы́
Кертик	Керти́к
Ким	Ким
Кончук	Коичу́к
Көк	Кё̄к
Куңаа	Куиа́а
Күр-Седи	Кюр-Седи́
Маидарый	Маидары́й
Маңзырык-чы	Маизырык-чы́
Маңмаа	Маима́а
Мөңге	Мё̄иге́
Найдың	Найды́и
Намчыл	Намчы́л
Натпит	Натпи́т
Норбу	Норбу́
Окчаа	Окча́а
Орлаимай	Орлаима́й

Оруспай	Оруспа́й
Өпеш	Опе́ш
Өрге	Орге́
Өргежик	Оргежи́к
Сайын	Сайы́н
Сайын-Белек	Сайы́н-Беле́к
Сарыг	Сары́г
Севек	Севе́к
Сендажы	Сендажы́
Серен	Сере́н
Сүгдер	Сюгде́р
Сүрүң	Сюрю́н
Сымчаан	Сымча́ан
Таңаа	Тана́а
Тас	Тас
Хуурак	Ху́урак
Чанчып	Чанчы́п
Часкал	Ческа́л
Чечен	Чече́н
Чочай	Оча́й
Чылбак	Чылба́к
Шалчыма	Шалчыма́
Шаңмак	Шанма́к
Ширинен	Шнрнне́н
Эник	Энн́к

Родо-племенные названия

Тувинское написание	*Русское написание*
Адыг-Түлүш	Ады́г-Тюлю́ш
Ак	Ак
Бай-Қара	Бай-Қара́
Бараан	Бара́ан
Доңгак	Донга́к
Иргнт	Ирги́т
Қара-Доңгак	Қара́-Донга́к
Қара-Моңгуш	Қара́-Монгу́ш
Қара-Сал	Қара́-Са́л
Қол	Қол
Қуулар	Қу́улар
Қужүгет	Қюжюге́т
Қыргыс	Қыргы́с

Маады	Ма́ады
Моңгуш	Монгу́ш
Ондар	Онда́р
Ооржак	Ооржак
Оюн	Ою́н
Саая	Са́ая
Салчак	Салча́к
Сарыг-Доңгак	Сары́г-Донга́к
Сарыглар	Сарыгла́р
Сат	Сат
Соян	Соя́н
Тумат	Тума́т
Түлүш	Тюлю́ш
Хертек	Херте́к
Ховалыг	Ховалы́г
Хомушку	Хомушку́
Чооду	Чо́оду
Шалык	Шалы́к

ФИНСКИЕ ИМЕНА

Финский язык—язык финно-угорской языковой семьи—принят как литературный и государственный язык в Карельской АССР. Им пользуются как финны, так и карелы. Однако по личным именам карелы и финны резко отличаются друг от друга. У карел чаще встречаются русские имена, что обусловлено православной религией карел, у финнов—финские.

Финские имена, принятые в лютеранском финском календаре, неоднородны по своему происхождению. Значительное место занимают имена древние, языческие. Это имена, до сих пор сохраняющие связь со словами, от которых они произошли. Например: *Ainikki* 'единственная', *Armas* 'любимый', *Arvo* 'достоинство', 'почет', *Ilma* 'воздух', *Into* 'воодушевление', *Kauko* 'даль', *Lempi* 'любовь', *Onni* 'счастье', *Orvokki* 'фиалка', *Rauha* 'мир', *Sirkka* 'кузнечик', *Sulo* 'прелесть', *Taimi* 'росток', *Taisto* 'борьба', *Tarmo* 'энергия', 'сила', *Toivo* 'надежда', *Uljas* 'отважный', *Urho* 'герой', 'богатырь', *Vuokko* 'подснежник' и т. д.

Другая часть имен заимствована у германских и некоторых других народов. Но эти заимствованные имена подверглись настолько значительной языковой переработке на финской почве, что современными носителями языка воспринимаются как исконно финские, хотя они и не связаны с каким-либо значением.

С финскими фамилиями дело обстоит иначе. Все финские фамилии образуются от исконно финских знаменательных слов. Фамилии же иностранного происхождения осознаются носителями языка как иностранные.

Таких фамилий довольно много. Особенно много их появилось в Финляндии и Карелии во времена шведского господства, когда финская знать считала для себя зазорным иметь финскую фамилию и, как правило, меняла её на шведскую, которая в дальнейшем наследовалась следующими поколениями.

Финские имена ставятся перед фамилией. Очень часто ребенку при рождении дается два или даже три имени. Имена, стоящие перед фамилией, не склоняются — изменяется только фамилия. Например: *Toivo Lehtinen* 'Тойво Лехтинен' — *Toivo Lehtiselle* 'Тойво Лехтинену' и т. д. Ударение в именах, как и вообще в финском языке, падает на первый слог.

Мужские имена

Финское написание	*Русское написание*
Aapo	Аапо
Aarne	Аарне
Ahti	Ахти
Aimo	Аймо
Aleksanteri	Александр
Aleksi	Алексей
Alpo	Алпо
Antero	Антеро
Antti	Антти (Андрей)
Armas	Армас
Arvi	Арви
Arvo	Арво
Asko	Аско
Aulis	Аулис
Eemeli	Ээмели, Эмиль
Eero	Ээро
Einari	Эйнари
Eino	Эйно
Ensio	Энсио
Erkki	Эркки
Esa	Эса
Esko	Эско
Heikki	Хейкки
Heino	Хейно
Ilkka	Илкка
Ilmari	Илмари
Into	Инто
Jaakko	Яакко (Яков)
Jalmari	Ялмари
Jarmo	Ярмо
Jorma	Йорма
Jouko	Йоуко
Juhani	Юхани (Иван)
Kalervo	Калерво
Kalevi	Калеви
Kalle	Калле
Kari	Кари
Kauko	Кауко
Kustaa	Куста
Lauri	Лаури
Leo	Лео
Markku	Маркку
Martti	Мартти (Мартын)

Matti	Матти (Матвей)
Mauno	Мауно
Mikko	Микко (Михаил)
Niilo	Нийло (Николай)
Oiva	Ойва
Olavi	Олави
Olli	Олли
Onni	Онни
Osmo	Осмо
Otto	Отто
Paaso	Паасо
Paavo	Пааво (Павел)
Pauli	Паули (Павел)
Pekka	Пекка (Петр)
Pentti	Пентти
Pertti	Пертти
Pietari	Пиетари (Петр)
Pirkka	Пиркка
Raimo	Раймо
Reijo	Рейо
Reima	Рейма
Reino	Рейно
Risto	Ристо
Roine	Ройне
Sakari	Сакари
Santeri	Сантери (Александр)
Seppo	Сеппо
Simo	Симо (Семен)
Sulo	Суло
Taisto	Тайсто
Tarmo	Тармо
Tauno	Тауно
Terho	Терхо
Teuvo	Теуво
Toivo	Тойво
Topi	Топи
Topias	Топиас
Uljas	Ульяс
Unto	Унто
Urho	Урхо
Urpo	Урпо
Uuno	Ууно
Veikko	Вейкко
Vesa	Веса
Vihtori	Вихтори (Виктор)
Vilho	Вилхо
Viljo	Вильё
Visa	Виса
Väinö	Вяйнё

Женские имена

Финское написание	Русское написание
Aija	Айя
Aili	Айли
Ainikki	Айникки
Aino	Айно
Aira	Айра
Airi	Айри
Alina	Алина
Alli	Алли
Alma	Алма
Anna	Анна
Anni	Анни (Анна)
Annikki	Анникки
Auli	Аули
Aulikki	Ауликки
Aune	Ауне
Aura	Аура
Eila	Эйла
Eini	Эйни
Elina	Элина
Elli	Элли
Elma	Элма
Elsa	Эльза
Elvi	Эльви
Esteri	Эстери, Эстер

Финское написание	Русское написание
Helena	Хелена (Елена)
Helli	Хелли
Helmi	Хельми
Helvi	Хельви
Hertta	Хертта
Hilja	Хилья
Hilkka	Хилкка
Hilma	Хилма
Ilma	Илма
Ilmi	Ильми
Impi	Импи
Inkeri	Инкери
Irene	Ирене (Ирина)
Irja	Ирья
Irma	Ирма
Kaija	Кайя
Katarina	Катарина (Екатерина)
Katri	Катри (Екатерина)
Kerttu	Кертту

Kyllikki	Кюлликки
Lahja	Лахья
Laila	Лайла
Laina	Лайна
Laura	Лаура
Lea	Леа
Leena	Леэна (Елена)
Leila	Лейла
Lempi	Лемпи
Liisa	Лийза (Елизавета)
Lyyli	Люули
Maija	Майя
Maila	Майла
Maire	Майре
Maria	Мария
Marja	Мария
Martta	Мартта
Merja	Мерья
Mirjam	Мирьям
Oili	Ойли
Onerva	Онерва
Orvokki	Орвокки

Pirkko	Пиркко
Päivi	Пяйви
Raili	Райли
Rauha	Рауха
Riikka	Рийкка
Ritva	Ритва
Riitta	Рийтта
Saimi	Сайми
Salli	Салли
Salme	Салме
Silja	Силья
Sinikka	Синикка
Sirkka	Сиркка
Suoma	Суома
Sylvi	Сюльви
Taimi	Тайми
Taina	Тайна
Terttu	Тертту
Toini	Тойни
Tuija	Туйя
Tyyne	Тюуне
Vappu	Ваппу
Vieno	Виено
Vuokko	Вуокко

ЧЕЧЕНСКИЕ И ИНГУШСКИЕ ИМЕНА

Чеченский и ингушский языки отиосятся к нахской группе иберийско-кавказских языков. Специфические особеиности фонетической системы, структуры лексических едиииц и морфологического строя нахских языков в той или ииой мере получили отражеиие в ингушских и чеченских собственных именах.

В состав собственных ингушских и чеченских имен входят главиым образом: а) имеиа искоиные; б) заимствованные из арабского и персидского языков; в) заимствоваииые из русского и через него из других языков. Есть имена, восходящие и к другим языкам (тюркским, монгольским, грузинскому и т. п.).

Подавляющее большиинство собственных имен, приведенных в списке, заимствовано из арабского, персидского и тюркских языков. К ним относятся, например:

мужские имена: *Ахьмад* (Ахмат)[1], *Іалауддин* (Алаудин), *Іела* (Али), *Бексолтан* (Бексолтан),

[1] В скобках даются эти же имена в их русском иаписании.

Бауддин (Бауддин), *Везирхан* (Везирхан), *Гийреха* (Герихан), *Джабраьил* (Джабраил), *Джамалди* (Джамалдин), *Дауд* (Дауд), *Джамболат* (Джамбулат), *Зойрбек* (Заурбек), *Зияудди* (Зияуддн), *ИсмаьӀил* (Исмаил), *ИбраьхӀим* (Ибрагим), *Керам* (Керим), *Керимсолта* (Кернмсултан), *Мохьмад* (Магомед), *Махьмуд* (Махмут), *Назарбек* (Назарбек), *Ӏумар* (Омар), *Паша* (Паша), *Рашед* (Рашид), *Рамзан* (Рамазаи), *Сардал* (Сардал), *СаьӀид* (Саид), *Тамерлан* (Тамерлаи), *Ӏумар* (Умар), *Пайзулла* (Файзул), *Хаьжмурд* (Хаджимурат), *Хьамид* (Хамид), *ШахӀаб* (Шахаб), *Эскирха* (Эскнрхан), *Юнус* (Юнус), *Якъуб* (Якуб) и др.;

женские имена: *Аманат* (Аминат), *Ӏайшат* (Айшат), *Зайнап* (Зайнап), *Зелиха* (Зелнха), *Лайла* (Лайла), *Малика* (Малика), *ПетӀимат* (Петимат), *РебиӀат* (Ребиат), *Султанат* (Султанат), *Хадишт* (Хаднжат) и др.

Нередко чеченские и ингушские имена являются этнонимами (названиями разных народов): *ГӀеберт* (Геберт) 'кабардннец'; *НогӀий* (Ногай) 'ногаец'; *Ӏаьрби* (Арби) 'араб'; *Японц* (Японец) 'японец' и др.

Раньше часто давали имена, восходящие к названиям жнвотных и птиц: мужские имена — *Борз* 'волк', *Леча* 'сокол', *Куьра* 'ястреб', женские имена — *Човка* 'галка', *Кхокха* 'голубь' и др.

В нашу эпоху иаблюдается постепенное вытеснеиие имеи арабского и персидского происхождения именами, заимствованными из русского языка и через него из других языков. Чаще всего встречаются имеиа *Иван*, *Жена* (Женя), *Лариса*, *Лиза*, *Луиза*, *Раиса*, *Роза*, *Руслан*, *Саша*, *Эльза* и др.

Что же касается исконно чеченских и ингушских имеи, то наиболее употребительными и специфичными из них являются такие мужские имена, как чеченск. *Ваха* (Ваха) 'живи' (о мужчине), *Дика* (Дика) 'хороший', *Леча* (Леча) 'сокол', *Оалхазур* (Алхазур) 'птица', чеченск. *БІаьргаш* и ингушск. *БІаргиш* (Баргиш) 'глаза'. А среди женских—*Дети* (Дети) 'серебро', *Деши* (Деши) 'золото', *ЖовхІар* (Жовхар) 'жемчуг', *Зезаг* (Зезиг) 'цветок', *Заза* (Заза) 'цветеиие', *Полла* (Полла) 'бабочка', *Яха* (Яха) 'живи' (о женщине), *Яхийта* (Яхийта) 'позволь жить' (женщине) и др.

Структура собственного имени в чеченском и ингушском языках зависит чаще всего от его происхождения.

Исконные имена иередко имеют структуру определенной глагольиой формы. Так, *Ваха*—мужское имя, восходящее к форме повелительного наклонения с префиксом мужского рода (класса) *в-*: *в-аха* 'живи' (мужчина); *Яха*—женское имя, образованное от формы повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-*: *й-аха* 'живи' (женщина); *Яхийта*—женское имя, восходящее к понудительной форме повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-*: *й-ахита* 'позволь жить' (женщине) и т. д.

Некоторые исконные имена представляют собой формы так называемых независимых субстантивированиых имен прилагательных и причастий: ингушск. *ЗІамигварг* 'тот, кто маленький', т. е. 'маленький', *ДжогІирг* 'тот, кто карий', т. е. 'карий' и т. д. (окончание *-рг* этих двух слов—показатель независимого прилагательиого и причастия).

Имена людей образуются и от качественных прилагательных *Дика* (от слова *дика* 'хороший'); от названий птиц, благородных металлов и т. д.

Среди исконных личных имен почти не встречаются в официальных документах составные имена, а также имена в ласкательной уменьшительной форме, которая обычно образуется при помощи аффикса *-и*: *Юни* (от *Юнус*), *Ваши* (от *Ваша*) и т. д. Весьма редки случаи, когда в официальных документах встречаются уменьшительные формы личных имен: например, *Юпа* от *Юсуп*. Если такое имя встречается в документах, то это верное доказательство того, что оно принадлежит чеченцу.

Заимствованные из арабского и персидского языков имена часто бывают составными: *Аьслбек* (Асланбек), *Бекмарза* (Бекмурза) Элементы *бек*, *солтан* и т. п. могут быть присоединены к основной части имени в начале или в конце. Личное имя может состоять также из сочетания этих элементов: *Марзабек* (Марзабек), *Бекьхан* (Бекхан) и т. д.

Характерно, что русские уменьшительно-ласкательные формы *Саша*, *Женя* употребляются как документальные имена. В то же время совершенно не встречаются их полные формы—*Александра*, *Евгения*.

Отчество и фамилия в живой речи конструируются двояко: по собственно чечено-ингушской формуле, а также по русскому образцу. По чечено-ингушской формуле имя отца ставится в родительном падеже: *Хьамидан Ваха*—дословно Хамида Ваха, т. е. Ваха Хамидович; при этом отчество предшествует имени. Такое отчество служит

одновременно н фамилией у чеченцев. Очень редко чеченцы в качестве фамилни нспользуют название племени, рода, а также имя деда.

В официальных документах чеченцы и ингуши пользуются заимствованными нз русского языка способамн образования фамнлии и отчества: *Ибрагимов Усман Ахмедович*, *Ахматова Марьям Магометовна* н т. д. Как видно из этнх прнмеров, занмствуются и аффнксы, образующне отчества н фамнлин для мужчнн и женщин.

Однако построенные по русскому образцу фамилии не употребляются в собирательном значенин, т. е. в значенни 'Ивановы', 'Ибрагнмовы' и т. д. В этой функцин употребляются: а) собственное нмя с окончанием *-гІар*, имеющим собирательное значение (*Іусман-гІар* 'Усмановы', т. е. семья Усмана, его родственннки нлн же все те, кто с ним находится); б) к мужской фамилин добавляют окончание *-гІар*: *ИвановгІар* 'Ивановы', *ИбрагимовгІар* 'Ибрагимовы' и т. д.

В чеченскнх и ингушскнх собственных именах редко встречаются так называемые „кавказские" звуки—смычно-гортанные *пІ*, *тІ*, *цІ*, *чІ*: чеченск. и ингушск. *БатІал* (Батал), ингушск. *ЧІана* (Чана). Из других звуков, отсутствующнх в русском языке, в лнчных нменах употребляются: согласные фонемы, передаваемые через буквенные сочетання: *къ* (*Якъуб*), *І* (*Іалви*), *ГІ* (*ГІайрбек*), *хь* (*Хьамид*); гласные фонемы, обозначаемые через *аь* (*Аьсинат*), *оь* (*Лоьма*) н некоторые другне.

Подавляющее большннство фонетических варнантов, обнаружнваемых в собственных именах, относится к нменам, занмствованным из арабского,

персидского и из тюркских языков: *Iабдулмуслим* и *Iабдулмуслем*, *Iабдулкерам* и *Iабдулкерим*, *Бексолта* и *Бексолтан*, *Бекмарза*, *Бекмирза* и *Бекмурза*, *Iела* и *Iали*, *ГIайрбек* и *ГIайрабек*.

Подобные фонетические расхождения не обнаруживаются в собственных именах исконного происхождения, а также в заимствованных из русского языка.

Некоторые из указанных выше фонетических особенностей личных имен связаны с диалектными различиями. Так, в речи надтеречных чеченцев встречается имя *Мовлад*, а чеченцы—носители ачхой-мартановского говора—говорят *Мавлид*. Соответственно пишутся эти имена и в официальных документах.

В одних говорах конечные звонкие согласные оглушаются, а в других—нет. Этим обусловлено употребление следующих вариантов собственных имен: *Ахьмат*—*Ахьмад*, *Махьмут*—*Махьмуд*.

Есть говоры, в которых лабиализованный гласный предшествующего слога влияет на лабиализацию гласного в составе последующего слога, но есть говоры, в которых нет этого явления. В результате имеем: *Юсуп*—*Юсап*, *Юнус*—*Юнас* и т. д.

В чеченском и ингушском языках ударение обычно падает на первый слог (гласный) корня. Поэтому ударными могут быть и краткие и долгие гласные. В связи с этим часто возникают ошибки и недоразумения при употреблении чеченских и ингушских имен в русском языке. Так, например, есть два имени, которые пишутся одинаково, но произносятся по-разному: *Ахьмад*—Ахма́т и *Ахьмад*—А́хмат. В чеченском эти имена произносят-

ся с ударением на первом слоге. Различаются же они по долготе и краткости второго гласного. В первом имени второй слог произносится долго, поэтому в русском языке он является ударным. Во втором имени оба гласных краткие, но ударным в русском языке должен быть первый слог, тем не менее в русском языке ударение переносят на второй слог. В результате не различают этих имен и в живой русской речи. В таких случаях следовало бы обозначать ударение.

Следует отметить некоторые особенности написания, отличающие чеченские собственные имена от ингушских.

В ингушском языке чаще, чем в чеченском, встречается звук *аь*—гласный переднего ряда (соответствует немецкому краткому ă в одних случаях и долгому ā—в других). Женские имена, которые в ингушском языке употребляются со звуком *аь*, в чеченском часто произносят и пишут с *а*: ср. *Ази*, *Асинат* в чеченском и *Аьзи*, *Аьсинат* в ингушском.

Ингушские собственные имена отличаются от чеченских еще и тем, что в первых чаще встречаются звуки *чI*, *цI*. Собственно чеченские и йнгушские имена отличаются от иноязычных графически (по написанию) главным образом наличием буквосочетаний *аь* и *оь*, обозначающих соответствующие гласные звуки переднего ряда.

В списке имен русское написание дается с левой стороны, а чеченское и ингушское рядом двумя столбцами. Прочерк означает, что имя в одном из языков не зафиксировано.

Мужские имена

Русское написание	*Чеченское написание*	*Ингушское написание*
Абали	Абали	—
Аббас	Іаббаз	Іаббас
Абдулкерим	Іабдулкерам	Іабдалкерим
Абдулмуслим	Іабдулмуслим	Іабдулмуслим
Абдулмуталип	ІабдулмутІелип	ІабдулмутІа-лип
Абу	Абу	Або
Абубакар	Абубакар	Абубакар
Абукар	Абукар	Абукар
Абуязит, Абуязид	Абуязид	Абуязит
Ада	Іада	—
Адам	Адам	Адам
Адиаи	Іадиаи	—
Айдамир	Айдамар	Айдамар
Ака	Ака	—
Акболат	Акхболат	Акхболат
Аки	Іаки	—
Акмарза	Аькхмарза	Акхмарза
Актемар	Аькхтемар	Ахтмар
Аламкаж	—	Алмакхаж
Алауддии	Іалауддин	Іалауддии
Албаст	Албаст	Албаст
Алдам	Алдам	Оалдам
Али	Іали	—
Али	Іела	Іаьла
Алибек	Іаьлбик	Іалбик
Алихан	Іелихаи	Іалихаи

Алсабик	Алсабик	Алсабик
Алхазур	Оалхазур	—
Алхаст	Алхаст	Алхаст
Альви	Iалви	—
Альтемир	Аьлтемир	Аьлтмар
Амади	Iамади, Амади	—
Амжа	Амжа	—
Амза	Амза	—
Амирбек	Iамирбек	—
Амирхан	Iамирха	Iамарха
Анас	Анас	Анас
Андарбек	Андарбек	—
Анзор	Анзор	Анзор
Апти	Апти	—
Арса	—	Арса
Арсамак	Аьрсмак	Арсмак
Арсанак	Арсанакъа	—
Артаган	—	АртагIа
Аси	Аси	Аси
Асланбек	Аьслбек	Асбик
Астемир	Аьстмир	Аьстмар
Асхаб	Асхьаб	Асхьаб
Атаби	Атаби	Атаби
Ату	Ату	—
Ахмат	Ахьмад	Ахьмад
Бабай	Бабий	Бабий
Бадруддин	Бадрудди	Бадруддин
Балта	Балта	—
Бамат	—	Бамат
Баргиш	БIаьргаш	БIаргиш
Басхан	Басха	—
Батал	БатIал	БатIал

Батир	Бетир	Батир
Батырбек	—	Батарбик
Бауддин	Бауддин	—
Башир	Бешар	Башир
Баштар	БIаштар	—
Бейсагар	Байсхур	Бейсхар
Бека	Бека	Бек
Бекмурза	Бекмарза	Бекмарза
Бексолтан	Бексолтан	Бексолта
Бектемир	Бектамар	—
Бекхан	Бекьхан	Бекьхан
Бено	Бено	—
Берд	Берд	Берд
Берса	Берса	Берса
Берсиака	Берснакъа	Берснакъа
Беслан	—	Беслан
Бехо	БIаьхо	БIехо
Биболат	Биболат	Бийболат
Билал	Билал	—
Бисолта	Бисолта	Бийсолта
Вадуд	Вадуд	—
Вара	Вара	—
Ваха	Ваха	Ваха
Вахийта	Вахийта	—
Веза	Веза	—
Везирхан	Везирхан	—
Виса	Виса	Виси
Висангирн	Висангира	Висангири
Висар	Висар	—
Висита	Висита	—
Габис	Габис	Габис

Гада	Гада	—
Гази	ГIази, ГIеза	ГIаьзи
Гайрбек	ГIайрбек	ГIайрбик
Гапур	ГIапура	ГIапур
Гарси	ГIарси	ГIарси
Геберт	ГIеберт	ГIаьбарте
Геримхаи	ГIирмаха	ГIармаха
Герихаи	Гийреха	Гирихаи
Геха	Геха	Гиха
Гилаии	Гилани	Гилани
Гирма	ГIирма	—
Гирмасолта	ГIирмасолта	—
Гойбетир	ГIойбетир	—
Гойсум	ГIойсум	ГIойсам
Гойтемир	ГIойтемир	ГIойтмар
Давлет	Давлат	—
Дага	Дага	—
Даккаш	Даккаш	—
Далгат	ДалгIад	—
Дауд	Дауд	Дауд
Даурбек	Даурбек	Даурбик
Даша	Даша	—
Деии	Деии	Дини
Деильбек	Деиалбек	Даиальбек
Деисолта	Деисолта	—
Джабраил	Джабраьил	Джабраил
Джамал	Джамал	—
Джамалдии	Джамалди	Джамалда
Джамалхан	Джамалха	—
Джамбек	Джаьмбек	—
Джамбулат	Джамболат	Джамболот
Джамирза	Джаьмирза	Джамарза

Джогирг	—	ДжогІирг
Джунид	Джунид	—
Дидиг	Дидиг	Дидиг
Дика	Дика	Дика
Дикалу	Дикалу, Гикало	—
Дима	Дима	—
Довтмирза	Довтмирза	Довтмарза
Дошлука	Дашлакъа	Дашлакъа
Дудар	Дудар	Дудар
Дударка	Дударкъа	Дударкъа
Дукуз	Дукуз	—
Зайиди	Зайнди	—
Зайт	Зайт	Зайт
Зайтмирза	Зайтмирза	Зайтмарза
Зака	Зака	Зака
Замигиварг	—	ЗІамигварг
Заур	Заур	Заур
Заурбек	Зойрбек	Заурбик
Зияудди	Зияудди	Зияуддии
Зубаир	Зубайра	Зибайра
Зураб	Зураб	Зураб
Ибрагим	ИбрахІим	ИбрахІим
Идиг	Ийдиг	Ийдиг
Идрис	Идрис	Идрис
Икрам	Икърам	—
Илес	Илес	Илез
Имран	Іимраи	—
Инал	Инал	Инал
Иналук	Иналкъа	Иналкъа
Индарби	Индарби	Индарби

Ирез	Ирез	—
Иса	Іиса, Іийса	Іийса
Ислам	Ислам	Ислам
Исмаил	ИсмаьІил	ИсмаІил
Исраил	Исраьил	Исраил
Исрапил	Исраьпил	Исрапил
Исхак	Исхьакъ	Исхьакх
Кагерман	Къахьарма	Къахьарма
Казбек	Казбек	Къазбик
Канта	Каита	—
Каиташ	Каиташ	—
Кати	Кати	—
Кахир	КъахІир	—
Каци	Каци, КІаци	КІаци
Керим	Керам	Керам
Керимсултан	Керимсолта	Къармасолта
Косум	Къосум	Къоасам
Ламберд	Ламберд	—
Лема	Лоьма	Лом
Леча	Леча	Лаьча
Лорса	Лорса	Лорса
Лорсануко	Лорсанукъа	Лорсаикъа
Лукмаи	Лукъмаи	Лукъмаи
Магомед	Мохьмад	Махъмад
Мада	Мада	Мади
Мажит	Мажит	Мажит
Мазлак	Мазлак	—
Майрбек	Майрбек	Майрбик
Малсаг	Малсаг	Малсаг
Мансур	Маисур	—

Махмут	Махьмуд	Махьмуд
Машта	Машта	—
Межед	Межед	Мажит
Мида	Мида	—
Микаил	Микаил	Микаил
Минга	Минга	—
Мирза	Мирза	Мирза
Мита	МитIа	МитIа
Мовла	Мовла	Мовла
Мовлет	Мовлди	Малади
Мовсар	Мовсар	Мовсар
Мурат	Мурат	Мурад
Мурзабек	Марзабек	Марзабик
Муртаз	Муртаз	Муртаз
Муса	Муса	Муса
Муслим	Муслим	Муслим
Мусост	Мусост	Мусост
Мустапа, Мустафа	Мустапа	Мустафа
Мутуш	Мутуш	—
Мухаддин	Мухьаддин	—
Мухарбек	Мухьарбек	Мухарбик
Мухмат	Мухьмад	Мухъмад
Назарбек	Назарбек	—
Назир	Незар	Назир
Нака	Нака	—
Нарт	Нарт	—
Насухаи	Насуха	—
Ноха	Нохьа	—
Нурдии	Нурдин	Нурдии
Нурид	Нурид	—
Нуха	Нухьа	—

Оздемир	Оьздамир	—
Омар	Іумар	—
Орцхо	Оарцхо, Оарца	Оарцхо
Осман	Осман	Осман
Пацу	Пацу	Поацо
Паша	Паша	Пхьош
Рамазан	Рамзаи	Рамазан
Расу	Расу	Расу
Рахим	Рахьнм	—
Рахман	Рахьма	—
Рашнд	Рашед	Рашнд
Ризваи	Рнзван	—
Руман	Руман	—
Руслан	Руслан	Руслаи
Сааду	СоІада	СаІад
Садо	Саду	—
Санд	СаьІнд	—
Сайда	Сайда	—
Сайдулла	Сайдулла	СаІадал
Сайпуддин	Сайпуддн	Сайпудднн
Сакка	Сакка	—
Сала	Сала	—
Салам	Салам	Салам
Саламбек	Саламбек	Соламбик
Салауддин	Салауддн	—
Салмаи	Салмаи	Салмаи
Сапар, Сафар	Сапар	Сафар
Сардал	Сардал	Сардал
Сату	Сату	—

Сафарбек	Сапарбек	Саварбик, Сафарбнк
Селим	Селим	—
Сираждин	Снражди	Сираждны
Солса	Солса	Солса
Солта	Солта	Солта
Солтамурат	Солтамурад	Солтмурад
Солтахаи	Солтаха	—
Сослаибек	Соьслабек	Солсбик
Сота	Сота	Сату
Сугаип	СохІип	Сох Інп
Сулейман	Сулима	Силейма
Сулима	Сулима	—
Сулипа	Сулнп	—
Султаи	Султан	Султан
Супьяи	Супьяи	—
Сурхо	Сурхо	Сурхо
Сяльмирза	Саьлмирза	Саьлмарза
Тагир	ТІахІир	ТІахІир
Таймасхаи	Таймасха	Таймасха
Тайп	ТІайп	ТІайп
Тапа	Тапа	—
Тарам	Тарам	—
Тархаи	—	Тархан
Таус	ТІаус	—
Таштемир	Таьштемнр	Таштмар
Тембот	Тембот	—
Темирбек	Тимарбек	—
Тамерлан	Тамерлан	—
Тимир	Тимар	Темар
Тимирсолта	Тимарсолта	Темарсолта
Товсолта	Товсолта	Товсолта

Тойсум	Тойсум	Тайсам
Туган	Туган	Тухаи
Тута	Тута	Тута
Увайс	Увайс	Увайс
Уддин	Удди	Удди
Умалат	Уммалт	Умалт
Умар	Іумар	Іумар
Уматгирей	Уматгира	Уматгири
Усам	Іусам	—
Уси	Іуси	Іуси
Усмаи	Іусмаи	Іусман
Успа	Іуспа	Іуспа
Файзул	Пайзулла	—
Фуртанбек	—	Фуртанбик
Хаваж	ХІаважи	Хаваж
Хаджибекар	Хьажабекар	Хажбекар
Хаджимурат	Хьажмурд	Хажамурд
Хазби	Хасби	Хазби
Хайдарбек	Хьайдарбек	—
Халид	Халид	Халат
Хамзат	Хьамзат	Хьамзат
Хамид	Хьамид	Хъамид
Хаипаша	Хаипаша	Паша
Харон	ХІарои	ХІарои
Хасаи	Хьасаи	Хьсаи
Хасаибек	Хьасаибек	Хьасбик
Хасбулат	Хасболат	Хоасбот
Хаси	Хаси	—
Хизар	Хизара	Хизар
Хожа	ХІожа, Хожа	—
Хумид	Хьумид	Хьумад

Цок	Цока	—
Чаиа	—	ЧIаиа
Чопар	—	ЧIопар
Чхага	ЧагIа	ЧхагIа
Шаараии	ШаIараии	—
Шадид	Шадид	—
Шама	Шама	Шаама
Шамиль	Шемил	Шемал
Шамса	Шамса	—
Шамсуддии	Шамсудди	Шамсаддии
Шарпуддии	Шарпудди	Шарпуддии
Шахаб	ШахIаб	—
Шахид	ШахIид	—
Шерип	Шерип	—
Ширваии	Ширвани	—
Шовхал	Шовхал	Шовхал
Шугаип	ШоIип	ШаIип
Эдил	Эдил	—
Эдильсултаи	Эдилсолта	—
Эльбарт	Элберд	—
Эльбек	Элабек	—
Эльби	Элби	—
Эльдарха	Элдарха	Элдар
Эльджарка	Элжаркъа	Элжаркъа
Эльмурза	Элмарза	Элмарза
Эми	Эми	—
Эмии	Эмии	—
Эрбулат	Эрболат	—
Эскирхаи	Эскирха	Эскарха
Эсмурза	Эсамарза	Аьсмарза

Юнус	Юиус	Юнас
Юсуп	Юсуп	Юсап
Юшаа	ЮшаI	—
Язид	Язид	—
Якуб	Якъуб	Йоакъап
Яиарса	Яиарса	Яидарса

Женские имена

Русское написание	*Чеченское написание*	*Ингушское написание*
Аа	Аа	—
Агози	—	Аьгози
Ада	Ада	Iада
Ажу	Ажу	—
Аза	Аза	Аза
Ази	Ази	Аьзи
Азман	Азман	—
Айбат	Айбат	Айбат
Айбика	Айбика	Айбика
Айдат	—	Iайдат
Айза	Айза	Эйза
Айзан	Айзаи	—
Айзаии	Айзаии	—
Аймани	Аймани	—
Айиа	Iайиаъ	—
Айшат	Iайшат	Iайшет
Али	Алий	Аьли
Алпату	Алпату	—
Альбика	Аьлбика	Аьлбика

Ама	Ама	—
Аминат	Аманат	Аминат
Анак	—	Аьнаг
Аиет	Аиет	—
Апиниат	—	Апиниат
Аровха	Аруха	Аровха
Аружа	Аружа	Аружа
Асет	Асет	Аьсет
Асинат	Асиниат	Аьсинат
Асмарт	Асмарт	—
Ахчи	Ахча	Ахчи
Ачи	—	Ачи
Байсари	Байсари	Байсари
Бака	Бака	Бака
Бакарбика	Бакарбика	—
Балкаи	Балкаи	—
Балшекар	Балшекар	Балшекар
Баиа	Баиа	Баио
Баиати	Баиати	Баиати
Барет	Барет	—
Батази	Батази	Батази
Баяит	Баяит	—
Бейназ	—	Бейиаз
Белижа	Белижа	—
Бесират	Бесирт	Басират
Бика	Бика	—
Бикату	Бикату	—
Билкис	Билкъиз	—
Гошмоха	—	Гошмоха
Гошорхаи	—	Гошорхан
Гошта	—	Гошта

Губани	Губани	Губани
Губати	—	Губати
Дагман	Дагман	—
Дети	Дети	—
Деши	Деши	—
Дибихан	—	Дебахан
Догмара	Догмара	Догмара
Дугурхан	—	Дугурхан
Душта	Душта	Дота
Езидат	Езидат	—
Езимат	Езимат	Езимат
Езира	Езира	—
Езихат	Езихьат	Эзихьат
Есита	Йисита	—
Жанати	Жанати	Женати
Жанетта	Жанетта	Жанетта
Жанна	Жанна	—
Жансари	Жансари	—
Жемилат	Жамилат	—
Жовзан	Жовзан, Зовжан	Жовзан
Жовсари	Жовсари	Жовсари
Жовхар	ЖовхIар	Жовхьар
Забант	Забант	Забант
Забра	Забар	—
Забрат	—	Забрат
Заза	Заза	Зеза
Заидат	Заидат	Заидат
Зайдат	Зайдат	Зайдат

Зайнап	Зайнап	Зайнап
Замаиа	Замаиа	Замаии
Замза	Замза	—
Замира	Замира	Замира
Заиет	—	Занет
Зара	Зара, Зару	Зара
Зарбат	—	Зарбат
Заргаи	Заргаи	—
Зезиг	Зезаг	Зеза
Зелимат	Зелимат	Залимат
Зелиха	Зелиха	Залейха
Зерпат	Зарпат	—
Зехидат	Зийдат	Захьидат
Зиядат	Зиядат	—
Золдусхан	—	Золдусха
Зулай	Зулай	—
Зулпа	Зулпаъ	—
Зулпат	Зулпат	Зулпат
Зура	Зураъ	—
Зухра	ЗухIра	—
Изайхат	Изайхьат	Изайхьат
Изахат	Изахьат	Изахьат
Кабиха	Кабиха	Кабиха
Кайпа	Кайпа	Кайпа
Камсари	Камсари	—
Капи	Капи	Капа
Келимат	Келимат	Калимат
Кемиса	Кемийса	—
Кемса	Кемса	Комси
Кесира	Кесира	—

Комета	Камета	—
Куда	КIуда	—
Кудас	—	Къудас
Кужбахирг	—	КIужбоахирг
Кулсум	Кулсум	—
Курбика	Курбика	—
Куржаи	Куржан	—
Курпату	Курпату	—
Лайла	Лайла, Лайлаъ	Лайла
Лариса	Лариса	—
Лиза	Лиза	Лиза
Лимаиа	Лимана	—
Луиза	Луиза	—
Мадииа	Медина	Маддаи
Мадиниат	Мединат	Мадииат
Мажа	Мажа	—
Маймонат	Маймоиат	—
Майса	Майса	—
Макка	Макка	Макка
Малика	Малика	Маликат
Малка	—	Малка
Маржаи	Маржаи	Маржаи
Марзет	Марзет	—
Марха	Марха	Марха
Марьям	Марем	Марем
Мелижа	Мелижа	—
Муминат	Муъминат	—
Нажабат	Нажабат	—
Наиаш	Наиаш, Нунаш	—
Небисат	Небисат	Напсат

Нурбика	Нурбика	
Нуржаи	Нуржаи	
Нурпат	Нурпат	—
Нурсет	Нурсет	—
Падам	Падам	—
Палада	Палада	—
Пата	Пата	Пата
Петимат, Фатима	ПетIимат	ПятIамат, Фатима
Полла	Полла	—
Рабу	Рабу	—
Разият	Разет	Разият
Раиса	Раиса	Раиса
Рахимат	Рахьимат	Рахьмат
Ребиат	РебиIат	РабиIат
Ровзан	Ровзан	Ровзаи
Роза	Роза	Роза
Ройзат	—	Райзет
Рукият	Рукъият	Рукъиат
Руман	Руман	—
Самарт	Самарт	—
Саиият	Саиет	—
Сану	Сану	Саиу
Сарсар	Сарсара	—
Сегират	СегIрат	Сахьрат
Секииат	Секииат	Сакинат
Селима	Селнма	—
Селимат	Селнмат	Салимат
Селихат	Селнхьат	Салихьат
Сепият	Сепият	СапиIат

Силжан	Сийлжан	Сийлжан
Совгат	СовгIат	СовгIат
Совдат	Совдат	Совдат
Султанат	Султанат	—
Сялбика	Саьлбика	Саьлбика
Табарак	Табарак	—
Тазрет	—	Тазарет
Тамара	Тамара	Тамара
Тамаша	Тамаша	—
Тамила	Тамила	Тамила
Тамуса	Тамуса	Тамуси
Таус	ТIаус	—
Товсари	Товсари	Товсари
Тута	ТIутIа	—
Умисат	Умисат	Умисат
Умия	Умъя	—
Фака	—	Фака
Фаржет	Паржет	Фаржет
Фарзет, Перизат	Перизат	Фарзет
Фариза	Перза	Фариза
Фатима, Петимат	ПетIимат	ПятIамат, Фатима
Хабира	Хабира	Қабира
Хава	Хъава	Хьава
Хадижат	Хадишт	Хадижат
Хазан	ХIазан	—
Хазимат	Хазимат, Хузимат	—

Хамасат	Хамасат	Хамсат
Хасипат	Хъасипат	Хьасипат
Хелипат	Хелипат	Хьалипат
Хелисат	Хелисат	Халисат
Хийжан	ХIийжан	—
Хулимат	ХIулимат	Хулимат
Хутмат	Хутмат	—
Шамсет	Шамсет	Шамсат
Шумисат	Шумисат	—
Элиса	Элиса	—
Элита	Элита	—
Эльза	Эльза	—
Эниса	Эниса, Энисат	—
Язара	Язара	—
Язура	Язура	—

ЯКУТСКИЕ ИМЕНА

Якутский язык отиосится к тюркским языкам. Ои приiадлежит якутскому иароду, составляющему осиовиую массу кореииого иаселеиия Якутской АССР. Ои распространеи также в среде эвеиков, эвенов и русских, живущих иа территории ЯАССР, а кроме того в смежиых районах за пределами республики. На своеобразиом диалекте якутского языка говорят долгане (саха), живущие в Таймырском (Долгаио-Неиецком) иациоиальиом округе Красиоярского края.

Исторические условия жизни якутов были таковы, что оии давно официально приияли православие, сосуществовавшее с шамаиизмом. Поэтому большииство якутских имеи — русские. Оии даже называются русским по происхождеиию словом *араспааннъа* (прозвание) и состоят из имеии, отчества и фамилии. Одиако заимствоваииые из русского языка имеиа подверглись в якутском языке тем же звуковым преобразоваииям, что и все заимствоваииые слова, в результате чего их якутское звучаиие сильио отличается от русского. Так, русское имя Григорий превратилось

в якутском в *Киргиэлэй*, Федор — в *Сүөдэр*, Пётр — в *Бүөтүр*, Роман — в *Арамаан*, Ксенофонт — в *Силипиэн* и т. д. В настоящее время в официальных случаях (документы) предпочитают русское написание и произношение имен, но в художественной литературе допускается и их якутское написание.

Хотя собственные имена давались в старину при крещении, звучание их в якутском языке определялось не официальным, а русским народным произношением. Например, то, что русское имя Елена звучит по-якутски *Өлөөнө*, объясняется заимствованием народного Олёна (Алёна), русское Ирина превратилось в *Өрүүнэ* под влиянием народного Орина (Арина), Евдокия стала *Огдооччуйа* из народного Овдотья (Авдотья). То же самое можно наблюдать и в мужских именах. Например: *Микиитэ* — русск. Никита (народное Микита), *Миитэрэй* — русск. Дмитрий (народное Митрий), *Хабырыылла* — русск. Гавриил (народное Гаврила).

Отчества приняты в официальной речи среди городского и сельского населения. Их также можно услышать в деревне при подчеркнуто вежливом обращении. Отчества образуются по русскому образцу, но от имен в их якутском звучании, а русские суффиксы *-ович* и *-овна* в якутском языке изменяют свою огласовку в соответствии с огласовкой основы. Ср., например: *Баһылайабыс* — Васильевич, *Тэрэнтэйэбис* — Терентьевич. *Охоноһойобус* — Афанасьевич, *Баһылайабына* — Васильевна, *Тэрэнтэйэбинэ* — Терентьевна.

Фамилии в якутском языке либо просто русского происхождения с фонетическими изменениями, либо созданы по их образцу.

Например, *Кондокуоп*—Каидаков, *Кондокуоба*—Каидакова, *Кэрэкин*—Корякии, *Кэрэкинэ*—Корякииа, *Донускуой*—Доиской, *Донускаайа*—Доиская.

Русские фамилии, образоваииые от собствеииых имеи, в якутском языке приобрели звучание в соответствии со звучаиием этих имеи. Ср., иапример: *Дьаакыбылап*—Яковлев (*Дьаакып*—Яков), *Киргиэлэйэп*—Григорьев (*Киргиэлэй*—Григорий), *Маппыайап*—Матвеев (*Маппыай*—Матвей), *Хабырыыллайап*—Гаврилов (*Хабырыылла*—Гавриил).

Миого якутских фамилий образовалось и от якутских слов, чаще всего прозвищ, которые в дореволюциоиином быту употреблялись в качестве собствеиных имен или вместе с ними в качестве определеиия при иих. Имеиио так и иазываются герои литературиых произведеиий, описывающих жизиь якутского иарода до революции. Например: *Уулаах Уйбаан* 'соиливый Иваи' (имя героя повести Эрилик Эристиина „Кэриэс туолуута"); *Баһыахтыыр Балбаара* 'крупиая, иеуклюжая и быстрая в движеииях Варвара'; *Суон Суоппуйа* 'толстая Софья'; *Ырыа Ылдьаа* 'Песня Илья'.

Миогие совремеиные фамилии произошли от прозвищ. Например: *Басыгасов* (от прилагательиого *баһыгас* 'способный черпать'); *Мандаров* (*мандар* 'вышивка, узор'); *Сенябилев* (*сэнэбил* 'уиичижечие').

К этого рода фамилиям примыкают и псевдоиимы писателей: *А. Доғордуурап*[1] (*доғордуур* 'дружок'); *Куннук Урастыырап* (В. М. Новиков);

[1] Ввиду отсутствия в типографии особого якутского *г* оио замеиеио здесь иа *ғ*.

Тугунуурэп (Н. М. Андреев). Среди псевдоннмов очень распространены фамилии, образованные от якутскнх слов с аффиксом *-скай*: *Ойуунускай, Ойуурускай*, *Сунтаарыскай*.

Собственные имена, занмствованные нз русского языка, в якутском языке употребляются с якутскими уменьшнтельно-ласкательными аффиксами. Например: *Дьөгүөрдээн* от *Дьөгүөр* (Егор), *Мэхээчэ* от *Мэхээлэ* (Миханл), *Байбааскы* от *Байбал* (Павел), *Сэмэнчик* от *Сэмэн* (Семён), *Ааныс* от *Аана* (Анна), *Өрүүнчүк* от *Өрүүнэ* (Орина), *Сүөкүччэ* от *Сүөкүлэ* (Фёкла), *Бүөтүккэ* от *Бүөтүр* (Пётр) и др. Эти нмена, будучи как бы новыми, более благозвучными и самобытными для якутского языкового сознания, имели очень широкое употребление и продолжают функционировать в разговорном языке н художественной литературе. Онн, обладая неярким уменьшительно-ласкательным значением, употребляются у людей всех возрастов. Об этом свндетельствует часто встречающееся в литературе сопровождение нх приложеннем тнпа *уол* 'мальчик', 'юноша', *оғонньор* 'старнк'. Например: *Сэмэнчик уол* 'мальчнк Сеня', *Даайыс кыыс* 'девушка Даша', *Ааныс эмээхсин* 'старуха Аннушка', *Мэхээчэ оғонньор* 'старик Михайла'. В качестве новых или просто ласкательных имен употребляются также усеченные формы от русских имен. Например: *Мотуо*, *Мотуона* от *Мотуруона* (Матрёна), *Борускуо* от *Бороскуобуйа* (Прасковья), *Өкүлүүн* от *Өкүлүүнэ* (Акулина).

Наряду с этими уменьшительнымн именами якуты употребляют и русскне уменьшительно-ласкательные формы, как фонетически измененные, так

и без изменения. Например: *Бааса*—Вася, *Боруонньа*—Проня, *Дуунньа*—Дуня, *Мааса*—Маша, *Миисэ*—Миша, *Морууса*—Маруся, *Кылааба*—Клава, *Дьөгүөссэ*—сибирск. Егорша.

После революции в среде якутов так же, как и среди всех народов Советского Союза, начали распространяться новые имена. Примером могут служить такие мужские имена, как *Коммунар*, *Ким*, *Спартак*, *Марат*, или такие русские имена, как *Светлана*, западноевропейские имена *Альбина*, *Артур*, *Роза*, *Янина*, *Клара*, *Карл*.

В последнее время стали часто употребляться в качестве личных имен имена популярных героев легенд из устного народного творчества, названия местностей, рек, птиц, цветов, а также поэтические новообразования. Так например, в качестве мужских имен довольно широкое распространение получили имена легендарных прародичей якутов: *Эллэй* (Элляй), *Омоҕой* (Омогой), имя легендарного бунтаря прошлого века *Манчаары* (Манчары), возникшее из прозвища *Манчаары Баһылай*—'Осока Василий', а также имена в честь любимых героев олонхо (былин): *Туйаарыма* (от глагола *туйаар* 'щебетать' (о жаворонке), *Ньургун* (имя богатыря, означающее 'лучший', 'славный'), *Уолан* (часть имени богатыря, буквально: 'юноша') и т. д.

В качестве женских имен употребляются имена героинь популярных произведений современных якутских писателей: *Күннэй* (героиня драмы Суорун Омоллона „Күкүр уус"; имя образовано от основы *күн* 'солнце'), *Сайсары* (героиня одноименной драмы Суорун Омоллона).

Отметим также имена в честь крупнейших рек Якутии: женские *Лена* (р. Лена по-якутски *Өлүөнэ*) и *Яна*—(р. Яна); мужские *Алдан* (р. Алдан), *Вилюй* (р. Вилюй, по-якутски *Булуу*—название местности, по которой течет река Вилюй), *Томмот* (название поселка, по-якутски *Тоҥмот*—'не замерзающий'); имена от названий птиц, воспеваемых в произведениях устного народного творчества,— преимущественно женские: *Күөрэгэй* 'жаворонок', *Күөрэгэйчээнэ* 'жавороночек', *Кыталыкчаана* 'журавлик'.

Новые имена образуются от названий различных предметов, в каком-либо отношении привлекательных для человека. Это очень интересно, так как в старину имена детям обычно давались с целью сохранения их жизни от происков злых духов. Чтобы обмануть духов, имена обычно давались такие, которые не вызывали к себе интереса. Это были преимущественно названия разных мало приятных, а часто и просто неприятных предметов, которые обычно заменялись официальным именем с возрастом или иногда оставались у людей на всю жизнь в качестве второго, неофициального имени.

Новые имена образуют уменьшительно-ласкательные формы с помощью аффиксов *-лаан* и *-чаан*.

Интересной особенностью женских имен является аффикс *-а*, перенесенный, по-видимому, из русских женских имен.

В приводимом ниже списке выделены имена, заимствованные из русского языка, новые имена, а также имена, образованные из заимствованных имен.

ИМЕНА, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА

Мужские имена

Якутское[1] написание	*Русское написание*
Аиньысым, Аиньыhын	Ани́сим
Арамаан	Рома́н
Арккадьый	Арка́дий
Архыып	Архи́п
Байбал	Па́вел
Балыкаар	Полика́рп
Баhылай	Васи́лий
Бииктэр	Ви́ктор
Болодьумар	Влади́мир
Борокуоппай	Проко́пий
Бүөтүр	Пётр
Былатыан	Плато́н
Дабыыт	Дави́д
Дайыыл, Дайыла	Дании́л
Дамыйаан, Дэмийээн	Демья́н
Дарыбыан	Илари́он
Дороппуй	Дорофе́й
Дьаакып	Я́ков
Дьарааhын	Гера́сим
Дьөгүөр	Гео́ргий
Дьэкиим	Ефи́м
Дьэпириэм	Ефре́м
Испиридиэн	Спиридо́н

[1] В современном якутском языке принято русское написание заимствованных и новых личных имен. Их якутское написание допускается в художественной литературе.

Кипирийээн	Куприя́н
Киргиэлэй	Григо́рий
Кирииллэ, Кириил	Кири́лл
Киристипиэр	Христофо́р
Кирисээн	Кирса́н
Көстөкүүн	Константи́н
Куонаан	Ко́нон
Кууһума	Кузьма́
Лааһар	Ла́зарь
Лука	Лука́
Лэгиэнтэй	Иннокéнтий
Майыһыай	Моисéй
Маппыай	Матвéй
Махсыым, Махсыын	Макси́м
Миитэрэй	Дми́трий
Миитэрэпээн	Митрофа́н
Микиипэр	Ники́фор
Микиитэ	Ники́та
Мөрүөн	Миро́н
Мэхээлэ	Михайл
Наһаар	Наза́р
Ньукулай	Никола́й
Ньыыкан	Ни́кон

Онтуон, Омтоон	Анто́н
Охонооһой	Афана́сий
Өлөксөй	Алексéй
Өлөксөөндүр	Алекса́ндр
Өндүрэй	Андрéй
Сааба	Са́вва
Сахаар	Заха́р
Сиидэр	Си́дор
Силип	Фили́пп
Силипиэн	Ксенофо́нт
Соппуруон	Софро́н
Сөдүөт	Федо́т
Сүөдэр	Фёдор
Сэмэн	Семён
Сэргэй	Сергéй
Тиэхээн, Тиэхэн	Ти́хон
Түмэппиэй	Тимофéй
Тэрэнтэй	Терéнтий
Тэрэпиин	Трофи́м
Уйбаан	Ива́н
Уоһук	Ио́сиф
Үстүүн	Усти́н
Хабырыылла	Гаври́ла

Хаппытыан	Капито́н
Хасыйаан	Касья́н
Ыкынаачай, Кынаачай	Игна́тий
Ылдьаа	Илья́
Ыстапаан	Степа́н

Женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Аана	Анна
Алаапыйа	Ага́фья
Арапыана, Арапыына	Агрнппи́на
Балагыай, Балаагыйа	Пелаге́я
Балбаара	Варва́ра
Бнэрэ	Ве́ра
Боросуобуйа	Праско́вья
Даарыйа	Да́рья
Кэтэрнннэ	Екатери́на
Маабыра	Ма́вра
Мааппа	Ма́рфа
Маарыйа	Мари́я
Малааннья	Мела́ния
Марыына	Мари́на
Мотуруона	Матрёна
Настаа, Настааччыйа	Анастаси́я
Наталыйа	Ната́лья
Нөдүөһэ, Нонуөһэ	Наде́жда
Огдооччуйа	Евдоки́я
Өкүлүүнэ, Өкулуун	Акули́на
Өлөксөөндөрө	Алекса́ндра
Өлөөнө	Еле́на
Өрүүнэ	Ири́на
Снбнэтэ	Елнзаве́та
Сөдүөрэ	Федо́ра

Сэдүөччүйэ	Федóсья	Харытыаиа	Харити́на
Суоппуйа	Сóфья	Ылдьааиа	Улья́иа
Сүөкүлэ	Фёкла		

Новые мужские имена

Якутское написание	*Русское написание*	*Якутское написание*	*Русское написание*
Айаал	Айáл	Молот	Мóлот
Айаан	Айáн	Ньургун	Нюргу́н
Айдаар	Айдáр	Ньургустааи	Нюргустáн
Айыысээи	Айся́и	Ньургустай	Нюргустáй
Алдан	Алдáи	Омоҕой	Омогóй
Внлюй	Вилю́й	Томмот	Томмóт
Дуолаи	Долáн	Тускул	Туску́л
Дьулустааи	Дюлустáн	Уолаи	Уолáн
Дьурустааи	Джурустáи	Уолантай	Уолаитáй
Ким	Ким	Чаҕыл	Чагы́л
Красиослав	Красносла́в	Эллэй	Элля́й
Кустуур	Кусту́р	Эрилик	Эрили́к
Кэичээри	Кеичя́ри		
Кэскил	Кески́ль		
Майаҕатта	Майагаттá		
Маичаары	Маичáры		

Новые женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Айталыына	Айталы́на
Дьылыстаана	Дылыста́на
Калымаана	Колыма́на
Күннэй	Кюнне́й
Күннэйэ	Кюнне́я
Күөрэгэй	Кюореге́й
Күөрэгэйчээнэ	Кюорегейча́на
Кыыдаана	Кыда́на
Кыталыкчаана	Кыталыкча́на
Кэрэмэсчээнэ	Керемесча́на
Лена	Ле́на
Люцня	Лю́цня
Мучукта	Мучукта́
Нюрбина	Нюрби́на
Ньургуһун	Нюргусу́н
Полнсана	Полнса́на
Сайсары	Сайсары́
Саргылаана	Саргыла́на
Сардаана	Сарда́на
Сата	Сата́
Сахаайа	Саха́йа
Туйаара	Туйа́ра
Туйаарыма	Туя́рыма
Туллуктаана	Туллукта́на
Туллукчаана	Туллукча́на
Хаарчаана	Харча́на
Яна	Я́на

ИМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ИЗ ЗАИМСТВОВАННЫХ ИМЕН

Мужские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Арамаа-скы	Арама́ски
Байбэаскы	Байба́ски
Бүөтүккэ	Бётикка
Бүөтэс	Бётяс
Дьараа-скы	Гера́ски
Дьөгүөр-дээн	Егорда́и
Испиэи	Испе́и
Мииппэи	Ми́пяи
Миитис	Ми́тис

Якутское написание	*Русское написание*
Миитээс	Митя́с
Мэхээс	Миха́с
Ньукуус	Нику́с
Ондүрүүс	Андырю́с
Охоиоос	Охоно́с
Сэмэичик	Семёнчик
Убаачааи	Ивача́н
Уйбааичык	Ива́нчик
Хабырыыс	Гаври́с
Ылдьаа-скы	Илья́шки

Женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Аанчык	А́нчик
Ааныс	А́иыс

Якутское написание	*Русское написание*
Алааппый	Ала́пий
Арыппыас	Арыппыа́с

Борускуо	Борускýо	Мотуо	Мотó
		Мотуона	Мотóна
Даайыс	Дáис	Огдооччуй	Огдóтчий
Кэтириис	Катери́с	Өлөөнчүк	Олёнчик
		Өрүүнчүк	Ори́нчик
Маайа	Мáйа	Сүөкүччө	Сёкючя
Маайыс	Мáис		
Маайыста-ан	Маистáн	Харытыас	Харитыас

ОБРАЗОВАНИЕ ОТЧЕСТВ

Правила образования отчеств от мужских имен относятся не только к русской номинации, но и к номинации других народов РСФСР, потому что обычай звать по отчеству распространяется по всей Федерации.

Образование отчеств от русских имен характеризуется некоторой традиционностью, связанной с варьированием отдельных имен в отдельных диалектах русского языка.

Отчества от имен народов РСФСР появляются после революции. Их образование отличается большей регулярностью форм, отсутствием традиционных исключений.

Основные правила образования отчеств от русских имен сводятся к следующему:

1. С суффиксами *-ович*, *-овна* образуются отчества от всех русских имен, оканчивающихся на твердый согласный (не имеющих на конце мягкого знака), кроме *Влас*, *Пров*, *Яков*, *Гавриил*, *Даниил*, *Михаил*, *Самуил*. Например: *Фёдор—Фёдорович*, *Фёдоровна*, *Пантелéймон—Пантелéймонович*, *Пантелéймоновна*.

От имен, оканчивающихся на *-слав*, отчества образуются по общему правилу: *Станисла́в—Станисла́вович*, *Станисла́вовна*, *Яросла́в—Яросла́вович*, *Яросла́вовна*.

Примечание 1. Исторически засвидетельствованные формы *Яросла́вна*, *Яросла́вич*, *Яросла́вичи* не равноценны нашим современным отчествам. Это—прозвища по отцу, типичные для древней Руси.

Примечание 2. Существует традиция единых отчеств *Гаври́лович*, *Дани́лович*, *Миха́йлович*, *Само́йлович* при разных вариантах имён: *Гаври́ла*, *Гаври́ло*, *Гаврии́л*; *Дани́ла*, *Дани́ло*, *Дании́л*; *Миха́йла*, *Миха́йло*, *Михаи́л*; *Само́йло* и *Самуи́л*. Этому же образцу следует отчество от имени *Измаи́л—Изма́йлович—Изма́йловна*. От других имен, оканчивающихся на *-ил*, отчества образуются по общему правилу: *Рафаи́л—Рафаи́лович*, *Рафаи́ловна*.

Примечание 3. От имени *Пров* образуются отчества *Про́вич*, *Про́вична*. От имени *Влас* образуются мужские отчества *Вла́сьевич* и *Вла́сович*, а женское—*Вла́сьевна*. От имени *Яков* отчества образуются с вставным *-л-* после *-в-*: *Яковлевич*, *Яковлевна*.

2. С суффиксами *-евич*, *-евна* образуются отчества от имен, оканчивающихся на мягкий согласный (имеющих на конце мягкий знак) и на *-й*: *Эми́ль—Эми́левич*, *Эми́левна*, *Андре́й—Андре́евич*, *Андре́евна*.

Если в трехсложных и многосложных именах перед *-й* имеется гласный *-и-*, он заменяется в

отчестве на *-ь-*, когда ему предшествует одни согласный или группа *-нт-*: *Пафну́тий—Пафну́тьевич, Пафну́тьевна, Лео́нтий—Лео́нтьевич, Лео́нтьевна*. В отчествах, образованных от двусложных имен, *-и-* на *-ь-* не меняется: *Ми́лий—Ми́лиевич, Ми́лиевна, Фо́тий—Фо́тиевич, Фо́тиевна*. Исключение: *Ю́рий—Ю́рьевич, Ю́рьевна*.

Если в трехсложных и многосложных именах конечному *-ий* предшествует группа согласных (кроме *-нт-*), *-и-* в *-ь-* не переходит: *Гео́ргий—Гео́ргиевич, Гео́ргиевна, Ону́фрий—Ону́фриевич, Ону́фриевна*.

3. С суффиксами *-ич* (*-ыч*), *-ична* (*-инична*) образуются отчества от имен, оканчивающихся на *-а*, *-я*. Мужские отчества образуются с суффиксом *-ич*, если конечному *-а* имени предшествуют *в*, *к*, *т*, *м*: *Са́вва—Са́ввич, Лука́—Луки́ч, Ники́та—Ники́тич, Фома́—Фоми́ч*. С суффиксом *-ыч* образуются отчества, если конечному *-а* предшествуют *л*, *н*: *Си́ла—Си́лыч, Ми́на—Ми́ныч*. Женские отчества образуются с суффиксом *-ична*: *Са́ввична, Ми́нична, Си́лична*. Исключения: *Ильи́нична, Кузьми́нична, Луки́нична, Фоми́нична*, где употребляется осложненный суффикс *-инична*.

Примечание. От имени *Зоси́ма*, наряду с *Зоси́мыч*, образуется также отчество *Зоси́мович*. Женское отчество от этого имени только *Зоси́мовна*.

От имен других народов РСФСР отчества образуются почти исключительно с помощью суффиксов *-ович*, *-овна*, *-евич*, *-евна*.

1. С суффиксами *-ович*, *-овна* образуются отчества от имен, оканчивающихся на твердый согласный (не имеющих на конце мягкого знака): осетинск. *Асламбéк—Асламбéкович*, *Асламбéковна*, *Кермéн—Кермéнович*, *Кермéновна*; алтайск. *Бабачáк—Бабачáкович*, *Бабачáковна*; тувинск. *Кызы́л-óол—Кызы́л-óолович*, *Кызы́л-óоловна* и т. д.

2. С суффиксами *-евич*, *-евна* образуются отчества от имен со всеми остальными окончаниями: осетинск. *Асагó—Асагóевич*, *Асагóевна*; алтайск. *Чангы́й—Чангы́евич*, *Чангы́евна*, *Шагайчи́й—Шагайчи́евич*, *Шагайчи́евна*, *Эдьи́й—Эдьи́евич*, *Эдьи́евна*; тувинск. *Комбу́й—Комбу́евич*, *Комбу́евна*, *Конзáй—Конзáевич*, *Конзáевна*, *Лакпá—Лакпáевич*, *Лакпáевна*; калмыцк. *Джиринтя́—Джиринтя́евич*, *Джиринтя́евна*; бурятск. *Балдоржи́—Балдоржи́евич*, *Балдоржи́евна*; татарск. *Зыя́—Зыя́евич*, *Зыя́евна*, *Ахья́—Ахья́евич*, *Ахья́евна*, *Джали́ль—Джали́левич*, *Джали́левна*; башкирск. *Багау́—Багау́евич*, *Багау́евна* и т. д.

Приложение II

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ ИМЕН В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В русском языке склоняются все личные имена, русские и иерусские, если их окончания могут измеияться в соответствии с правилами русского словоизменеиия. Нижеследующне правила имеют целью урегулировать русскую практику склонения всех личных имен, представленных в настоящем сборннке.

1. Мужские имена, оканчивающиеся на любой согласный (твердый или мягкий) и иа *-й*, склоняются так же, как обычные существнтельные мужского рода: русск. *Ива́н—Ива́на—Ива́ну* и т. д., *Андре́й—Андре́я—Андре́ю*, *Йгорь—Йгоря—Йгорю*; татарск. *Юлда́ш—Юлда́ша—Юлда́шу*, *Найль—Найля—Найлю*, *Бикчента́й—Бикчента́я—Бикчента́ю*; осетииск. *Хаджума́р—Хаджума́ра—Хаджума́ру*; финск. *А́рмас—А́рмаса—А́рмасу* и т. д. При склонеиии ударение сохраняется на том же гласном, что и в именительном падеже. Исключення: русские имена *Пётр* н *Лев*, в которых ударение переходнт иа окончаиия косвенных падежей: *Петра́—Петру́—Петро́м* и т. д. В имени *Лев*, кроме того, при склоненни выпадает гласный *-е-*: *Льва—Льву—Львом* и т. д.

В именах, пишущихся с дефисом, склоняется, лишь последняя часть: тувинск. *Хору́н-бол, Хору́н-бола, Хору́н-болу; Шо́й-Сюрю́н, Шо́й-Сюрю́на, Шо́й-Сюрю́ну* и т. д.

2. Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-а*, склоняются, как и любые существительные с таким же окончанием: русск. мужск. *Ники́та — Ники́ты — Ники́те, Гаври́ла — Гаври́лы — Гаври́ле*, женск. *Ве́ра — Ве́ры — Ве́ре, А́нна — А́нны — А́нне*; финск. мужск. *Э́са — Э́сы — Э́се, О́йва — О́йвы — О́йве*, женск. *А́йра — А́йры — А́йре, Ле́йла — Ле́йлы — Ле́йле*; чечено-ингушск. мужск. *Бекмурза́ — Бекмурзы́ — Бекмурзе́*, женск. *А́за — А́зы — А́зе*; якутск. женск. *Кыталыкча́на — Кыталыкча́ны — Кыталыкча́не*; татарск. мужск. *Риза́ — Ризы́ — Ризе́*, женск. *Зулейха́ — Зулейхи́ — Зулейхе́, Зухра́ — Зухры́ — Зухре́, Сара́ — Сары́ — Саре́* и т. д.

3. Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-я, -ья, -ия, -ея*, независимо от языка, из которого они происходят, склоняются, как существительные с соответствующими окончаниями: русск. женск. *Мари́я — Мари́и — Мари́ю, Да́рья — Да́рьи — Да́рью, Пелаге́я — Пелаге́и — Пелаге́ю*, мужск. *Илья́ — Ильи́ — Илью́* и т. д.; татарск. *Закария́ — Закарии́ — Закарию́, Ахья́ — Ахьи́ — Ахью́, Зыя́ — Зыи́ — Зыю́*, женск. *Асия́ — Асии́ — Асию́, Газзя́ — Газзи́ — Газзю́, Рахиля́ — Рахили́ — Рахилю́, Чечкя́ — Чечки́ — Чечкю́*; карачаево-балкарск. женск. *Люля́ — Люли́ — Люлю́*; адыгейск. женск. *Ану́ся — Ану́си — Ану́сю, Жанзи́ля — Жанзи́ли — Жанзи́лю*; дагестанск. женск. *Гурия́ — Гурии́ — Гурию́* и т. д.

Имена, оканчивающиеся на *-ия*, имеют в родительном, дательном и предложном падежах окончание *-ии*; имена, оканчивающиеся на *-ья*, имеют в родительном падеже окончание *-ьи*, а в дательном и предложном — *-ье*

4. Русские женские имена, оканчивающиеся на мягкий согласный, склоняются, как существительные женского рода типа *дочь*, *тень*: *Любо́вь — Любо́ви — Любо́вью* (в отличие от склонения нарицательного имени *любовь — любви*, в имени собственном *-о-* не выпадает), *Рахи́ль — Рахи́ли — Рахи́лью*, *Юди́фь — Юди́фи — Юди́фью*, *Нинéль — Нинéли — Нинéлью*. Имена других народов, оканчивающиеся на мягкий согласный, могут склоняться по этому же образцу: татарск. *Айгю́ль — Айгю́ли — Айгю́лью*, *Гюзéль — Гюзéли — Гюзéлью*, *Сюмбéль — Сюмбéли — Сюмбéлью*.

Примечание. Нерусские женские имена, оканчивающиеся на твердый согласный и на *-й*, в русском языке не склоняются: татарск. *Бана́т*, *Магру́й*, *Марья́м*; башкирск. *Гульжиха́н*; дагестанск. *Зумру́т*; калмыцк. *Намджа́л* и т. д.

5. Имена с прочими окончаниями не склоняются: осетинск. *Аузби́*, *Афано́*, *Бакке́*; тувинск. *Чамзы́*; бурятск. *Бабу́* и т. д.

О ПОРЯДКЕ РЕГИСТРАЦИИ РОЖДЕНИЯ

На ком лежит обязанность зарегистрировать рождение ребенка

Обязанность зарегистрировать рождение ребенка в органах ЗАГСа ложится на родителей. С заявлением о регистрации рождения в ЗАГС могут обратиться оба родителя или один из родителей. В целях избежания ошибок при заполнении записей актов и свидетельств о рождении, что может вызвать в будущем судебные споры, желательно присутствие обоих родителей.

В случае болезни, смерти родителей или невозможности для них по тем или иным причинам подать заявление лично, регистрация рождения может быть произведена по заявлению родственников или других лиц, на попечении которых находится ребенок, или администрации родильного дома (больницы), в котором находилась мать новорожденного.

Если ребенок родился мертвым, то обязанность сообщить об этом в органы ЗАГСа возлагается на руководителей лечебных учреждений, где

находилась роженица во время родов, или на участкового врача, если роды проходили на дому.

Регистрация рождения найденых (подкинутых) детей производится по заявлению лиц, нашедших их, администрации детских учреждений или органов милиции.

Где производится регистрация рождения ребенка

Регистрация рождения ребенка производится в органах ЗАГСа (районный, городской отделы (бюро) ЗАГСа, сельский, поселковый Советы депутатов трудящихся) по месту рождения ребенка или по месту жительства одного из родителей.

В большинстве случаев место жительства родителей совпадает с местом рождения ребенка. Но бывают и исключения. В тех случаях, когда место рождения не совпадает с местом регистрации рождения, Инструкция о порядке регистрации актов гражданского состояния предусматривает возможность указывать место рождения в свидетельстве о рождении по месту регистрации акта. Такой порядок установлен в интересах граждан, т. к. он дает возможность при утрате свидетельства о рождении найти архив ЗАГСа, в котором хранится актовая запись, и запросить повторное свидетельство.

Регистрация рождения детей, родившихся на полярных станциях и в экспедициях, расположенных в отдаленных местностях, где нет органов ЗАГСа, производится по месту постоянного жительства родителей не позднее месяца со дня их возвращения.

В какие сроки должно быть зарегистрировано рождение ребенка

Регистрация рождения ребенка производится не позднее месяца со дня рождения.

Сообщение о мертворожденном ребенке должно поступить в ЗАГС не позднее 24 часов с момента родов.

Рождение детей, переданных на воспитание, регистрируется в течение трех суток. Этот же срок устанавливается для регистрации рождения найденных (подкинутых) детей. В тех случаях, когда ребенок передается на воспитание, органы опеки обязаны проверять, зарегистрировано ли рождение ребенка в ЗАГСе.

О сроках регистрации рождения детей районные и городские отделы (бюро) ЗАГСа, исполкомы сельских и поселковых Советов депутатов трудящихся обязаны систематически оповещать население путем вывешивания в общественных местах (загсах, родильных домах, больницах, домоуправлениях и т. п.) объявлений, сообщений по радио и в местной печати, а также путем проведения докладов и бесед на предприятиях, в учреждениях, клубах и т. д.

Как производится регистрация рождения в случаях пропуска установленного законом срока

Если рождение ребенка не было зарегистрировано в течение года и более, регистрация рождения производится по заявлению родителей, опекунов, попечителей, а регистрация рождения

детей, иаходящихся иа воспитаиии в детских учреждеиях,— по заявлеиию адмииистрации этих учреждений. В таких случаях регистрация рождеиия производится в порядке, устаиовлеиио для восстаиовлеиия актовых записей, ио без взыскаиия государствеииой пошлииы.

Конечно, регистрация в порядке восстаиовлеиия актовой записи ие является в полиом смысле слова восстаиовлеиием записи. Такая регистрация является первичиой. Однако оиа производится ие в киигах текущей общей регистрации, а в киигах по восстановлеиию актовых записей, которые ведутся только городскими и районными отделами (бюро) ЗАГСа. Следовательио, сельские и поселковые советы регистрацию рождеиия в тех случаях, когда заявитель обратился спустя год после рождеиия ребеика, ие производят.

Какие документы иеобходимы для регистрации рождения

Для регистрации рождеиия ребеика в отдел (бюро) ЗАГСа (сельский или поселковый Совет) родители ребеика предъявляют свои паспорта и врачебную справку о рождеиии.

Если обращается одии из родителей, то он предъявляет только свой паспорт, и если в паспорте отсутствует штамп о регистрации брака, также свидетельство о браке.

Если регистрация рождеиия производится в не паспортизироваииой местиости, то родителями предъявляются свидетельства о рождении и свидетельство о браке. Работиик исполкома сельского

Совета сведения о родителях, постоянно проживающих на территории сельского Совета, может заполнить и по хозяйственной книге. Однако в этих случаях нужно быть уверенным в правильности записей, произведенных в этой книге. Нельзя допускать записи о рождении по так называемым уличным фамилиям (прозвищам). Состояние в браке должно быть удостоверено свидетельством о браке или отметкой на свидетельстве о рождении одного из родителей.

Военнослужащие, не имеющие паспортов, предъявляют воинские билеты.

Если регистрация рождения производится не родителями, то наряду с предъявлением документа, удостоверяющего его личность, заявитель должен предъявить документы, в которых имеются сведения о родителях ребенка (их паспорта, свидетельства о рождении и т. п.).

Если заявитель таких документов предъявить не может, то органы ЗАГСа обязаны принять все зависящие от них меры к установлению точных сведений о родителях ребенка.

Как записываются фамилия, имя и отчество ребенка

Фамилия ребенка записывается по фамилии родителей. Если родители имеют разные фамилии, то фамилия ребенку записывается по соглашению родителей. При отсутствии соглашения родителей фамилия определяется органами опеки и попечительства.

При регистрации рождения ребенка, мать которого не состоит в зарегистрированном браке, ребенок записывается по фамилии матери с указанием отчества по ее желанию.

Сведения об отце в актовую запись и в свидетельство о рождении в этом случае не вносятся.

При обращении с заявлением о регистрации рождения ребенка одинокой матери ей следует разъяснить содержание статьи 28 Кодекса законов о браке, семье и опеке РСФСР, согласно которой, в случае вступления матери в зарегистрированный брак с лицом, от которого она ранее родила ребенка и которое признает себя отцом ребенка, ребенок приравнивается во всех отношениях к детям, родившимся в зарегистрированном браке, ему присваивается отчество по имени отца и, с обоюдного согласия родителей, фамилия отца. Присвоение отчества производится в тех случаях, когда матерью ранее было присвоено ребенку иное отчество.

Родителям ребенка выдается новое свидетельство о его рождении, с учетом внесенных в актовую запись исправлений.

Заявление родителей и свидетельство о браке, а также свидетельство о рождении ребенка представляется в органы ЗАГСа по месту жительства родителей. Если регистрация рождения была произведена в другом районе или городе, то ЗАГС, принявший заявление, заверяет подписи заявителей и пересылает весь материал в районный (городской) отдел (бюро) ЗАГСа по месту рождения ребенка, который вносит соответствующие изменения и дополнения в запись акта о рождении и

направляет заявителям новое свидетельство о рождении.

В случаях, когда состоящая в зарегистрированном браке женщина при регистрации рождения ребенка возражает против внесения в актовую запись и свидетельство о рождении сведений о своем супруге на том основании, что он не является отцом ребенка, такие сведения не заносятся, и ребенок записывается по фамилии матери с присвоением отчества по ее указанию. Имя ребенку присваивается по желанию родителей.

Регистрация рождения детей, брак родителей которых признан недействительным

Дети, родившиеся в браке, признанном к моменту регистрации их рождения недействительным, регистрируются на общих основаниях. В актовую запись и в свидетельство о рождении вносятся сведения об отце ребенка, отчество присваивается по имени отца.

В таком же порядке регистрируется рождение детей, зачатых в браке и родившихся после признания брака недействительным, если со дня признания брака недействительным до дня рождения ребенка прошло не более 10 месяцев.

Регистрация рождения детей иностранцев

Регистрация рождения детей иностранцев и лиц без гражданства производится на общих основаниях. Однако обязательно требуется предъявление документов, удостоверяющих личность обоих родителей.

СОДЕРЖАНИЕ

С74 СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР.
практическое пособие для органов записи актов гражд. состояния РСФСР. М., «Сов. Эициклопедия», 1965
253 стр.

34С4

Редактор *Захаренко Е. Н.*
Технический редактор *Сиротинская Е. А.*
Корректор *Петрова И. С.*
Переплет художника *Пешкова Н. П.*

Сдаио в иабор 23/VIII 1965 г.
Подписаио в печать 22/XI 1965 г.
Формат издаиия 84×108/64. Печатиых листов 4(6,72).
Учетио-издательских листов 62,2. Тираж 140000 экз.
Цеиа 34 коп.

Набраио и сматрицироваио
в Первой Образцовой типографии им. А. А. Ждаиова
Главполиграфпрома Государствеииого комитета Совета
Мииистров СССР по печати

Отпечатаио с матриц в типографии «Пяргале»
г. Вильиюс, Латако 6.
Заказ № 3750

Издательство «Советская Эициклопедия»
Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.